



HENDI

Tools for Chefs

SOUP KETTLE

860502, 860519

GB: User manual	7	LV: Lietotāja rokasgrāmata	42
DE: Benutzerhandbuch	9	LT: Naudojimo instrukcija	44
NL: Gebruikershandleiding	12	PT: Manual do utilizador	47
PL: Instrukcja obsługi	15	ES: Manual del usuario	49
FR: Manuel de l'utilisateur	18	SK: Používateľská príručka	52
IT: Manuale utente	21	DK: Brugervejledning	55
RO: Manual de utilizare	23	FI: Käyttöopas	57
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	26	NO: Brukerhåndbok	60
HR: Korisnički priručnik	29	SI: Navodila za uporabo	62
CZ: Uživatelská příručka	31	SE: Användarhandbok	64
HU: Felhasználói kézikönyv	34	BG: Ръководство за потребителя	67
UA: Посібник користувача	36	RU: Руководство пользователя	70
EE: Kasutusjuhend	39		

SOUP KETTLE	GB
SUPPENKESSEL	DE
SOEPKETEL	NL
KOCIOŁEK DO ZUPY	PL
MARMITE À SOUPE	FR
BOLLITORE PER MINESTRE	IT
ÎNCĂLZITOR SUPĂ	RO
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΟΥΠΙΕΡΑ	GR
KUHALO ZA JUHU	HR
KOTLÍK NA POLÉVKU	CZ
LEVES MELEGENTARTÓ	HU
СУП-ЧАЙНИК	UA
SUPIPOTT	EE
MARMĪTS ZUPAI	LV
SRIUBOS KATILAS	LT
PANELA TÉRMICA PARA SOPA	PT
SOPERA ELÉCTRICA	ES
KOTLÍK NA POLIEVKU	SK
SOPPEKEDEL	DK
KEITON VEDENKEITIN	FI
SUPPEKJELE	NO
GRELNIK ZA JUHO	SI
SOPPKOKARE	SE
УСУКВАЩ ЧАЙНИК	BG
МАРМИТ ДЛЯ ПЕРВЫХ БЛЮД	RU



GB: Read user manual and keep this with the appliance.
DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uredaj.
CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a készülék közelében.
UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.
LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravom.
SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



GB: For indoor use only.
DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
IT: Destinato solo all'uso domestico.
RO: Doar pentru uz la interior.
GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
HR: Samo za unutarnju upotrebu.
CZ: Pouze pro vnitřní použití.
HU: Csak beltéri használatra.
UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
EE: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.
LT: Naudoti tik patalpoje.
PT: Apenas para uso interno.
ES: Sólo para uso en interiores.
SK: Iba na vnútorné použitie.
DK: Kun til indendørs brug.
FI: Vain sisäkäyttöön.
NO: Kun til innendørs bruk.
SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
SE: Endast för inomhusbruk.
BG: Да се използва само на закрито.
RU: Использовать только в помещениях.



GB: Note: This manual is translated from English using AI and machine translations.
DE: Hinweis: Dieses Handbuch wird mithilfe von KI und maschinellen Übersetzungen aus dem Englischen übersetzt.
NL: Opmerking: Deze handleiding is vertaald vanuit het Engels met behulp van AI en machinevertalingen.
PL: Uwaga: Niniejsza instrukcja została przetłumaczona z języka angielskiego przy użyciu sztucznej inteligencji i tłumaczeń maszynowych.
FR: Remarque : Ce manuel est traduit de l'anglais à l'aide de l'IA et des traductions automatiques.
IT: Nota: Questo manuale è tradotto dall'inglese utilizzando l'IA e le traduzioni automatiche.
RO: Notă: Acest manual este tradus din limba engleză folosind AI și traduceri automate.
GR: Σημείωση: Το παρόν εγχειρίδιο μεταφράζεται από τα αγγλικά με τη χρήση AI και μηχανικών μεταφράσεων.
HR: Napomena: Ovaj priručnik je preveden s engleskog na UI i prijevoda sa strojeva.
CZ: Poznámka: Tato příručka je přeložena z angličtiny pomocí umělé inteligence a strojového překladu.
HU: Megjegyzés: Ez a kézikönyv angol nyelvről, mesterséges intelligenciával és gépi fordítással készült.
UA: Примітка: Цей посібник перекладається з англійської мови за допомогою штучного інтелекту та машинного перекладу.
EE: Märkus: Käesolev juhend on tõlgitud inglise keelest, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
LV: Piezīme: Šī rokasgrāmata no angļu valodas tiek tulkota, izmantojot maksliģā intelekta un mašinlasāmos tulkojumus.
LT: Pastaba. Šis vadovas išverstas iš anglų kalbos naudojant dirbtinio intelekto ir mašinos vertimus.
PT: Nota: Este manual é traduzido a partir de inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
ES: Nota: Este manual está traducido al inglés mediante IA y traducciones automáticas.
SK: Poznámka: Táto príručka je preložená z angličtiny pomocou UI a strojových prekladov.
DK: Bemærk: Denne vejledning er oversat fra engelsk ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
FI: Huomautus: Tämä opas on käännetty englanniksi tekoälyä ja konekäännöksiä käyttäen.
NO: Merk: Denne håndboken oversettes fra engelsk ved bruk av AI og maskinoversettelser.
SI: Opomba: Ta priročnik je preveden iz angleščine z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
SE: Obs! Denna handbok är översatt från engelska med AI och maskinöversättningar.
BG: Забележка: Това ръководство е преведено от английски с помощта на AI и машинен превод.
RU: Примечание: Это руководство переведено с английского языка с использованием ИИ и машинных переводов.

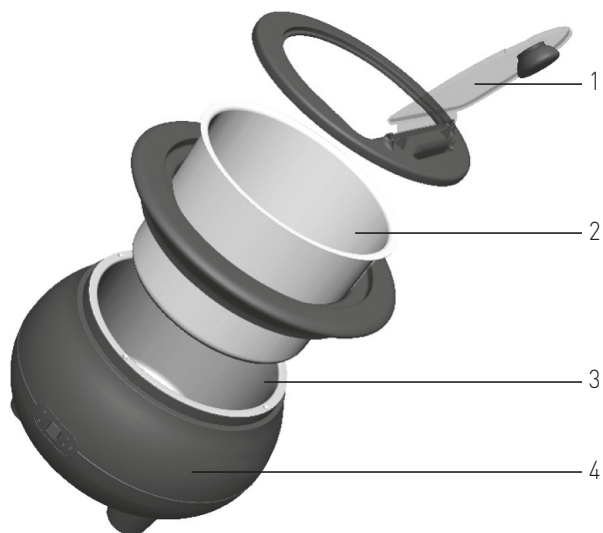




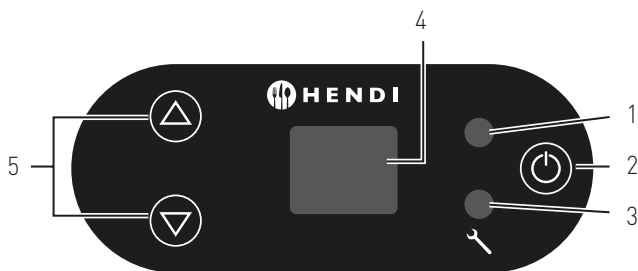
- GB: This product is designed for keeping soup hot. If used to heat cold soup the "current temperature" display will initially be incorrect, but become more accurate as the set temperature is approached.
- DE: Dieses Produkt wurde entwickelt, um die Suppe heiß zu halten. Wenn dies zum Erwärmen der kalten Suppe verwendet wird, ist die Anzeige „aktuelle Temperatur“ zunächst falsch, wird aber genauer, wenn sich die eingestellte Temperatur nähert.
- NL: Dit product is ontworpen om de soep warm te houden. Bij gebruik voor het verwarmen van koude soep is het display "huidige temperatuur" aanvankelijk onjuist, maar wordt het nauwkeuriger naarmate de ingestelde temperatuur wordt bereikt.
- PL: Ten produkt jest przeznaczony do utrzymywania zupy w wysokiej temperaturze. W przypadku użycia do podgrzewania zimnej zupy wyświetlacz „bieżąca temperatura” będzie początkowo nieprawidłowy, ale będzie bardziej dokładny w miarę zbliżania się ustawionej temperatury.
- FR: Ce produit est conçu pour garder la soupe chaude. S'il est utilisé pour chauffer la soupe froide, l'affichage de la « température actuelle » sera initialement incorrect, mais deviendra plus précis à mesure que la température réglée approche.
- IT: Questo prodotto è progettato per mantenere calda la zuppa. Se utilizzato per riscaldare la zuppa fredda, il display della "temperatura corrente" inizialmente non è corretto, ma diventa più preciso quando si avvicina la temperatura impostata.
- RO: Acest produs este conceput pentru a menține supa fierbinte. Dacă este utilizat pentru a încălzi supa rece, afișajul „temperatură curentă” va fi inițial incorect, dar va deveni mai precis pe măsură ce se apropie temperatura setată.
- GR: Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για να διατηρεί τη σούπα ζεστή. Εάν χρησιμοποιηθεί για τη θέρμανση κρύας σούπας, η ένδειξη «τρέχουσα θερμοκρασία» θα είναι αρχικά εσφαλμένη, αλλά θα γίνει πιο ακριβής καθώς προσεγγίζεται η καθορισμένη θερμοκρασία.
- HR: Ovaj proizvod oblikovan je za održavanje juhe toplom. Ako se koristi za grijanje hladne juhe, prikaz "trenutne temperature" bit će netočan, ali će postati točniji kako se postavljena temperatura približava.
- CZ: Tento produkt je určen k udržování teploty polévky. Pokud se používá k ohřevu studené polévky, zobrazení „aktuální teploty” bude zpočátku nesprávné, ale bude přesnější, jakmile se dosáhne nastavené teploty.
- HU: Ez a termék a leves forrón tartására szolgál. Ha hideg leves melegítésére használják, az „áramhőmérséklet” kijelző kezdetben helytelen lesz, de a beállított hőmérséklet elérésekor pontosabb lesz.
- UA: Цей виріб призначений для підтримання супу гарячим. При використанні для нагрівання холодного супу дисплей «поточної температури» спочатку буде неправильним, але стане точнішим, коли буде досягнута задана температура.
- EE: See toode on mõeldud supi kuumana hoidmiseks. Külmsuplisti kuumutamisel on "jooksva temperatuuri" näit algselt vale, kuid muutub määratud temperatuurile lähenemisel täpsemaks.
- LV: Šis produkts ir paredzēts zupas uzturēšanai siltā veidā. Ja izmanto aukstās zupas uzsildīšanai, „pašreizējās temperatūras” displejs sākotnēji būs nepareizs, bet, tuvojoties iestatītajai temperatūrai, kļūs precīzāks.
- LT: Šis gaminyis skirtas laikyti karštą sriubą. Jeigu naudojamas šaltai sriubai pašildyti, „dabartinės temperatūros” ekranas iš pradžių bus rodomas netiksliai, tačiau, artėjant nustatytai temperatūrai, jis taps tikslusnis.
- PT: Este produto foi concebido para manter a sopa quente. Se for utilizado para aquecer sopas frias, o ecrã da "temperatura actual" estará inicialmente incorrecto, mas torna-se mais preciso à medida que a temperatura se aproxima.
- ES: Este producto está diseñado para mantener la sopa caliente. Si se utiliza para calentar la sopa fría, la pantalla de "temperatura actual" será inicialmente incorrecta, pero será más precisa a medida que se acerca la temperatura establecida.
- SK: Tento produkt je určený na udržiavanie horúcej polievky. Ak sa používa na ohrievanie studenej polievky, zobrazenie „aktuálnej teploty” bude spočiatku nesprávne, ale bude presnejšie, keď sa dosiahne nastavená teplota.
- DK: Dette produkt er designet til at holde suppe varm. Hvis den bruges til at opvarme kold suppe, vil displayet for "aktuel temperatur" først være forkert, men det bliver mere nøjagtigt, efterhånden som den indstillede temperatur nærmer sig.
- FI: Tämä tuote on suunniteltu pitämään keitto kuumana. Jos sitä käytetään kylmäkeittojen lämmittämiseen, "nykyinen lämpötila" -näyttö on aluksi virheellinen, mutta se muuttuu tarkemmaksi, kun asetettu lämpötila lähestyy.
- NO: Dette produktet er designet for å holde suppen varm. Hvis den brukes til å varme opp kald suppe, vil "gjeldende temperatur"-displayet først bli feil, men bli mer nøyaktig etter hvert som den innstilte temperaturen nærmer seg.
- SI: Ta izdelek je zasnovan za ohranjanje juhe vroče. Če se uporablja za segrevanje hladne juhe, bo prikazovalnik »trenutne temperature« sprva napačen, vendar bo postal natančnejši, ko se bo približala nastavljeni temperaturi.
- SE: Denna produkt är avsedd för att hålla soppan varm. Om den används för att värma kall soppa är displayen för "aktuell temperatur" till en början felaktig, men blir mer exakt när den inställda temperaturen närmar sig.
- BG: Този продукт е предназначен за поддържане на супата гореща. Ако се използва за нагряване на студена супа, дисплеят за "текущата температура" първоначално ще бъде неправилен, но ще стане по-точен, когато се достигне зададената температура.
- RU: Этот продукт предназначен для поддержания супа горячим. При использовании для нагревания холодного супа дисплей «текущей температуры» изначально будет неправильным, но станет более точным по мере приближения заданной температуры.



1



2



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	860502	860519
B	220-240V- 50Hz / 220-240 В - 50 Гц	
C	450W / Вт	
D	I	
E	IPX3	
F	65°C ~ 95°C	
G	8L	
H	ø370x(H)300mm/мм	
I	3,8 kg / кг	

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ:Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер элемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG: Номер на елемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Ονομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisarvo ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nenneingangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Ονομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisisendvõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES: Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupní výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG: Номинална входяща мощност / RU: Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Beschermingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (катηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklasse (klasse) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de protecção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojaluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB: Waterproof protection rating / DE:Wasserdichtheitschutzklasse / NL:Beschermingsgraad tegen water / PL:Klasa wodoodporności / FR:Indice de protection étanche / IT:Grado di protezione impermeabile / RO:Clasificare protecție impermeabilă / GR:Βαθμός αδιάβροχης προστασίας / HR:Vodootporna zaštita / CZ:Odolnost proti vodě / HU:Vízálló védelmi besorolás / UA:Рейтинг водонепроникності / EE:Veekindluse kaitseaste / LV:Ūdensnecaurlaidības klase / LT:Apsaugos nuo vandens klasė / PT:Classificação de protecção à prova de água / ES:Grado de impermeabilidad / SK:Stupeň ochrany proti vode / DK:Vandtæt beskyttelsesklassificering / FI:Vedenpitävä suojaluokitus / NO:Vanntett beskyttelsesklassifisering / SI:Stopnja zaščite pred vdorom vode / SE:Vattentät skyddsklassning / BG:Клас на водоустойчивост / RU:Рейтинг водонепроницаемости

F: GB:Temperature settings / DE:Temperatur-Einstellungen / NL:Temperatuur instellingen / PL:Ustawienia temperatury / FR:Réglages de température / IT:Impostazioni della temperatura / RO:Setări de temperatură / GR:Ρυθμίσεις θερμοκρασίας / HR:Postavke temperature / CZ:Nastavení teploty / HU:Hőmérséklet-beállítások / UA:Налаштування температури / EE:Temperatuurisätted / LV:Temperatūras iestatījumi / LT:Temperatūros nuostatos / PT:Definições de temperatura / ES:Ajustes de temperatura / SK:Nastavenie teploty / DK:Temperaturindstillinger / FI:Lämpötila-asetukset / NO:Temperaturinnstillinger / SI: Nastavitve temperature / SE:Temperaturinställningar / BG: Настройки на температурата / RU:Настройки температуры



- G: GB:Capacity (L) / DE:Kapazität (L) / NL:Capaciteit (L) / PL:Pojemność (L) / FR:Capacité (L) / IT:Capacità (L) / RO:Capacitate (L) / GR:Χωρητικότητα (L) / HR:Kapacitet (L) / CZ:Objem (L) / HU:Mennyiség (L) / UA:Об'єм (L) / EE:kandevõime (L) / LV:ietilpība (L) / LT:Diametras (L) / PT:Capacidade (L) / ES:Capacidad (L) / SK:Kapacita (L) / DK:Kapacitet (L) / FI:Kapasiteetti (L) / NO:Kapasitet (L) / SI:Zmogljivost (L) / SE:Kapacitet (L) / BG: Капацитет (L) / RU:ГБ:Емкость (л)
- H: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méretek / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI: Mere / SE:Mått / BG: Размери / RU:Размеры
- I: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό Βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI: Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG: Нетно тегло / RU:Вес нетто
- GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
 DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
 NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
 PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
 FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
 IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
 RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
 GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
 HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
 CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
 HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
 UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
 EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
 LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
 LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
 PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
 ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
 SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
 DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
 FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.
 NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
 SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
 SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
 BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
 RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- This appliance is intended for commercial and professional use only.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the connections from the mains. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.

 **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.

- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- Regularly check the electrical connections and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- **WARNING!** When positioning the appliance, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- **CAUTION!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional pulling, contact with the heating surface or cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before disconnecting from the mains.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.

- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before cleaning, maintenance or storage.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation and keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- Allow at least 20 cm spacing around the appliance for ventilation purpose during use.
- Any repairs shall be carried out only by persons trained or recommended by the manufacturer.

Special safety instructions

- Always ensure that there is sufficient water in the inner pot. Check this regularly, also during use.



This soup kettle saves up to 30% on energy costs compared to traditional soup kettles (like HENDI 860083)*

	Consumption per hour
Hendi Soup kettle Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi Soup kettle 860083	0,160 kWh

* **Indoor use, ambient temperature of 25 °C, lid closed and water pan filled to at least the minimum water level mark.**

- Don't place the appliance on heat-emitting appliances or surfaces (electric or non-electric). Keep the appliance away from open flames. Always place and operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.

Intended use

- The appliance is designed only for keeping soup hot. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.



Main parts of the product (Fig.1 on page 4)

1. Lid
2. Soup pot
3. Water pot
4. Housing

Control panel

(Fig.2 on page 4)

1. Operating indication lamp
2. ON/ OFF Switch
3. Malfunction indication lamp
4. Temperature display
5. Temperature control buttons

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check to make sure the appliance is undamaged and with all accessories. In case of incomplete delivery and damages. Please contact supplier immediately. Do not use the appliance.
- Clean the appliance before use (See == > Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.

Operating instructions

[Control panel: Fig.2 on page 4]

1. Fill the water pan with water up to the MAX (min. up to the MIN) mark.
2. Fill the soup pot with soup not over the MAX mark.
3. Connect the soup kettle to power and press the ON/OFF switch (2).
4. Once the soup kettle is switched on. Its default SET TEMPERATURE is at 80°C.
5. You can adjust the SET TEMPERATURE by pressing the UP and DOWN buttons (5) at the left side of the control panel.
6. The soup kettle is in operation. Before the soup reaches the SET TEMPERATURE, both the SET TEMPERATURE and the ACTUAL TEMPERATURE will be alternately displayed.

Overheating Protection

- If the water level in the water pot is too low, the red indication lamp (3) will blink and the buzzer sounds.
- You should fill the water pan with water no further than to the MAX mark and switch off the soup kettle. Then you need to wait for a while until the temperature of the soup kettle has dropped before switching on the soup kettle again.

If the red indication lamp is on, but no buzzer alarms

- This is a signal that something is wrong inside the soup kettle, the user should bring the soup kettle for service.

NOTE: the thermostat is adjustable from 65°C to 95°C by 1°C increments. (Topic)

Cleaning & maintenance

ATTENTION! Always disconnect the appliance from the electrical mains and cool down before storage, cleaning & maintenance.

Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.

Cleaning

- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use abrasive sponges or detergents, steel wool or metallic utensils to clean the interior or exterior parts of the appliance.
- Dry all parts with a dry cloth before storing the appliance.
- If used intensively, regularly remove lime scale from the bottom of the water tank.
- Avoid water contact with the electrical components as much as possible.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasives or chlorinated cleaners. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents!

Descaling

- Hard water may cause some deposits to form inside the container and cause possibly damage to the appliance.
- Thus, descale the appliance regularly. The descaling intervals depend on water hardness and frequency of use. Use only commercially available descaling agents and follow the instructions of the manufacturer.
 - Fill the container with water and appropriate amount of descaling agent up to MAX level.
 - Start boiling the solution.
 - After boiling, dispose of the solution of water and descaling agent properly.
- Rinse the container and boil twice to remove any residues.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent problems that can cause serious accidents.
- As soon as you feel the appliance isn't working correctly or there is a problem, stop using the appliance, shut it off and contact the supplier.

Storage

- Before storage, always make sure the appliance has already been disconnected from the electrical outlet and cooled down completely.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
Appliance does not work	No power at the socket	Check the fuse
	The plug is not plugged (correctly) into the power point	Check the plug
Appliance does not reach the set temperature	Heating element faulty	Contact the supplier
	Control unit faulty	
	Heating element fuse faulty	
Buzzer alarms	Heating element overheat	First, check if water level is below the "MIN" mark. If alarm is still ON after cool down, contact the supplier for aftersales service

Error codes identification

Error codes shown on the display	Possible cause	Possible solution
E1	The temperature of the appliance is too high.	Clear all obstacles that around the appliance. Unplug the appliance, wait until the appliance is completely cool down.
E2	The thermo-protector is broken. No power at the electrical outlet.	Contact the supplier
E3	The temperature sensor is short-circuited or open.	Contact the supplier.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling

of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nur für den gewerblichen und professionellen Gebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät ins Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Anschlüsse vom Netz. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Berühren Sie den Stecker/die elektrischen Anschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendes Wasser.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- Überprüfen Sie regelmäßig die elektrischen Anschlüsse und das Kabel auf Schäden. Wenn sie beschädigt ist, muss sie durch einen Kundendienstmitarbeiter oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- **WARNUNG!** Stellen Sie beim Positionieren des Geräts sicher, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt ist.
- **VORSICHT!** Verlegen Sie das Netzkabel bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.



- Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie es vom Stromnetz trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit das Gerät im Notfall sofort ausgesteckt werden kann.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht mit dem Gerät geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Verwenden Sie niemals anderes als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls kann ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Nur Originalteile und Zubehör verwenden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern benutzt werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung aus.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab und halten Sie es von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm Abstand um das Gerät herum, um es zu belüften.
- Reparaturen dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult oder empfohlen wurden.

Spezielle Sicherheitshinweise

- Stellen Sie immer sicher, dass sich ausreichend Wasser im inneren Topf befindet. Überprüfen Sie dies regelmäßig, auch während der Verwendung.



Dieser Suppenkessel spart bis zu 30 % Energiekosten im Vergleich zu herkömmlichen Suppenkesseln (wie Händi 860083)*

	Verbrauch pro Stunde
Hendi Suppenkessel Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi Suppen-Kessel 860083	0,160 kWh

* Indoor-Gebrauch, Umgebungstemperatur von 25 °C, Deckel geschlossen und Wasserwanne mindestens bis zur minimalen Wasserstandsmarkierung gefüllt.

- Stellen Sie das Gerät nicht auf wärmeemittierende Geräte oder Oberflächen (elektrisch oder nicht elektrisch). Halten Sie das Gerät von offenen Flammen fern. Stellen Sie das

Gerät immer auf eine horizontale, stabile, saubere, hitzebeständige und trockene Oberfläche und betreiben Sie es.

Verwendungszweck

- Das Gerät ist nur für die Warmhaltung der Suppe ausgelegt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** klassifiziert und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Wire für den elektrischen Strom bereitgestellt wird. Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel ausgestattet, das über einen Erdungsdraht und einen geerdeten Stecker verfügt. Der Stecker muss an eine ordnungsgemäß installierte und geerdete Steckdose angeschlossen werden.

Hauptteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 4)

1. Deckel
2. Suppentopf
3. Wassertopf
4. Gehäuse

Bedienfeld

(Abb. 2 auf Seite 4)

1. Betriebsanzeigelampe
2. EIN/AUS-Schalter
3. Störungsanzeigelampe
4. Temperatur-Anzeige
5. Tasten zur Temperaturregelung

Vorbereitung vor Verwendung

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und -verpackungen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät unbeschädigt ist und sämtliches Zubehör enthält. Bei unvollständiger Lieferung und Schäden. Bitte wenden Sie sich sofort an den Lieferanten. Verwenden Sie das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Gerät vor dem Gebrauch (siehe == > Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie Ihr Gerät in Zukunft lagern möchten.

Bedienungsanleitung

(Bedienfeld: Abb. 2 auf Seite 4)

1. Füllen Sie die Wasserwanne bis zur Markierung MAX (min. bis zur Markierung MIN) mit Wasser.
2. Füllen Sie den Suppentopf mit Suppe, die nicht über der MAX-Markierung liegt.
3. Schließen Sie den Suppenkessel an die Stromversorgung an und drücken Sie den EIN/AUS-Schalter [2].
4. Sobald der Suppenkessel eingeschaltet ist. Die voreingestellte SET-TEMPERATUR beträgt 80 °C.
5. Sie können die SET-TEMPERATUR einstellen, indem Sie die



AUFWÄRTS- und ABWÄRTS-Tasten [5] auf der linken Seite des Bedienfelds drücken.

6. Der Suppenkessel ist in Betrieb. Bevor die Suppe die SET-TEMPERATUR erreicht, werden abwechselnd sowohl die SET-TEMPERATUR als auch die IST-TEMPERATUR angezeigt.

Überhitzungsschutz

- Wenn der Wasserstand im Wassertopf zu niedrig ist, blinkt die rote Anzeigelampe [3] und der Summer ertönt.
- Füllen Sie die Wasserwanne nicht weiter als bis zur MAX-Markierung mit Wasser und schalten Sie den Suppenkessel aus. Dann müssen Sie eine Weile warten, bis die Temperatur des Suppenkessels gesunken ist, bevor Sie den Suppenkessel wieder einschalten.

Wenn die rote Anzeigeleuchte leuchtet, aber kein Summeralarm ertönt

- Dies ist ein Signal dafür, dass im Suppenkessel etwas nicht stimmt. Der Benutzer sollte den Suppenkessel zur Wartung mitbringen.

HINWEIS: Der Thermostat kann in Schritten von 1 °C von 65 °C bis 95 °C eingestellt werden.

Reinigung und Wartung

AUFMERKSAMKEIT! Trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz und kühlen Sie es vor Lagerung, Reinigung und Wartung ab.

Verwenden Sie für die Reinigung keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und es zu Stromschlägen kommen kann.

Reinigung

- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals Scheuerschwämme oder Reinigungsmittel, Stahlwolle oder Metallutensilien, um das Innere oder Äußere des Geräts zu reinigen.
- Trocknen Sie alle Teile mit einem trockenen Tuch ab, bevor Sie das Gerät lagern.
- Bei intensiver Verwendung regelmäßig Kalk vom Boden des Wassertanks entfernen.
- Vermeiden Sie den Kontakt von Wasser mit den elektrischen Komponenten so weit wie möglich
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Scheuermittel oder chlorierte Reiniger. Verwenden Sie keine scharfen oder spitzen Gegenstände. Keine Benzin- oder Lösungsmittel verwenden!

Entkalken

- Hartes Wasser kann dazu führen, dass sich im Behälter Ablagerungen bilden und das Gerät beschädigt werden kann.
- Entkalken Sie das Gerät daher regelmäßig. Die Entkalkungsintervalle hängen von der Wasserhärte und der Anwendungshäufigkeit ab. Verwenden Sie nur handelsübliche Entkalkungsmittel und befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.
- Befüllen Sie den Behälter mit Wasser und ausreichend Entkalkungsmittel bis zur MAX-Stufe.

- Starte das Sieden der Lösung.

- Nach dem Sieden die Lösung aus Wasser und Entkalker sachgemäß entsorgen.

- Spülen Sie den Behälter ab und kochen Sie zweimal, um Rückstände zu entfernen.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um Probleme zu vermeiden, die zu schweren Unfällen führen können.
- Sobald Sie das Gefühl haben, dass das Gerät nicht richtig funktioniert oder ein Problem auftritt, stellen Sie die Verwendung des Geräts ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.

Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät bereits von der Steckdose getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, finden Sie die Lösung in der folgenden Tabelle. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/ Dienstleister.

Problems	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Gerät funktioniert nicht	Keine Stromversorgung an der Steckdose	Sicherung prüfen
	Der Stecker ist nicht (richtig) in die Steckdose eingesteckt	Überprüfen Sie den Stecker
Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht	Heizelement defekt	Kontaktieren Sie den Lieferanten
	Steuergerät defekt	
	Heating element fuse faulty	
Summer-Alarme	Heizelement überhitzt	Prüfen Sie zunächst, ob der Wasserstand unter der Markierung „MIN“ liegt. Wenn der Alarm nach dem Abkühlen immer noch AN ist, wenden Sie sich an den Lieferanten für den Kundendienst



Fehlercode-Identifikation

Auf dem Display angezeigte Fehler-codes	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
E1	Die Temperatur des Geräts ist zu hoch.	Entfernen Sie alle Hindernisse, die sich um das Gerät herum befinden. Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts und warten Sie, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.
E2	Der Thermoschutz ist defekt. Keine Stromversorgung an der Steckdose.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
E3	Der Temperatursensor ist gekürzt oder offen.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor commercieel en professioneel gebruik.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de aansluitingen uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat beschadigd is, haalt u de stekker uit het stopcontact en neemt u contact op met de dealer.
- Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het beschadigd is, moet het worden vervangen door een servicemonteur of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- **WAARSCHUWING!** Zorg er bij het plaatsen van het apparaat voor dat het netsnoer niet klem zit of beschadigd is.
- **VOORZICHTIGHEID!** Leid het netsnoer indien nodig stevig om onbedoeld trekken, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet bij het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.



- Gebruik nooit andere accessoires dan de accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het reinigt, onderhoudt of opslaat.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af en houd het uit de buurt van hete oppervlakken en open vuur. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Houd tijdens gebruik een afstand van ten minste 20 cm rondom het apparaat aan voor ventilatiedoelinden.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen die zijn opgeleid of aanbevolen door de fabrikant.

Speciale veiligheidsinstructies

- Zorg er altijd voor dat er voldoende water in de binnenpot zit. Controleer dit regelmatig, ook tijdens gebruik.

Deze soepketel bespaart tot 30% op energiekosten in vergelijking met traditionele soepketels (zoals Hendi 860083)*

	Verbruik per uur
Hendi Soepketel Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Waterkoker Hendi Soup 860083	0,160 kWh

- * **Gebruik binnenshuis, omgevingstemperatuur van 25 °C, deksel gesloten en waterpan gevuld tot ten minste het minimum waterniveau.**
- Plaats het apparaat niet op warmte-uitstralende apparaten of oppervlakken (elektrisch of niet-elektrisch). Houd het apparaat uit de buurt van open vuur. Plaats en gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.

Beoogd gebruik

- Het apparaat is alleen ontworpen om de soep warm te houden. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit

apparaat is uitgerust met een netsnoer met een aarddraad en een geaarde stekker. De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact dat correct is geïnstalleerd en geaard.

Belangrijkste onderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 4)

1. Deksel
2. Soeppot
3. Waterpan
4. Behuizing

Bedieningspaneel

(Afb. 2 op pagina 4)

1. Indicatielampje werking
2. AAN/UIT-schakelaar
3. Indicatielampje storing
4. Temperatuureweergave
5. Knoppen voor temperatuurregeling

Vorbereitung vor Verwendung

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat onbeschadigd is en alle accessoires bevat. In geval van onvolledige levering en schade. Neem onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat niet.
- Reinig het apparaat voor gebruik (zie == > Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.

Bedieningsinstructies

(Bedieningspaneel: Fig.2 op pagina 4)

1. Vul de waterpan met water tot de MAX-markering (min. tot MIN).
2. Vul de soeppan met soep die niet over de MAX-markering staat.
3. Sluit de soepketel aan op de voeding en druk op de AAN/UIT-schakelaar (2).
4. Zodra de soepketel is ingeschakeld. De standaard INSTEL-TEMPERATUUR is op 80 °C.
5. U kunt de INSTELTEMPERATUUR aanpassen door op de knoppen OMHOOG en OMLAAG (5) aan de linkerkant van het bedieningspaneel te drukken.
6. De soepketel is in bedrijf. Voordat de soep de INGESTELDE TEMPERATUUR bereikt, worden zowel de INGESTELDE TEMPERATUUR als de WERKELIJKE TEMPERATUUR afwisselend weergegeven.

Bescherming tegen oververhitting

- Als het waterniveau in het waterreservoir te laag is, knippert het rode indicatielampje (3) en klinkt de zoemer.
- Vul de waterpan niet verder met water dan tot de MAX-markering en schakel de soepketel uit.
Dann müssen Sie eine Weile warten, bis die Temperatur des Suppenkessels gesunken ist, bevor Sie den Suppenkessel wieder einschalten.



Als het rode indicatielampje brandt, maar er geen zoemeralarmen zijn

- Dit is een signaal dat er iets mis is in de soepketel. De gebruiker moet de soepketel meenemen voor onderhoud.

OPMERKING: de thermostaat is instelbaar van 65°C tot 95°C in stappen van 1°C.

Reiniging en onderhoud

AANDACHT! Koppel het apparaat altijd los van het elektriciteitsnet en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt. Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.

Reiniging

- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit schuursponsjes of reinigingsmiddelen, staalwol of metalen keukengerei om de binnen- of buitenkant van het apparaat te reinigen.
- Droog alle onderdelen met een droge doek voordat u het apparaat opbergt.
- Verwijder bij intensief gebruik regelmatig kalkaanslag van de bodem van het waterreservoir.
- Vermijd zoveel mogelijk contact van water met de elektrische componenten
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurmiddelen of gechloreerde reinigingsmiddelen. Gebruik geen scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!

Ontkalken

- Hard water kan ervoor zorgen dat er zich afzettingen vormen in de container en mogelijk schade aan het apparaat veroorzaken.
- Ontkalk het apparaat dus regelmatig. De ontkalkingsintervallen zijn afhankelijk van de hardheid van het water en de gebruiksfrequentie. Gebruik uitsluitend in de handel verkrijgbare ontkalkingsmiddelen en volg de instructies van de fabrikant.
 - Vul de container met water en de juiste hoeveelheid ontkalkingsmiddel tot MAX-niveau.
 - Begin met koken van de oplossing.
 - Gooi na het koken de oplossing van water en ontkalkingsmiddel op de juiste manier weg.
- Spoel de container en kook tweemaal om eventuele resten te verwijderen.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om problemen te voorkomen die ernstige ongevallen kunnen veroorzaken.
- Zodra u denkt dat het apparaat niet goed werkt of als er een probleem is, stop dan met het gebruik van het apparaat, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.

Opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat al is losgekoppeld van het stopcontact en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat werkt niet	Geen stroom bij het stopcontact	Controleer de zekering
	De stekker is niet (juist) in het stopcontact gestoken	Controleer de stekker
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet	Verwarmingselement defect	Neem contact op met de leverancier
	Regeleenheid defect	
	Zekering verwarmingselement defect	
Zoemer alarmeren	Oververhitting verwarmingselement	Controleer eerst of het waterniveau onder de markering "MIN" ligt. Als het alarm na het afkoelen nog AAN staat, neem dan contact op met de leverancier voor aftersaleservice

Identificatie foutcode

Foutcodes getoond op display	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
E1	De temperatuur van het apparaat is te hoog.	Verwijder alle obstakels rond het apparaat. Trek de stekker uit het stopcontact, wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld.
E2	Geen stroom op het stopcontact.	Neem contact op met de leverancier.
E3	De temperatuursensor is kortgesloten of open.	Neem contact op met de leverancier.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.



Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangewezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku komercyjnego i profesjonalnego.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
- Urządzenie oraz wtyczkę/potężenia elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie wpadnie do wody, należy natychmiast odłączyć je od zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowiło zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie należy samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki/potężenia elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzać elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.
- **Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia!** Jeśli urządzenie jest uszkodzone, należy odłączyć je od gniazdka i skontaktować się ze sprzedawcą.
- Regularnie sprawdzać połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać wymieniony przez serwisanta lub osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- Upewnić się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnąć za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniaz-

ka. Zamiast tego zawsze wyciągać wtyczkę.

- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy upewnić się, że przewód zasilający nie jest uwięziony ani uszkodzony.
- **UWAGA!** W razie potrzeby należy bezpiecznie poprowadzić przewód zasilający, aby zapobiec przypadkowemu pociągnięciu, kontaktowi z powierzchnią grzewczą lub zagrożeniu poślizgnięciem.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Przed odłączeniem urządzenia od zasilania należy je wyłączyć.
- Podłączyć wtyczkę zasilania do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w sytuacji awaryjnej można było natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania.
- Nigdy nie przenosić urządzenia za przewód.
- Nie używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dołączane wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nigdy nie używać akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE należy wyłączać urządzenie przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Nie stawiać urządzenia na elementach grzewczych (komorach benzynowych, elektrycznych, kuchence węglowej itp.).
- Nie przykrywać urządzenia podczas pracy i trzymać je z dala od gorących powierzchni i otwartego ognia. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomie, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Podczas użytkowania urządzenia należy pozostawić co najmniej 20 cm odstępów wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- Wszelkie naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby przeszkolone lub zalecane przez producenta.

Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Należy zawsze upewnić się, że w wewnętrznym naczyniu znajduje się wystarczająca ilość wody. Należy to regularnie sprawdzać, również podczas użytkowania.



Ten czajnik z zupą pozwala zaoszczędzić do 30% energii w p. równaniu z tradycyjnymi czajnikami z zupą [takimi jak Hendi 860083]*



	Zużycie na godzinę
Czajnik z zupą HENDI Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Czajnik z zupą HENDI 860083	0,160 kWh

PL

*** Do użytku w pomieszczeniach, temperatura otoczenia 25°C, zamknięta pokrywa i napełniony zbiornik na wodę do co najmniej znacznika minimalnego poziomu wody.**

- Nie umieszczać urządzenia na urządzeniach ani powierzchniach emitujących ciepło (elektrycznych lub nieelektrycznych). Trzymać urządzenie z dala od otwartego ognia. Urządzenie należy zawsze umieszczać i obsługiwać na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.

Przeznaczenie

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do podgrzewania zup. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie **klasy I** i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego dla prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z przewodem uziemiającym i uziemioną wtyczką. Wtyczka musi być podłączona do prawidłowo zainstalowanego i uziemionego gniazdka.

Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 4)

- Pokrywa
- Doniczka z zupą
- Zbiornik na wodę
- Obudowa

Panel sterowania

(Rys. 2 na stronie 4)

- Kontrolka działania
- Przełącznik WŁ./WYŁ.
- Lampka sygnalizująca usterkę
- Wyświetlacz temperatury
- Przyciski regulacji temperatury

Przygotowanie przed użyciem

- Usunąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone i czy zawiera wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej dostawy i uszkodzeń. Prosimy o natychmiastowy kontakt z dostawcą. Nie używać urządzenia.
- Przed użyciem wyczyścić urządzenie (patrz == > Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Ustawić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na działanie wysokiej temperatury powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.

- Opakowanie należy przechowywać, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.

Instrukcja obsługi

(Panel sterowania: Rys. 2 na stronie 4)

- Napełnić miskę na wodę wodą do znacznika MAX (min. do min.).
- Napełnij zupę zupą nie ponad oznaczeniem MAX.
- Podłączyć czajnik z zupą do zasilania i nacisnąć przycisk WŁ./WYŁ. [2].
- Po włączeniu czajnika z zupą. Domyślna TEMPERATURA USTAWIENIA wynosi 80°C.
- TEMPERATURĘ USTAWIENIA można dostosować, naciskając przyciski W GÓRĘ i W DÓŁ [5] po lewej stronie panelu sterowania.
- Czajnik z zupą działa. Zanim zupa osiągnie USTAWIONĄ TEMPERATURĘ, na przemian zostaną wyświetlone zarówno USTAWIONA TEMPERATURA, jak i RZECZYWISTA TEMPERATURA.

Zabezpieczenie przed przegrzaniem

- Jeśli poziom wody w zbiorniku na wodę jest zbyt niski, zacznie migać czerwona kontrolka [3] i rozlegnie się sygnał dźwiękowy.
- Napełnić zbiornik na wodę wodą nie dalej niż do oznaczenia MAX i wyłączyć czajnik z zupą.
- Następnie przed ponownym włączeniem czajnika należy odczekać chwilę, aż temperatura czajnika z zupą spadnie.

Jeśli świeci się czerwona kontrolka, ale nie ma alarmu dźwiękowego

- Jest to sygnał, że w czajniku z zupą coś jest nie tak. Użytkownik powinien przynieść czajnik z zupą do serwisu.

UWAGA: termostat można regulować w zakresie od 65°C do 95°C w odstępach co 1°C.

Czyszczenie i konserwacja

UWAGĘ! Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania i ostygnąć.

Nie używać strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia i nie wypychać urządzenia pod wodę, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.

Czyszczenie

- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Do czyszczenia wewnętrznych i zewnętrznych części urządzenia nie wolno używać ściernych gąbek ani detergentów, wetny stalowej ani metalowych narzędzi.
- Przed przechowywaniem urządzenia należy osuszyć wszystkie części suchą szmatką.
- W przypadku intensywnego stosowania należy regularnie usuwać kamień z dna zbiornika na wodę.
- Unikać jak największego kontaktu wody z elementami elektrycznymi
- Nigdy nie używać agresywnych środków czyszczących, ściernych ani chlorowanych środków czyszczących. Nie używać żadnych ostrych lub ostro zakończonych przedmiotów. Nie używać benzyny ani rozpuszczalników!



Odkamienianie

- Twarda woda może powodować powstawanie osadów we wnętrzu pojemnika i ewentualne uszkodzenie urządzenia.
- W związku z tym należy regularnie odkamieniać urządzenie. Odkamienianie zależy od twardości wody i częstotliwości użytkowania. Należy stosować wyłącznie dostępne na rynku środki do usuwania kamienia i postępować zgodnie z instrukcjami producenta.
 - Napętnić pojemnik wodą i odpowiednią ilością środka odkamieniającego do poziomu MAX.
 - Rozpocząć gotowanie roztworu.
 - Po zagotowaniu usunąć roztwór wody i środka odkamieniającego we właściwy sposób.
- Przepłukać pojemnik i zagotować go dwukrotnie, aby usunąć wszelkie pozostałości.

Konserwacja

- Należy regularnie sprawdzać działanie urządzenia, aby uniknąć problemów, które mogą spowodować poważne wypadki.
- Gdy tylko poczujesz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przerwij korzystanie z urządzenia, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.

Przechowywanie

- Przed przechowywaniem należy zawsze upewnić się, że urządzenie zostało już odłączone od gniazdka elektrycznego i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i suchym miejscu.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z poniższą tabelą. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

Problem	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Brak zasilania w gnieździe	Sprawdzić bezpiecznik
	Wtyczka nie jest podłączona (prawidłowo) do punktu zasilania	Sprawdzić wtyczkę
Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury	Usterka grzałki	Skontaktuj się z dostawcą
	Usterka modułu sterującego	
	Usterka bezpiecznika grzałki	
Alarmy brzęczyka	Przegrzanie elementu grzejnego	Najpierw sprawdź, czy poziom wody jest poniżej znaku „MIN”. Jeśli alarm jest nadal włączony po ostygnięciu, należy skontaktować się z dostawcą w celu uzyskania pomocy posprządażnej

Identyfikacja kodu błędu

Kody błędów widoczne na wyświetlaczu	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
E1	Temperatura urządzenia jest zbyt wysoka.	Usuń wszelkie przeszkody znajdujące się wokół urządzenia. Odłącz urządzenie od źródła zasilania, odczekaj do chwili całkowitego wystygnięcia urządzenia.
E2	Brak prądu w gniazdku elektrycznym.	Skontaktuj się z dostawcą.
E3	Czujnik temperatury jest skrócony lub otwarty.	Skontaktuj się z dostawcą.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groź Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.





Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Żywyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć,

otłów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merçi d'avoir acheté cet appareil Hendi. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Cet appareil est destiné à un usage commercial et professionnel uniquement.
- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Tenir l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. En cas de chute de l'appareil dans l'eau, retirez immédiatement les connexions du secteur. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
-  **DANGER! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé !** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le revendeur.
- Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent d'entretien ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter tout danger ou blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise. Tirez toujours sur la prise à la place.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est ni coincé ni endommagé.

- **LA PRUDENCE!** Achetez solidement le cordon d'alimentation si nécessaire afin d'éviter toute traction involontaire, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débouchement.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché à la source d'alimentation.
- Éteignez l'appareil avant de le débrancher du secteur.
- Branchez la fiche d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence, l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne jamais porter l'appareil par le cordon.
- N'utilisez pas d'appareils supplémentaires qui ne sont pas fournis avec l'appareil.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne jamais utiliser d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en cours de fonctionnement et tenez-le à l'écart de toute surface chaude ou flamme nue. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- Laissez un espacement d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- Toute réparation doit être effectuée uniquement par des personnes formées ou recommandées par le fabricant.

Instructions de sécurité spéciales

- Toujours s'assurer qu'il y a suffisamment d'eau dans le réservoir intérieur. Vérifiez-le régulièrement, également pendant l'utilisation.



Cette bouilloire permet d'économiser jusqu'à 30 % d'énergie par rapport aux bouilloires traditionnelles (comme Hendi 860083)*

	Consommation par heure
Bouilloire Hendi Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Bouilloire de soupe Hendi 860083	0,160 kWh

- * **Utilisation à l'intérieur, température ambiante de 25 °C, couvercle fermé et bac à eau rempli jusqu'au repère de niveau d'eau minimum.**



- Ne placez pas l'appareil sur des appareils ou des surfaces émettant de la chaleur (électriques ou non électriques). Tenez l'appareil à l'écart des flammes nues. Placez et utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.

Utilisation prévue

- L'appareil est conçu uniquement pour garder la soupe chaude. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé comme étant de classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique. Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation doté d'un fil de mise à la terre et d'une prise de terre. La fiche doit être branchée sur une prise correctement installée et mise à la terre.

Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 4)

1. couvercle
2. Pot à soupe
3. Réservoir d'eau
4. Boîtier

Panneau de commande

(Fig. 2 à la page 4)

1. Voyant d'indication de fonctionnement
2. Interrupteur MARCHE/ARRÊT
3. Voyant d'indication de dysfonctionnement
4. Affichage de la température
5. Boutons de contrôle de la température

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé et qu'il est équipé de tous les accessoires. En cas de livraison incomplète et de dommages, Veuillez contacter le fournisseur immédiatement. N'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.

Mode d'emploi

(Panneau de commande : Fig. 2, page 4)

1. Remplissez le bac à eau d'eau jusqu'au repère MAX (min. jusqu'au repère MIN).
2. Remplissez le pot de soupe avec de la soupe qui ne dépasse pas le repère MAX.
3. Brancher la bouilloire sur l'alimentation et appuyer sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [2].

4. Une fois la bouilloire allumée. Sa TEMPÉRATURE DE RÉGLAGE par défaut est de 80 °C.
5. Vous pouvez régler la TEMPÉRATURE DE RÉGLAGE en appuyant sur les boutons HAUT et BAS [5] à gauche du panneau de commande.
6. La bouilloire est en marche. Avant que la soupe n'atteigne la TEMPÉRATURE RÉGLAGE, la TEMPÉRATURE RÉGLAGE et la TEMPÉRATURE RÉELLE s'affichent en alternance.

Protection contre la surchauffe

- Si le niveau d'eau dans le réservoir d'eau est trop bas, le voyant rouge [3] clignote et l'alarme retentit.
- Vous devez remplir le bac à eau avec de l'eau jusqu'au repère MAX et éteindre la bouilloire. Ensuite, vous devez attendre un certain temps que la température de la bouilloire de soupe ait chuté avant de rallumer la bouilloire de soupe.

Si le voyant rouge est allumé, mais qu'aucune alarme sonore ne se déclenche

- Il s'agit d'un signal indiquant que quelque chose ne va pas à l'intérieur de la bouilloire, l'utilisateur doit apporter la bouilloire pour réparation.

REMARQUE : le thermostat est réglable de 65 °C à 95 °C par incréments de 1 °C.

Nettoyage et entretien

ATTENTION ! Débranchez toujours l'appareil du secteur et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir. N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.

Nettoyage

- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'éponges abrasives ou de détergents, de laine d'acier ou d'ustensiles métalliques pour nettoyer les parties intérieures ou extérieures de l'appareil.
- Séchez toutes les pièces avec un chiffon sec avant de ranger l'appareil.
- En cas d'utilisation intensive, retirez régulièrement le calcaire du fond du réservoir d'eau.
- Éviter autant que possible le contact de l'eau avec les composants électriques
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'abrasifs ou de nettoyants chlorés. N'utilisez pas d'objets pointus ou pointus. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !

Détartrage

- L'eau dure peut entraîner la formation de dépôts à l'intérieur du récipient et endommager l'appareil.
- Ainsi, détartrez l'appareil régulièrement. Les intervalles de détartage dépendent de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation. Utilisez uniquement des agents de détartage disponibles dans le commerce et suivez les instructions du fabricant.
- Remplir le récipient d'eau et de la quantité appropriée d'agent détartant jusqu'au niveau MAX.
- Commencer à faire bouillir la solution.



-Après ébullition, éliminer correctement la solution d'eau et l'agent détartrant.

- Rincer le récipient et faire bouillir deux fois pour éliminer les résidus.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil afin d'éviter tout problème susceptible de provoquer des accidents graves.
- Dès que vous pensez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.

Stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a déjà été débranché de la prise électrique et qu'il a complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problème	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas	Pas d'alimentation au niveau de la prise	Vérifier le fusible
	La fiche n'est pas branchée (correctement) sur le point d'alimentation	Vérifier la prise
L'appareil n'atteint pas la température réglée	Élément chauffant défectueux	Contacter le fournisseur
	Unité de commande défectueuse	
	Fusible de l'élément chauffant défectueux	
Alarmy brzęczyka	Surchauffe de l'élément chauffant	Tout d'abord, vérifiez si le niveau d'eau est inférieur au repère «MIN». Si l'alarme est toujours activée après refroidissement, contacter le fournisseur pour le service après-vente

Identification du code d'erreur

Codes d'erreur affichés sur l'écran	Cause possible	Solution possible
E1	La température de l'appareil est trop élevée.	Dégagez tous les obstacles autour de l'appareil. Débranchez l'appareil et attendez qu'il refroidisse complètement.
E2	Le thermoprotecteur est cassé. Pas d'alimentation à la prise électrique.	Contacter le fournisseur.
E3	Le capteur de température est raccourci ou ouvert.	Contacter le fournisseur.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso commerciale e professionale.
- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo previsto per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina elettrica/le connessioni lontane dall'acqua e da altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchiatura cada in acqua, rimuoverla immediatamente collegamenti dalla rete elettrica. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.

 **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.

• **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dalla presa e contattare il rivenditore.

• Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un addetto all'assistenza o da personale ugualmente qualificato per evitare pericoli o lesioni.

• Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.

• **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia intrappolato o danneggiato.

• **ATTENZIONE!** Se necessario, instradare saldamente il cavo di alimentazione al fine di evitare trazione involontaria, contatto con la superficie di riscaldamento o pericolo di inciampo.

• Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.

• **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata alla fonte di alimentazione.

• Spegnerne l'apparecchiatura prima di scollegarla dalla rete elettrica.

• Collegare la spina a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchiatura possa essere scollegata immediatamente.

• Non trasportare mai l'apparecchiatura per cavo.

• Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchiatura.

• Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.

• Non utilizzare mai accessori diversi da quelli raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.

• Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.

• Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.

• Tenere l'apparecchiatura e i suoi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.

• **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di pulirla, sottoporla a manutenzione o riparla.

• Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.

• Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).

• Non coprire l'apparecchiatura in funzione e tenerla lontana da superfici calde e fiamme libere. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.

• Lasciare una distanza di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.

• Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da personale addestrato o consigliato dal produttore.

Istruzioni di sicurezza speciali

• Assicurarsi sempre che nel contenitore interno sia presente acqua sufficiente. Controllare regolarmente, anche durante l'uso.

 Questo bollitore consente di risparmiare fino al 30% sui costi energetici rispetto ai tradizionali bollitori (come HENDI 860083)*

	Consumo all'ora
Bollitore per zuppe HENDI Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Bollitore per zuppa HENDI 860083	0,160 kWh

* **Uso interno, temperatura ambiente di 25 °C, coperchio chiuso e vaschetta dell'acqua riempita almeno fino al livello minimo dell'acqua.**

• Non posizionare l'apparecchiatura su apparecchiature o superfici a emissione di calore (elettriche o non elettriche). Tenere l'apparecchiatura lontano da fiamme libere. Posizionare e utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.

Uso previsto

• L'apparecchiatura è progettata solo per mantenere calda la zuppa. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.

• Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.



Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica. Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione dotato di cavo di messa a terra e spina con messa a terra. La spina deve essere collegata a una presa correttamente installata e messa a terra.

Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 4)

1. Coperchio
2. Pentola per zuppe
3. Contenitore dell'acqua
4. Alloggiamento

Pannello di controllo

(Fig. 2 a pagina 4)

1. Spia di indicazione di funzionamento
2. Interruttore ON/OFF
3. Spia di indicazione malfunzionamento
4. Visualizzazione della temperatura
5. Pulsanti di controllo della temperatura

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Verificare che l'apparecchiatura non sia danneggiata e che sia dotata di tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta e danni. Contattare immediatamente il fornitore. Non utilizzare l'apparecchiatura.
- Pulire l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere == > Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro

Istruzioni operative

(Pannello di controllo: Fig. 2 a pagina 4)

1. Riempire la vaschetta dell'acqua con acqua fino al segno MAX (min. fino al MIN).
2. Riempire la zuppa con una zuppa che non superi il segno MAX.
3. Collegare il bollitore per zuppa all'alimentazione e premere l'interruttore ON/OFF (2).
4. Una volta acceso il bollitore. La sua TEMPERATURA DI SET predefinita è a 80 °C.
5. È possibile regolare la TEMPERATURA DI IMPOSTAZIONE premendo i pulsanti SU e GIÙ (5) sul lato sinistro del pannello di controllo.
6. Il bollitore è in funzione. Prima che la zuppa raggiunga la TEMPERATURA IMPOSTATA, verranno visualizzati alternativamente sia la TEMPERATURA IMPOSTATA che la TEMPERATURA EFFETTIVA.

Protezione dal surriscaldamento

- Se il livello dell'acqua nel contenitore dell'acqua è troppo basso, la spia rossa (3) lampeggia e viene emesso un segnale acustico.
- Riempire la vaschetta con acqua non oltre il contrassegno

MAX e spegnere il bollitore.

Quindi, è necessario attendere un po' finché la temperatura del bollitore non è scesa prima di riaccenderlo.

Se la spia rossa è accesa, ma non vi sono allarmi del cicalino

- Questo è un segnale che qualcosa non va all'interno del bollitore, l'utente deve portare il bollitore per la manutenzione.

NOTA: il termostato è regolabile da 65°C a 95°C con incrementi di 1°C.

Pulizia e manutenzione

ATTENZIONE! Scollegare sempre l'apparecchiatura dalla rete elettrica e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sottoporla a manutenzione.

Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.

Pulizia

- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai spugne o detergenti abrasivi, lana d'acciaio o utensili metallici per pulire le parti interne o esterne dell'apparecchiatura.
- Asciugare tutte le parti con un panno asciutto prima di riporre l'apparecchiatura.
- Se utilizzato intensamente, rimuovere regolarmente il calcare dal fondo del serbatoio dell'acqua.
- Evitare il più possibile il contatto dell'acqua con i componenti elettrici
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, abrasivi o clorurati. Non utilizzare oggetti appuntiti o appuntiti. Non utilizzare benzina o solventi!

Decalcificazione

- L'acqua dura può causare la formazione di alcuni depositi all'interno del contenitore e causare possibili danni all'apparecchiatura.
- Pertanto, decalcificare regolarmente l'apparecchiatura. Gli intervalli di decalcificazione dipendono dalla durezza dell'acqua e dalla frequenza di utilizzo. Utilizzare solo agenti decalcificanti disponibili in commercio e seguire le istruzioni del produttore.
 - Riempire il contenitore con acqua e una quantità adeguata di agente decalcificante fino al livello MAX.
 - Iniziare a bollire la soluzione.
 - Dopo l'ebollizione, smaltire correttamente la soluzione di acqua e l'agente decalcificante.
- Sciacquare il contenitore e bollire due volte per rimuovere eventuali residui.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare problemi che possono causare gravi incidenti.
- Non appena si ritiene che l'apparecchiatura non funzioni correttamente o si verifica un problema, interrompere l'utilizzo dell'apparecchiatura, spegnerla e contattare il fornitore.

Conservazione

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia già stata scollegata dalla presa elettrica e raffreddata completamente.



- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la tabella seguente per la soluzione. Se il problema persiste, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

Problema	Possibile causa	Possibile soluzione
L'apparecchiatura non funziona	Nessuna alimentazione alla presa	Controllare il fusibile
	La spina non è collegata (correttamente) al punto di alimentazione	Controllare la spina
L'apparecchiatura non raggiunge la temperatura impostata	Elemento riscaldante difettoso	Contattare il fornitore
	Unità di controllo difettosa	
	Fusibile elemento riscaldante difettoso	
Allarmi cicalino	Surriscaldamento elemento riscaldante	Innanzitutto, controllare se il livello dell'acqua è inferiore al segno "MIN". Se l'allarme è ancora attivo dopo il raffreddamento, contattare il fornitore per il servizio post-vendita

Identificazione codice di errore

Codici di errore visualizzati sul display	Possibile causa	Possibile soluzione
E1	La temperatura dell'apparecchiatura è troppo alta.	Eliminare tutti gli ostacoli che circondano l'apparecchiatura. Scollegare l'apparecchiatura, attendere che si raffreddi completamente.
E2	Il termoprotettore è rotto. Nessuna alimentazione alla presa elettrica.	Contattare il fornitore.
E3	Il sensore di temperatura è accorciato o aperto.	Contattare il fornitore.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti

legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente. Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Acest aparat este destinat exclusiv utilizării comerciale și profesionale.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de utilizarea incorectă sau de utilizarea necorespunzătoare.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile din priză. Nu utilizați aparatul înainte de a fi verificat de un tehnician autorizat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pot pune viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți conexiunile ștecherului/electrice cu mâinile ude sau umede.
- **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați singur aparatul. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **Nu utilizați niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- Verificați regulat conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană cu o calificare similară pentru a evita pericolul sau vătămarea.



- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și nu-l lăsați să se aprindă. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, ci întotdeauna trageți de ștecăr.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, asigurați-vă că cablul de alimentare nu este prins sau deteriorat.
- **ATENȚIE!** Deplasați în siguranță cablul de alimentare, dacă este necesar, pentru a preveni tragerea accidentală, contactul cu suprafața de încălzire sau un pericol de împiedicare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul se află în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriiți aparatul înainte de a-l deconecta de la rețea.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi scos din priză imediat.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați niciun alt dispozitiv suplimentar care nu este furnizat împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul doar la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu utilizați niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. În caz contrar, există riscul ca utilizatorul să prezinte un risc de siguranță și să deterioreze aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență și cunoștințe.
- În nici un caz acest aparat nu trebuie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT!** Opriiți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de curățare, întreținere sau depozitare.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau personalului de la bar etc.
- Nu puneți aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, cu carbon etc.).
- Nu acoperiți aparatul în funcțiune și țineți-l la distanță de suprafețe fierbinți și flăcări deschise. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru a asigura ventilația în timpul utilizării.
- Orice reparații vor fi efectuate numai de către persoane instruite sau recomandate de către producător.

Instrucțiuni speciale de siguranță

- Asigurați-vă întotdeauna că există suficientă apă în vasul interior. Verificați acest lucru în mod regulat, chiar și în timpul utilizării.



Acest fierbător de supă economisește până la 30% din costurile cu energia în comparație cu fierbătorul de supă tradițional (cum ar fi Hendi 860083)*

	Consum pe oră
Fierbător de supă Hendi Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Fierbător de supă Hendi 860083	0,160 kWh

- * **Utilizare în interior, temperatură ambiantă de 25 °C, ca pac închis și recipient cu apă umplut până la marcajul de nivel minim al apei.**

- Nu așezați aparatul pe aparate sau suprafețe care emit căldură (electrice sau non-electrice). Țineți aparatul la distanță de flăcări deschise. Puneți și utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.

Domeniu de utilizare

- Aparatul este conceput numai pentru a păstra supa fierbinte. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămarea corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împănământului

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de **protecție I** și trebuie conectat la o împănântare de protecție. Împănântarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric. Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare care are un fir de împănântare și un ște-căr împănântat. Ștecherul trebuie conectat la o priză montată și împănântată corespunzător.

Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 la pagina 4)

1. Capac
2. Vas pentru supă
3. Vas pentru apă
4. Carcasă

Panou de comandă

(Fig. 2 la pagina 4)

1. Indicator luminos de funcționare
2. Comutator PORNIT/OPRIT
3. Lampă indicatoare de defecțiune
4. Afișaj temperatură
5. Butoanele de control al temperaturii

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați pentru a vă asigura că aparatul este nedeteriorat și cu toate accesoriile. În caz de livrare incompletă și daune. Contactați imediat furnizorul. Nu utilizați aparatul.
- Curățați aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul în viitor.

Instrucțiuni de utilizare

(Panoul de comandă: Fig. 2 de la pagina 4)

1. Umpleți tava pentru apă cu apă până la marcajul MAX (min. până la MIN).
2. Umpleți oala de supă cu supă care nu depășește marcajul MAX.
3. Conectați fierbătorul de supă la sursa de alimentare și apăsați comutatorul PORNIT/OPRIT (2).



4. După ce fierbătorul de supă este pornit. TEMPERATURA sa implicită SET este de 80°C.
5. Puteți regla TEMPERATURA DE SETARE apăsând butoanele SUS și JOS (5) din partea stângă a panoului de comandă.
6. Fierbătorul de supă este în funcțiune. Înainte ca supa să atingă TEMPERATURA DE SETARE, se vor afișa alternativ atât TEMPERATURA DE SETARE, cât și TEMPERATURA REALĂ.

Protecție la supraîncălzire

- Dacă nivelul apei din vasul pentru apă este prea scăzut, indicatorul luminos roșu (3) va clipi și se va auzi o sonerie.
- Trebuie să umpleți tava pentru apă cu apă până la marcajul MAX și să opriți fierbătorul de supă.

Apoi trebuie să așteptați un timp până când temperatura fierbătorului de supă a scăzut înainte de a porni din nou fierbătorul de supă.

Dacă indicatorul luminos roșu este aprins, dar nu există alarme de sonerie

- Acesta este un semnal că ceva nu este în regulă în fierbătorul de supă, utilizatorul trebuie să aducă fierbătorul de supă pentru service.

NOTĂ: termostatul poate fi reglat de la 65°C la 95°C în trepte de 1°C.

Curățare și întreținere

ATENȚIE! Deconectați întotdeauna aparatul de la rețeaua electrică și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.

Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece piesele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.

Curățare

- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Nu folosiți niciodată bureți sau detergenți abrazivi, vată de oțel sau ustensile metalice pentru a curăța interiorul sau exteriorul aparatului.
- Uscați toate piesele cu o cârpă uscată înainte de a depozita aparatul.
- Dacă utilizați intens, îndepărtați depunerile de calcar de pe fundul rezervorului de apă în mod regulat.
- Evitați pe cât posibil contactul apei cu componentele electrice
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, abrazivi sau clorurați. Nu utilizați obiecte ascuțite sau ascuțite. Nu utilizați benzină sau solvenți!

Detartrare

- Apa dură poate cauza formarea unor depuneri în interiorul recipientului și poate deteriora aparatul.
- Astfel, decalcificați aparatul în mod regulat. Intervalele de decalcifiere depind de duritatea apei și de frecvența de utilizare. Utilizați numai agenți de decalcifiere disponibili în comerț și urmați instrucțiunile producătorului.
 - Umpleți recipientul cu apă și cantitatea adecvată de agent de decalcifiere până la nivelul MAX.
 - Începeți să fierbeți soluția.
 - După fierbere, eliminați soluția de apă și agentul de decalcifiere în mod corespunzător.
- Clătiți recipientul și fierbeți de două ori pentru a îndepărta toate reziduurile.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni problemele care pot cauza accidente grave.
- Imediat ce simțiți că aparatul nu funcționează corect sau că există o problemă, opriți utilizarea aparatului, opriți-l și contactați furnizorul.

Depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deja deconectat de la priza electrică și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu funcționează	Nu există alimentare la priză	Verificați siguranța
	Fișa nu este conectată (corect) la punctul de alimentare	Verificați ștecherul
Aparatul nu atinge temperatura setată	Element de încălzire defect	Contactați furnizorul
	Unitatea de comandă este defectă	
	Siguranță element de încălzire defectă	
Alarme sonerie	Supraîncălzirea elementului de încălzire	Mai întâi, verificați dacă nivelul apei este sub marcajul „MIN”. Dacă alarma este încă pornită după răcire, contactați furnizorul pentru service post-vânzare

Identificarea codului de eroare

Codurile de eroare afișate pe afișaj	Cauză posibilă	Soluție posibilă
E1	Temperatura aparatului este prea ridicată.	Curățați toate obstacolele din jurul aparatului. Scoateți aparatul din priză, așteptați să se răcească complet.
E2	Protecția termică este defectă. Nu există alimentare la priza electrică.	Contactați furnizorul.
E3	Senzorul de temperatură este scurtat sau deschis.	Contactați furnizorul.

RO



Γαραντίε

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Αρuncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή Hendi. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για εμπορική και επαγγελματική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Μην επικειράστε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα/ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην

βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.

- **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μια συσκευή που έχει υποστεί ζημιά!** Όταν έχει υποστεί ζημιά, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Όταν έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο σέρβις ή εξειδικευμένο άτομο, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιώστε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή καυτά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα. Αντίθετα, τραβάτε πάντα το φως.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έχει παγιδευτεί ή υποστεί ζημιά.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Εάν είναι απαραίτητο, δρομολογήστε με ασφάλεια το καλώδιο τροφοδοσίας, έτσι ώστε να αποτραπεί τυχόν ακούσια έλξη, επαφή με τη θερμαινόμενη επιφάνεια ή κίνδυνος παραπατήματος.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πρίζα.
- Ανεργοποιήστε τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το φως τροφοδοσίας σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, έτσι ώστε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης η συσκευή να μπορεί να αποσυνδεθεί αμέσως από την πρίζα.
- Ποτέ μη μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε πρόσθετες συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε μια πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα διαφορετικά από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Ο χειρισμός αυτής της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές συνδέσεις της μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Ο χειρισμός αυτής της συσκευής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, κυλικεία ή προσωπικό μπαρ κ.λπ.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζίνη, ηλεκτρικό ρεύμα, κουζίνα άνθρακα κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία και διατηρείτε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες και γυμνές φλόγες. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Αφήστε απόσταση τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από άτομα εκπαιδευμένα ή συνιστάμενα από τον κατασκευαστή.



Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Να βεβαιώνετε πάντα ότι υπάρχει αρκετό νερό στο εσωτερικό δοχείο. Ελέγχετε τακτικά, επίσης κατά τη διάρκεια της χρήσης.



Αυτός ο βραστήρας σούπας εξοικονομεί έως και 30% στο ενεργειακό κόστος σε σύγκριση με τους παραδοσιακούς βραστήρες σούπας (όπως το HENDI

860083)*

	Κατανάλωση ανά ώρα
Βραστήρας σούπας HENDI Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Βραστήρας σούπας HENDI 860083	0,160 kWh

* Χρήση σε εσωτερικό χώρο, θερμοκρασία περιβάλλοντος 25 °C, κλειστό καπάκι και γεμάτο δοχείο νερού μέχρι τουλάχιστον το σημάδι ελάχιστης στάθμης νερού.

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε συσκευές ή επιφάνειες που εκπέμπουν θερμότητα (ηλεκτρικές ή μη ηλεκτρικές). Κρατήστε τη συσκευή μακριά από γυμνές φλόγες. Τοποθετείτε και χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.

Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για να διατηρεί ζεστό τη σούπα. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα πρέπει να θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή ταξινομείται ως **προστασία κατηγορίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο τροφοδοσίας που διαθέτει καλώδιο γείωσης και γειωμένο βύσμα. Το βύσμα πρέπει να συνδεθεί σε πρίζα που είναι σωστά εγκατεστημένη και γειωμένη.

Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 4)

1. Καπάκι
2. Κάδος σούπας
3. Δοχείο νερού
4. Περιβλήμα

Πίνακας ελέγχου

(Εικ. 2 στη σελίδα 4)

1. Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας
2. Διακόπτης ON/ OFF
3. Ενδεικτική λυχνία δυσλειτουργίας
4. Ένδειξη θερμοκρασίας
5. Κουμπιά ελέγχου θερμοκρασίας

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν έχει υποστεί ζημιά και με όλα τα εξαρτήματα. Σε περίπτωση ατελούς παράδοσης και ζημιών. Επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

- Καθαρίστε τη συσκευή πριν από τη χρήση (Βλ. == > Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλή για πισιλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.

Οδηγίες λειτουργίας

(Πίνακας ελέγχου: Σχ. 2 στη σελίδα 4)

1. Γεμίστε το δοχείο νερού με νερό μέχρι την ένδειξη MAX (ελάχ. μέχρι την ένδειξη MIN).
2. Γεμίστε το δοχείο σούπας με σούπα όχι πάνω από το σημάδι MAX.
3. Συνδέστε τον βραστήρα σούπας στο ρεύμα και πατήστε το διακόπτη ON/OFF (2).
4. Μόλις ενεργοποιηθεί ο βραστήρας της σούπας. Η προεπιλεγμένη ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ είναι στους 80°C.
5. Μπορείτε να προσαρμόσετε τη ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ πατώντας τα κουμπιά ΕΠΑΝΩ και ΚΑΤΩ (5) στην αριστερή πλευρά του πίνακα ελέγχου.
6. Ο βραστήρας της σούπας βρίσκεται σε λειτουργία. Πριν η σούπα φτάσει στη ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΣΕΤ, θα εμφανιστούν εναλλάξ η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΣΕΤ και η ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ.

Προστασία από υπερθέρμανση

- Εάν η στάθμη του νερού στο δοχείο νερού είναι πολύ χαμηλή, η κόκκινη ενδεικτική λυχνία (3) θα αναβοσβήνει και θα ηχεί ο βομβητής.
- Θα πρέπει να γεμίσετε το δοχείο νερού με νερό μέχρι το σημείο MAX και να σβήσετε το βραστήρα σούπας. Στη συνέχεια, πρέπει να περιμένετε λίγο μέχρι να πέσει η θερμοκρασία του βραστήρα της σούπας πριν ενεργοποιήσετε ξανά τον βραστήρα της σούπας.

Εάν η κόκκινη ενδεικτική λυχνία είναι αναμμένη, αλλά δεν υπάρχουν συναγερμοί βομβητή

- Αυτό αποτελεί ένδειξη ότι κάτι δεν πάει καλά στο εσωτερικό του βραστήρα της σούπας. Ο χρήστης θα πρέπει να φέρει τον βραστήρα της σούπας για σέρβις.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ο θερμοστάτης μπορεί να ρυθμιστεί από 65 °C έως 95 °C σε προσαυξήσεις του 1 °C.

Καθαρισμός και συντήρηση

ΠΡΟΣΟΧΗ! Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο και τη αφήνετε να κρυώσει πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.

Μη χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην ωθείτε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

Καθαρισμός

- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ σφουγγάρια ή απορρυπαντικά που χαράσσουν, ατσάλουρμα ή μεταλλικά εργαλεία για να καθαρίσετε τα εσωτερικά ή εξωτερικά μέρη της συσκευής.
- Στεγνώστε όλα τα εξαρτήματα με ένα στεγνό πανί πριν αποθηκεύσετε τη συσκευή.
- Εάν χρησιμοποιείται εντατικά, αφαιρείτε τακτικά τη ζυγαριά

GR



αλάτων από το κάτω μέρος του δοχείου νερού.

- Αποφύγετε την επαφή του νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα όσο το δυνατόν περισσότερα
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά ή χλωριωμένα καθαριστικά. Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή μυτερά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!

Αφαίρεση αλάτων

- Το σκληρό νερό μπορεί να προκαλέσει το σχηματισμό κάποιων επικαθίσεων στο εσωτερικό του δοχείου και να προκαλέσει πιεστική ζημιά στη συσκευή.
- Συνεπώς, αφαιρείτε τακτικά τα άλατα της συσκευής. Τα διαστήματα αφαλάτωσης εξαρτώνται από τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης. Χρησιμοποιείτε μόνο εμπορικά διαθέσιμους παράγοντες αφαίρεσης αλάτων και ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή.
 - Γεμίστε το δοχείο με νερό και την κατάλληλη ποσότητα παράγοντα αφαλάτωσης μέχρι το μέγιστο επίπεδο. itatea adecvată de agent de decalcifiere până la nivelul MAX.
 - Αρχίστε να βράζετε το διάλυμα.
 - Μετά το βράσιμο, απορρίψτε κατάλληλα το διάλυμα νερού και το προϊόν αφαλάτωσης.
- Ξεπλύνετε το δοχείο και βράστε δύο φορές για να αφαιρέσετε τυχόν υπολείμματα.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή προβλημάτων που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρά ατυχήματα.
- Μόλις αισθανθείτε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε τη χρήση της συσκευής, κλείστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

Αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει ήδη αποσυνδεθεί από την πρίζα και έχει κρυώσει εντελώς.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρχοχο υπηρεσιών.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Δεν υπάρχει ρεύμα στην πρίζα	Ελέγξτε την ασφάλεια
	Το φις δεν είναι συνδεδεμένο (σωστά) στο σημείο τροφοδοσίας	Ελέγξτε το φις
Η συσκευή δεν φτάνει στην καθορισμένη θερμοκρασία	Ελαττωματικό θερμαντικό στοιχείο	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή
	Ελαττωματική μονάδα ελέγχου	
	Ελαττωματική ασφάλεια θερμαντικού στοιχείου	

Συναγερμοί Βομβητή	Υπερθέρμανση θερμαντικού στοιχείου	Αρχικά, ελέγξτε αν η στάθμη του νερού είναι κάτω από την ένδειξη «ΛΕΠΤΑ». Εάν ο συναγερμός είναι ακόμα ενεργοποιημένος μετά την ψύξη, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή για σέρβις μετά την πώληση
--------------------	------------------------------------	--

Ταυτοποίηση κωδικού σφάλματος

Κωδικός σφάλματος που εμφανίζονται στην οθόνη	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
E1	Η θερμοκρασία της συσκευής είναι πολύ υψηλή.	Απομακρύνετε όλα τα εμπόδια που υπάρχουν γύρω από τη συσκευή. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα, περιμένετε μέχρι να κρυώσει εντελώς.
E2	Το θερμοπροστατευτικό έχει σπάσει. Δεν υπάρχει ρεύμα στην πρίζα.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
E3	Ο αισθητήρας θερμοκρασίας είναι κοννότερος ή ανοικτός.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον

 Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντας τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η εξειδικευμένη συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα ή ανακυκλώσετε, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές



και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com

HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitatite ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Ovaj je uređaj namijenjen isključivo za komercijalnu i profesionalnu uporabu.
- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. U slučaju da uređaj padne u vodu, odmah uklonite spojeve iz napajanja. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepriдрžavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Nikad ne pokušavajte sami otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.

 **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.

• **Nikada ne upotrebljavajte oštećeni uređaj!** Kada je oštećen, uređaj iskopčajte iz utičnice i kontaktirajte prodavača.

• Redovito provjeravajte električne priključke i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, mora ga zamijeniti ovlašteni serviser ili osoba sličnih kvalifikacija kako bi se izbjegla opasnost ili ozljeda.

• Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.

• **UPOZORENJE!** Prilikom pozicioniranja uređaja provjerite da kabel napajanja nije zarobljen ili oštećen.

• **UPOZORENJE!** Čvrsto usmjerite kabel za napajanje prema potrebi kako biste spriječili slučajno povlačenje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.

• Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.

• **UPOZORENJE!** Dok je utikač u utičnici, uređaj je priključen na izvor napajanja.

• Prije isključivanja iz električne mreže isključite uređaj.

• Utikač priključite u lako dostupnu električnu utičnicu kako bi se u hitnom slučaju uređaj mogao odmah isključiti iz utičnice.

• Uređaj nikada nemojte nositi za kabel.

• Ne upotrebljavajte nijednu dodatnu opremu koja se isporučuje zajedno s uređajem.

• Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i fre-

kvencijom navedenim na naljepnici uređaja.

• Pomoćne dodatke nikad nemojte upotrebljavati samo koje je preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Upotrebljavajte samo originalne dijelove i dodatnu opremu.

• Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.

• Ovaj uređaj u svim okolnostima smiju upotrebljavati djeca.

• Držite uređaj i njegove električne priključke izvan dohvata djece.

• **UPOZORENJE!** Uređaj UVIJEK isključite prije čišćenja, održavanja ili pohrane.

• Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.

• Nemojte stavljati uređaj na grijači predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).

• Uređaj ne prekrivajte i ne držite ga podalje od vrućih površina i otvorenog plamena. Uvijek rukujte uređajem na ravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.

• Tijekom uporabe ostavite uređaj da odstoji najmanje 20 cm razmak od uređaja i namjene prozračivanja.

• Popravke smiju obavljati samo osobe koje su osposobljene ili preporučili proizvođač.

Posebne sigurnosne upute

• Uvijek pazite da u unutarnjem loncu ima dovoljno vode. Redovito provjeravajte i to tijekom upotrebe.



Ovaj kotlić za juhu štedi do 30% na troškovima energije u usporedbi s klasičnim kotlićima za juhu (poput Hendi 860083)*

	Potrošnja po satu
Hendi Juha s kotlićem Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi kotlić za juhu 860083	0,160 kWh

* **Unutarnje korištenje, temperatura okoliša od 25 °C, poklopac zatvoreno i posuda za vodu napunjena do najmanje oznake minimalne razine vode.**

• Uređaj ne postavljajte na aparate ili površine koji emitiraju toplinu (električne ili neelektrične). Uređaj držite dalje od otvorenog plamena. Uvijek postavite uređaj u vodoravnu, stabilnu, čistu, topljivu i suhu površinu i pripazite na toplinu.

Namjena

• Uređaj je namijenjen samo za održavanje vrućine za juhu. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobne ozljede.

• Uporaba uređaja za bilo koju drugu svrhu smatra se pogrešnom uporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za neprimjerenu uporabu uređaja.

Ugradnja uzemljenja

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitna klasa I** i mora se spojiti na zaštitno uzemljenje. Uzemljavanjem se smanjuje rizik od strujnog udara time što uređaj dobiva dodatnu žicu za odvod električne struje. Ovaj je uređaj opremljen strujnim kabelom koji ima žicu za uzemljenje i uzemljeni utikač. Utikač treba utaknuti u utičnicu koja je pravilno ugrađena i uzemljena.



Glavni dijelovi proizvoda

(Slika 1 na stranici 4)

1. Poklopac
2. Lonac za juhu
3. Posuda za vodu
4. Kućište

Upravljačka ploča

(Sl. 2 na stranici 4)

1. Lampica za indikatore rada
2. Prekidač za uključivanje/isključivanje
3. Svjetlo indikatora kvara
4. Prikaz temperature
5. Tipke za kontrolu temperature

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu ambalažu i omot.
- Provjerite je li uređaj neoštećen i u kombinaciji sa svim priborom. U slučaju nepotpune isporuke i oštećenja. Odmah kontaktirajte dobavljača. Ne upotrebljavajte uređaj.
- Očistite uređaj prije uporabe (Pogledajte == > Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i otpornu površinu koja je sigurna protiv prskanja vode.
- Čuvajte ambalažu ako namjeravate buduće spremati uređaj.

Upute za rad

(C)Upravljačka ploča: Slika 2 na stranici 4)

1. Ulijte vodu u posudu do oznake MAX (min. do MIN).
2. Stavite posudu za juhu u posudu za juhu te ne preko oznake MAX.
3. Spojite kuhalo za juhu tako da ga uključite i pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (2).
4. Once the soup kettle is switched on. Its default SET TEMPERATURE is at 80°C.
5. Možete namjestiti TEMPERATURU PODEŠAVANJA tako što ćete pritisnuti tipke GORE i DOLJE (5) s lijeve strane upravljačke ploče.
6. Kuhalo za juhu je u pogonu. Prije nego što juha dosegne SET TEMPERATURU, i SET TEMPERATURU i STVARNA TEMPERATURA budu prikazani naizmjenično.

Zaštita od pregrijavanja

- Ako je razina vode u loncu za vodu preniska, treperit će crvena lampica na zaslonu (3) i oglašavat će se zvučni signal.
- Vodeni spremnik morate napuniti do oznake MAX i isključiti kuhalo za juhu.

Zatim trebate pričekati neko vrijeme dok temperatura kuhala za juhu ne padne prije ponovnog uključivanja kuhala za juhu.

Ako je uključena crvena lampica upozorenja, ali alarmi ne oglašavaju se

- To je signal da nešto nije u kotliću za juhu; korisnik bi trebao ponijeti kotlić za juhu radi servisiranja.

NAPOMENA: termostatski se može podešavati na između 65°C i 95°C za po 1°C.

Čišćenje i održavanje

PAŽNJA! Prije pohrane, čišćenja i održavanja uvijek isključite uređaj iz električne mreže i ohladite.

Za čišćenje nemojte koristiti vodu mlaznicu ili parni čistač i ne gurajte uređaj pod vodom jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.

Čišćenje

- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Za čišćenje unutarnjih ili vanjskih dijelova uređaja nikada ne upotrebljavajte abrazivne spužvice ili deterdžente, čeličnu vunu ili metalno posuđe.
- Sve dijelove osušite suhom krpom prije spremanja uređaja.
- Ako se koristi intenzivno, redovito uklanjajte kamenac s dna spremnika za vodu.
- Izbjegavajte kontakt vode s električnim komponentama što je više moguće.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivna sredstva ili klorirana sredstva za čišćenje. Nemojte upotrebljavati oštre ili točkaste predmete. Nemojte koristiti benzin i otapala!

Uklanjanje kamenca

- Tvrdi voda može uzrokovati stvaranje naslaga unutar spremnika što može prouzročiti oštećenje uređaja.
- Stoga redovito uklanjajte kamenac na uređaju. Intervali uklanjanja kamenca ovise o tvrdoći vode i učestalosti uporabe. Upotrebljavajte samo komercijalno dostupna sredstva za uklanjanje kamenca i slijedite upute proizvođača.
 - Napunite spremnik vodom i odgovarajućom količinom sredstva za uklanjanje kamenca do razine MAX.
 - Počnite vrijeti otopinu.
 - Nakon ključanja bacite na odgovarajući način otopinu vode i sredstva za uklanjanje kamenca.
- Isperite spremnik i dvaput ga prokuhajte kako biste uklonili sve ostatke.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili probleme koji mogu uzrokovati ozbiljne nesreće.
- Čim osjetite da uređaj ne radi ispravno ili postoji problem, prestanite s korištenjem uređaja, ugasite ga i obratite se dobavljaču.

Skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj već iskopčan iz električne utičnice i potpuno ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, pogledajte donju tablicu za rješavanje. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

Problem	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj ne radi	Nema struje u utičnici	Provjerite osigurač
	Utičnik nije pravilno spojen na električnu točku.	Provjerite utikač



Vážení zákazníci,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Tento přístroj je určen pouze pro komerční a profesionální použití.
- Tento spotřebič používejte pouze k určenému účelu, pro který byl navržen tak, jak je popsáno v tomto návodu.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. V případě, že spotřebič spadne do vody, okamžitě vytáhněte přívodní kabely ze sítě. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje certifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek ohrožení života.
- Nikdy se nepokoušejte otevírat pouzdro spotřebiče sami.
- Do pouzdra spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Nedotýkejte se zástrček/elektrických spojů mokrými nebo vlhkými rukama.

NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Nepokoušejte se opravovat spotřebič sami.

Nepoňujte elektrické součásti spotřebiče do vody nebo jiných kapalin. Nikdy nadržte spotřebič pod tekoucí vodou.

• Nikdy nepoužívejte poškozený přístroj! Poškozený spotřebič odpojte ze zásuvky a obraťte se na prodejce.

- Pravidelně kontrolujte elektrické přípojky a kabely, zda nejsou poškozené. Poškozený musí být vyměněn servisním technikem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.

- Ujistěte se, že kabel nepříjde do styku s ostrými nebo horkými předměty, a udržujte ho mimo dosah otevřeného ohně. Nikdy nevytahujte napájecí kabel ze zásuvky, vždy jej vytahujte.

• VAROVÁNÍ! Při umísťování spotřebiče se ujistěte, že napájecí kabel není zachycen nebo poškozen.

- **POZOR!** V případě potřeby bezpečně vedte napájecí kabel, abyste zabránili neúmyslnému tahu, kontaktu s topným povrchem nebo nebezpečí zakopnutí.

- Nikdy nenechávejte spotřebič během používání bez dozoru.

• VAROVÁNÍ! Dokud je zástrčka v zásuvce, je spotřebič připojen ke zdroji napájení.

- Před odpojením spotřebiče od sítě jej vypněte.

- Zástrčku napájecího kabelu zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, aby bylo v případě nouze možné spotřebič okamžitě odpojit od sítě.

- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.

- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodána společně se spotřebičem.

- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.

- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství než příslušenství doporučené výrobcem. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a může dojít k poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.

- Tento spotřebič by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi.

Ureďad ne postiže postavljenu temperaturu	Neispravan grijaći element	Kontaktirajte dobavljača
	Neispravna kontrolna jedinica	
	Neispravan osigurač grijača	
Zujalice alarme	Grijač element se pregrijava	Prvo provjerite je li razina vode ispod oznake MIN. Ako je alarm i dalje uključen nakon hlađenja, obratite se dobavljaču za postprodajni servis.

Identifikacija šifre pogreške

Kodovi pogreška prikazani na zaslonu	Mogući uzrok	Moguće rješenje
E1	Temperatura uređaja je previsoka.	Uklonite sve prepreke oko uređaja. Iskopčajte uređaj iz napajanja, pričekaite da se uređaj potpuno ohladi.
E2	Termozaštita je slomljena. Bez napajanja na utičnici.	Kontaktirajte dobavljača.
E3	Temperturni senzor je skraćen ili otvoren.	Kontaktirajte dobavljača.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zloporabljn ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.



- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Spotřebič a jeho elektrické přípojky uchovávejte mimo dosah dětí.
- **VAROVÁNÍ!** Před čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyních restaurací, jídelnách, bary atd.
- Nepokládejte spotřebič na topné předměty (benzín, elektrický sporák na uhlí atd.).
- Spotřebič nezakrývejte a chráňte jej před horkými povrchy a otevřeným ohněm. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Při používání ponechte kolem spotřebiče alespoň 20 cm mezery pro účely větrání.
- Veškeré opravy smějí provádět pouze osoby vyškolené nebo doporučené výrobcem.

Vzáštní bezpečnostní pokyny

- Vždy se ujistěte, že je ve vnitřním hrnci dostatek vody. Pravidelně to kontrolujte i během používání.



Tato konvice ušetří až 30 % nákladů ve srovnání s tradičními konvicemi (jako je Hendi 860083)*

	Spotřeba za hodinu
Polévková konvice Hendi Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Konvice Hendi 860083	0,160 kWh

* Vnitřní použití, okolní teplota 25 °C, zavřené víko a nádoba na vodu naplněná alespoň po značku minimální hladiny vody.

- Nepokládejte spotřebič na zařízení nebo povrchy vyzařující teplo (elektrické nebo neelektrické). Spotřebič chráňte před otevřeným ohněm. Spotřebič vždy umístěte a provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.

Určené použití

- Spotřebič je určen pouze k udržování teploty polévky. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provozování spotřebiče za jakýmkoli jiným účelem se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud. Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicím vodičem a uzemněnou zástrčkou. Zástrčka musí být zapojena do zásuvky, která je řádně nainstalována a uzemněna.

Hlavní části výrobku

(Obr. 1 na straně 4)

1. Víko
2. Polévková nádoba
3. Nádoba na vodu
4. Kryt

Ovládací panel

(Obr. 2 na straně 4)

1. Kontrolka provozu
2. Spínač ZAP/VYP
3. Kontrolka poruchy
4. Zobrazení teploty
5. Tlačítka ovládání teploty

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda není spotřebič poškozený a zda obsahuje veškeré příslušenství. V případě neúplného doručení a poškození. Okamžitě kontaktujte dodavatele. Spotřebič nepoužívejte.
- Před použitím spotřebič vyčistěte (viz == > Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud hodláte spotřebič skladovat v budoucnu, obal uschovejte.

Návod k obsluze

(Ovládací panel: Obr. 2 na straně 4)

1. Naplňte nádobu vodou až po značku MAX (min. až po značku MIN).
2. Naplňte hrnec polévky polévkou, která nepřesahuje značku MAX.
3. Připojte konvici na polévku k napájení a stiskněte hlavní vypínač [2].
4. Po zapnutí polévkové konvice. Výchozí NASTAVENÁ TEPLOTA je 80 °C.
5. Pomocí tlačítek NAHORU a DOLŮ [5] na levé straně ovládacího panelu můžete upravit NASTAVOVACÍ TEPLOTU.
6. Konvice na polévku je v provozu. Než polévka dosáhne NASTAVENÉ TEPLoty, stírává se zobrazí NASTAVENÁ TEPLOTA i SKUTEČNÁ TEPLOTA.

Ochrana proti přehřátí

- Pokud je hladina vody ve vodní nádobě příliš nízká, červená kontrolka [3] bude blikat a zazní zvukový signál.
- Pánev na vodu byste měli naplnit pouze značkou MAX a polévkovou konvici vypnout. Poté musíte chvíli počkat, dokud teplota polévkové konvice neklesne, než polévkovou konvici opět zapnete.

Pokud svítí červená kontrolka, ale není signalizován žádný bzučák

- To je signál, že je něco v polévkové konvici špatně. Uživatel by měl polévkovou konvici přinést k opravě.

POZNÁMKA: Termostat je nastavitelný v rozsahu od 65 °C do 95 °C v krocích po 1 °C.

Čištění a údržba

POZORNOST! Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od elektrické sítě a vychladněte.

K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.



Čištění

- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- K čištění vnitřních nebo vnějších částí spotřebiče nikdy nepoužívejte abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky, drátěnku nebo kovové náčiní.
- Před uložením spotřebiče všechny části osušte suchým hadříkem.
- Při intenzivním používání pravidelně odstraňujte vodní kámen ze dna vodní nádrže.
- Vyhnete se co největšímu kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní prostředky nebo chlorované čisticí prostředky. Nepoužívejte žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzin ani rozpouštědla!

Odvápňování

- Tvrdá voda může uvnitř nádoby způsobit vznik usazenin a případně poškození spotřebiče.
- Proto spotřebič pravidelně odstraňujte vodní kámen. Interval odstraňování vodního kamene závisí na tvrdosti vody a frekvenci používání. Používejte pouze komerčně dostupné prostředky k odstranění vodního kamene a dodržujte pokyny výrobce.
 - Naplňte nádobu vodou a vhodným množstvím prostředku na odstraňování vodního kamene až do MAXIMÁLNÍ úrovně.
 - Začnete vařit roztok.
 - Po uvaření řádně zlikvidujte roztok vody a prostředku na odstraňování vodního kamene.
- Nádobu opláchněte a dvakrát vařte, abyste odstranili veškeré zbytky.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili problémům, které mohou způsobit vážné nehody.
- Jakmile budete mít pocit, že spotřebič nefunguje správně, nebo pokud se objeví problém, přestaňte spotřebič používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.

Skládování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že je spotřebič již odpojen od elektrické zásuvky a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.

Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte problém, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problém	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič nefunguje	Zásuvka není napájena	Zkontrolujte pojistku
	Zástrčka není zapojena (správně) do napájecího bodu	Zkontrolujte zástrčku

Spotřebič nedosahuje nastavené teploty	Vadný topný článek	Kontaktujte dodavatele
	Vadná řídicí jednotka	
	Vadná pojistka topného tělesa	
Alarmy bzučáku	Přehřátí topného tělesa	Nejprve zkontrolujte, zda je hladina vody pod značkou „MIN“. Pokud je alarm po vychladnutí stále ZAPNUTÝ, kontaktujte dodavatele pro poprodejní servis

Identifikace kódu chyby

Chybové kódy zobrazené na displeji	Možná příčina	Možné řešení
E1	Teplota spotřebiče je příliš vysoká.	Odstraňte všechny překážky kolem spotřebiče. Odpojte spotřebič ze zásuvky a vyčkejte, dokud spotřebič zcela nevychladne.
E2	Termoprotekce je rozbitá. V elektrické zásuvce není žádné napájení.	Kontaktujte dodavatele.
E3	Snímač teploty je zkrácený nebo otevřený.	Kontaktujte dodavatele.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhražujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.



Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készülék kizárólag kereskedelmi és professzionális használatra készült.
- A készüléket kizárólag rendeltetésének megfelelően, a jelen kézikönyvben leírtak szerint használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő működésből és használatból eredő károkat.
- A készüléket és az elektromos csatlakozódugót/csatlakozókat tartsa távol víztől és egyéb folyadékoktól. Abban az esetben, ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a csatlakozókat a hálózatról. Ne használja a készüléket addig, amíg szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokkal jár.
- Soha ne kísérelje meg egyedül kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Nedves vagy nedves kézzel ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozókat.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- Soha ne használjon sérült készüléket!** Ha megsérült, húzza ki a készüléket a konnektorból, és forduljon a márkakereskedőhöz.
- Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és vezetékeket, hogy nem sérültek-e meg. Sérülés esetén a veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a készüléket szerszámkezeléssel vagy más hasonlóan képzett személlyel kell kicseréltetni.
- Győződjön meg arról, hogy a vezeték nem érintkezik éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt a konnektorból, hanem mindig húzza ki a dugót.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy a tápkábel ne szoruljon be és ne sérüljön meg.
- ÉLŐVIGYÁZATOSSÁG!** Ha szükséges, biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen húzást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül a használat során.
- FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz a konnektorban van, a készülék csatlakoztatva van az áramforráshoz.
- Kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztaná a hálózatról.
- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal ki lehessen húzni a hálózati aljzatról.
- Soha ne szállítsa a készüléket a vezetékénél fogva.
- Ne használjon a készülékkel együtt nem szállított további eszközöket.
- A készüléket kizárólag a készülék címkéjén feltüntetett feszültség- és frekvenciaértékkel rendelkező elektromos hálózathoz csatlakoztassa.
- Soha ne használjon a gyártó által ajánlott tartozékoktól eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása a felhasználó biztonságát és a készülék károsodását okozhatja. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.

szeket és tartozékokat használjon.

- Ezt a készüléket nem szabad olyan személyeknek üzemeltetni, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkeznek, illetve akiknek nincs tapasztalatuk és tudásuk.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- Tartsa a készüléket és annak elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva.
- FIGYELMEZTETÉS!** Tisztítás, karbantartás vagy tárolás előtt MINDIG kapcsolja ki a készüléket.
- Ezt a készüléket az étterem konyhájában, az étkezőkben vagy a bárban dolgozó személyzetnek stb. képzett személyzetnek kell üzemeltetnie.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtestre (benzin, elektromos, szén tűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben, és tartsa távol forró felületektől és nyílt lángtól. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- Használat közben a szellőzés érdekében hagyjon legalább 20 cm távolságot a készülék körül.
- A javításokat kizárólag a gyártó által kiképzett vagy ajánlott személyek végezhetik

Speciális biztonsági utasítások

- Mindig győződjön meg arról, hogy elegendő víz van a belső edényben. Ezt rendszeresen ellenőrizze, használat közben is.



Ez a leveles vízforraló a hagyományos leveles vízforralókhoz (például Hendi 860083) képest akár 30%-kal is csökkentheti az energiaköltségeket*

	Fogyasztás óránként
Hendi leves vízforraló Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi leveles vízforraló 860083	0,160 kWh

- * Beltéri használat, 25 °C-os környezeti hőmérséklet, fedél zárva és legalább a minimális vízszint jelzéséig feltöltött víztartály.**
- Ne helyezze a készüléket hőkibocsátó készülékekre vagy felületekre (elektromos vagy nem elektromos). Tartsa távol a készüléket nyílt lángtól. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületre helyezze és működtesse.

Rendeltetésszerű használat

- A készüléket kizárólag leveles forrón tartására tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. A felhasználó kizárólagos felelősséggel tartozik az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetéket biztosítja. A készülék földelt vezetékkel és földelt csatlakozódugóval ellátott tápkábellel rendelkezik. A dugaszt megfelelően felszerelt és földelt aljzathoz kell csatlakoztatni.



A termék fő részei

(1. ábra a 4. oldalon)

1. Fedél
2. Leveses edény
3. Vízartály
4. Ház

Kezelőpanel

(2. ábra az 4. oldalon)

1. Üzemi jelzőlámpa
2. BE/KI kapcsoló
3. Meghibásodás jelzőlámpa
4. Hőmérséklet-kijelző
5. Hőmérséklet-szabályozó gombok

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el minden védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék sértetlen-e, és hogy minden tartozékkal együtt van-e. Hiányos szállítás és károk esetén. Kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a készüléket (lásd == > Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kifröccsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.

Üzemeltetési utasítások

[Kezelőpanel: 2. ábra az 4. oldalon]

1. Töltse fel vízzel a vízartályt a MAX jelzésig (min. a MIN jelzésig).
2. A leveses edényt ne töltse a MAX jelzés fölé.
3. Csatlakoztassa a leveses vízforralót az áramellátáshoz, és nyomja meg a BE/KI kapcsolót [2].
4. A leveses vízforraló bekapcsolása után. Az alapértelmezett BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLET 80 °C.
5. A BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLET a vezérlőpanel bal oldalán található FEL és LE gombok [5] megnyomásával állítható be.
6. A leveses vízforraló működik. Mielőtt a leves eléri a BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLETET, a BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLET és a TÉNYLEGES HŐMÉRSÉKLET felváltva jelenik meg.

Túlmelegedés elleni védelem

- Ha a vízartály vízszintje túl alacsony, a piros jelzőlámpa [3] villogni kezd, és hangjelzés hallható.
- A vízartályt legfeljebb a MAX jelzésig töltse fel vízzel, és kapcsolja ki a leveses vízforralót.
- Ezután várnia kell egy ideig, amíg a leveses vízforraló hőmérséklete lecsökken, mielőtt újra bekapcsolná a leveses vízforralót.

Ha a piros jelzőlámpa világít, de nincs hangjelzés

- Ez azt jelzi, hogy valami nincs rendben a leveses vízforralóban, a felhasználónak szervizbe kell vinnie a leveses vízforralót.

MEGJEGYZÉS: a termosztát 65 °C és 95 °C között állítható 1 °C-os lépésekben.

Tisztítás és karbantartás

FIGYELEM! Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le. Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.

Tisztítás

- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon súrolószivacsot vagy mosószert, acélgypapot vagy fémeszközöket a készülék belsejének vagy külsőjének tisztításához.
- A készülék tárolása előtt törölje szárazra az összes alkatrészt.
- Intenzív használat esetén rendszeresen távolítsa el a vízkövet a vízartály aljáról.
- A lehető legnagyobb mértékben kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószeret, súrolószeret vagy klórozott tisztítószeret. Ne használjon éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!

Vízkőtelenítés

- Kemény víz hatására lerakódások keletkezhetnek a tartály belsejében, ami a készülék károsodásához vezethet.
- Ezért rendszeresen vízkőtmentesítse a készüléket. A vízkőtmentesítési időközök a vízkeménységtől és a használat gyakoriságától függenek. Kizárólag kereskedelmi forgalomban kapható vízkőoldó szereket használjon, és kövesse a gyártó utasításait.
- Töltse fel a tartályt vízzel és megfelelő mennyiségű vízkőoldóval a MAX szintig.
- Kezdje el forralni az oldatot.
- Forralás után megfelelően ártalmatlanítsa a víz és vízkőoldó oldatát.
- Öblítse le a tartályt, és forralja fel kétszer, hogy eltávolítsa a maradványokat.

Karbantartás

- Rendszeresen ellenőrizze a készülék működését, hogy megelőzze a súlyos baleseteket okozó problémákat.
- Amint úgy érzi, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma merül fel, hagyja abba a készülék használatát, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.

Tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva a hálózati aljzatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.



Probléma	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem működik	Nincs áram az aljzatnál	Ellenőrizze a biztosítékot
	A dugasz (megfelelően) nincs bedugva a táppontba	Ellenőrizze a dugót
A készülék nem éri el a beállított hőmérsékletet	Hibás fűtőelem	Lépjen kapcsolatba a szállítóval
	A vezérlőegység meghibásodott	
	A fűtőelem biztosítéka meghibásodott	
Hangjelzés riasztások	Fűtőelem túlhevítés	Először ellenőrizze, hogy a vízszint a „MIN” jelzés alatt van-e. Ha a riasztás a lehűlés után is BE van kapcsolva, akkor az értékesítés utáni szervizért forduljon a szállítóhoz

Hibakód azonosítása

A kijelzőn megjelenő hibakódok	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
E1	A készülék hőmérséklete túl magas.	Távolítson el minden akadályt a készülék körül. Húzza ki a készüléket a konnektorból, és várja meg, amíg a készülék teljesen lehűl.
E2	A hővédő törött. Nincs áram az elektromos aljzatban.	Forduljon a szállítóhoz.
E3	A hőmérséklet-érzékelő megrövidült vagy nyitva van.	Forduljon a szállítóhoz.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot [pl. nyugtát].

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet



A készülék üzenem kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többlet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієnte!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Цей прилад призначений лише для комерційного та професійного використання.
- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильним використанням і неправильним використанням.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. У разі потрапляння приладу у воду негайно вийміть з'єднання з електромережі. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- ⚠ НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- Ніколи не використовуйте пошкоджений прилад!** Після пошкодження від'єднайте прилад від розетки та зверніться до продавця.
- Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження його повинен замінити сервісний агент або інша кваліфікована особа, щоб уникнути небезпеки або травм.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гаря-



чими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Розміщуючи прилад, переконайтеся, що шнур живлення не застряг і не пошкоджений.
- **ОБЕРЕЖНІСТЬ!** Надійно прокладіть шнур живлення, якщо це необхідно, щоб запобігти ненавмисному натягуванню, контакту з поверхнею нагрівання або ризику поїздки.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до джерела живлення.
- Вимкніть прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі.
- Під'єднайте вилку до легкодоступної електричної розетки, щоб прилад можна було негайно від'єднати від електромережі в екстреному випадку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Не використовуйте додаткові пристрої, які не постачаються разом із приладом.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за напругою та частотою, зазначеними на етикетці приладу.
- Ніколи не використовуйте аксесуари, не рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи, які не мають достатнього досвіду та знань.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад перед чистінням, обслуговуванням або зберіганням.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи та тримайте його подалі від гарячих поверхонь і відкритого вогню. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Під час використання забезпечте відстань не менше 20 см навколо приладу для вентиляції.
- Будь-які ремонтні роботи мають виконуватися лише особами, які пройшли навчання або отримали рекомендації від виробника.

Спеціальні інструкції з безпеки

- Завжди переконайтеся, що у внутрішній каструлі достатньо води. Регулярно перевіряйте це, також під час використання.



Цей суповий чайник заощаджує до 30% витрат на електроенергію в порівнянні з традиційними суповими чайниками (наприклад, HENDI 860083)*

	Споживання за годину
Чайник HENDI Soup Eco 860502, 860519	0125 кВт-год
Чайник HENDI Soup 860083	0160 кВт-год

* Використання в приміщенні, температура навколишнього середовища 25 °C, закрита кришка та водяна скоровода заповнені принаймні до позначки мінімального рівня води.

- Не ставте прилад на термовипромінювальні прилади або поверхні (електричні або неелектричні). Тримайте прилад подалі від відкритого вогню. Завжди розміщуйте та експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.

Цільове використання

- Прилад призначений лише для підтримання супу гарячим. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Експлуатація приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Установка заземлення

Цей прилад належить до класу захисту I і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для витоку електричного струму. Цей прилад оснащений кабелем живлення з проводом заземлення та заземленою вилкою. Вилка повинна бути підключена до розетки, яка належним чином встановлена та заземлена.

Основні частини продукту

(Рис. 1 на стор. 4)

1. Кришка
2. Суп-горщик
3. Водяний горщик
4. Житло

Панель керування

(Рис. 2 на стор. 4)

1. Світловий індикатор роботи
2. Перемикач увімкнення/вимкнення
3. Індикатор несправності
4. Дисплей температури
5. Кнопки контролю температури

Підготовка перед використанням

- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що прилад не пошкоджений і має все приладдя. У разі неповної доставки та пошкодження. Негайно зверніться до постачальника. Не використовуйте прилад.
- Перед використанням очистіть прилад (див. = > Чистення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Помістіть прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.

Інструкції з експлуатації

(Панель керування: Мал. 2 на стор. 4)

1. Наповніть лоток водою до позначки MAX [мін. до позначки MIN].
2. Наповніть супову каструлю супом не вище позначки MAX.



3. Під'єднайте суповий чайник до живлення та натисніть перемикач УВІМК./ВИМК. [2].
4. Після увімкнення супового чайника. Стандартна ТЕМПЕРАТУРА НАЛАШТУВАННЯ становить 80 °С.
5. Ви можете відрегулювати ТЕМПЕРАТУРУ ВСТАНОВЛЕННЯ, натиснувши кнопку ВГОРУ та ВНИЗ [5] в лівій частині панелі керування.
6. Суп-чайник працює. До того, як суп досягне НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ, почергово відображатимуться як НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ, так і ФАКТИЧНА ТЕМПЕРАТУРА.

Захист від перегріву

- Якщо рівень води в горщику занадто низький, блиматиме червоний індикатор [3] і пролунає звуковий сигнал.
 - Наповніть лоток водою не пізніше позначки MAX і вимкніть суповий чайник.
- Потім вам потрібно зачекати деякий час, доки температура супового чайника не впаде, перш ніж знову увімкнути суповий чайник.

Якщо світитись червоний індикатор, але звуковий сигнал не лунає

- Це сигнал того, що в чайнику щось не так, користувач повинен принести суповий чайник для обслуговування.

ПРИМІТКА: термостат регулюється від 65°C до 95°C з кроком 1°C.

Очищення та технічне обслуговування

УВАГИ! Завжди відключайте прилад від електромережі та охолоджуйтеся перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.

Не використовуйте струмінь води або пароочисувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, а також може призвести до ураження електричним струмом.

Очищення

- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте абразивні губки або миючі засоби, сталеві мочалки або металеве приладдя для очищення внутрішньої або зовнішньої частини приладу.
- Перед зберіганням приладу витріть усі деталі сухою тканиною.
- При інтенсивному використанні регулярно видаляйте вапняний наліт з дна резервуара для води.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами наскільки це можливо
- Ніколи не використовуйте агресивні чистячі, абразивні або хлоровані засоби для чищення. Не використовуйте гострі або загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!

Видалення накипу

- Жорстка вода може призвести до утворення відкладень всередині контейнера та можливого пошкодження приладу.
- Тому регулярно очищуйте прилад від накипу. Інтервали видалення накипу залежать від жорсткості води та частоти використання. Використовуйте лише наявні у продажу засоби для видалення накипу та дотримуйтесь інструкцій виробника.

- Наповніть контейнер водою та відповідною кількістю засобу для видалення накипу до рівня MAX.
- Розпочніть кип'ятіння розчину.
- Після кип'ятіння утилізуйте розчин води та засобу для видалення накипу належним чином.
- Промийте контейнер і закип'ятіть двічі, щоб видалити залишки.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути проблем, які можуть призвести до серйозних нещасних випадків.
- Як тільки ви відчуєте, що прилад не працює належним чином або якщо виникла проблема, припиніть користуватися приладом, вимкніть його та зверніться до постачальника.

Зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад вже від'єднано від електричної розетки та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблема	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не працює	Немає живлення в розетці	Перевірте запобіжник
	Вилку не підключено (правильно) до точки живлення	Перевірте вилку
Прилад не досягає встановленої температури	Нагрівальний елемент несправний	Зверніться до постачальника
	Несправність контрольного модуля	
	Несправний запобіжник нагрівального елемента	
Звукові сигнали	Перегрів нагрівального елемента	Спочатку перевірте, чи рівень води нижче позначки «MIN». Якщо сигнал тривоги все ще УВІМКНЕНО після охолодження, зверніться до постачальника для отримання послуги післяпродажного обслуговування



Ідентифікація коду помилки

Коди помилок, що відображаються на дисплеї	Можлива причина	Можливе рішення
E1	Температура приладу надто висока.	Усуньте всі перешкоди, які оточують прилад. Від'єднайте прилад від мережі живлення, зачекайте, доки він повністю охолоне.
E2	Температура приладу надто висока.	Зверніться до постачальника.
E3	Датчик температури вкорочений або відкритий.	Зверніться до постачальника.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- See seade on mõeldud ainult professionaalseks ja kaubanduslikuks kasutamiseks.
- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu selles kasutusjuhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning muudest vedelikest eemal. Juhul kui seade kukub vette, eemaldage viivitamatult ühendused vooluvõrgust. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ärge kunagi üritage seadme korpust ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge puudutage pistiku/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
-  **OHUT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise remontida. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **Ärge kunagi kasutage kahjustatud seadet!** Kui seade on kahjustatud, eemaldage see pistikupesast ja võtke ühendust jaemüüjaga.
- Kontrollige regulaarselt elektriuhendusi ja juhet kahjustuste suhtes. Vigastuse korral peab selle ohu või vigastuste vältimiseks vahetama teenindusagent või sarnase kvalifikatsiooniga isik.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate ega kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmet, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- **HOIATUS!** Seadme paigaldamisel veenduge, et toitejuhe pole kinni jäänud ega kahjustatud.
- **ETTEVAATUST!** Paigaldage toitejuhe vajadusel turvaliselt, et vältida soovimatut tõmbamist, kokkupuudet kuumutuspinna-ga või komistamisohu.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- Enne vooluvõrgust lahutamist lülitage seade välja.
- Ühendage toitepistik kergesti ligipääsetavas pistikupesas, et hädaolukorras saaks seadme kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Ärge kunagi kandke seadet juhtmetest hoides.
- Ärge kasutage lisaseadmeid, mis ei ole seadmega kaasas.
- Ühendage seade pistikupesasse ainult seadme etiketil märgitud pinge ja sagedusega.
- Ärge kasutage lisatarvikuid, mida tootja pole soovitanud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.

EE



- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektrihendused lastele kättesaamatus kohas.
- **HOIATUS!** Enne puhastamist, hooldamist või hoiustamist lülitage seade ALATI välja.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektriline, söepliiit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni ning hoidke seda eemal kuumadest pindadest ja lahtisest tulest. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi õhutamiseks.
- Remonditööd tohivad teha ainult tootja poolt koolitatud või soovitatud isikud.

Ohutusalasel erijuhised

- Veenduge alati, et sisemises potis on piisavalt vett. Kontrollige seda regulaarselt, ka kasutamise ajal.



See supikann säästab kuni 30% energiakulusid võrreldes traditsiooniliste supikannudega (nt Hendi 860083)*

	Tarbimine tunnis
Hendisupikann öko 860502, 860519	0,125 kWh
Hendisupi kann 860083	0,160 kWh

EE

* **Kasutamine siseruumides, ümbritsev temperatuur 25 °C, kaas suletud ja veevann täidetud vähemalt minimaalse vee-taseme märgini.**

- Ärge asetage seadet kuumust eritavatele (elektrilistele või mitteelektrilistele) seadmetele või pindadele. Hoidke seadet eemal lahtisest tulest. Asetage seade alati horisontaalsele, stabiilsel, puhtale, kuumakindlale ja kuivale pinnale ning kasutage seda.

Kasutusotstarve

- Seade on mõeldud ainult supi kuumana hoidmiseks. Muul viisil kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduspaigaldus

See seade on klassifitseeritud kaitseklassi I ja tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandus vähendab elektrilöögi ohtu, tagades elektrivoolule lekkejuhtme. See seade on varustatud maandusjuhtme ja maandatud pistikuga toitejuhtmega. Pistik tuleb ühendada korralikult paigaldatud ja maandatud pistikupesasse.

Toote põhiosad

[Joon.1 lk 4]

1. Kaas
2. Supikanum
3. Veeanum
4. Korpus

Juhtpaneel

[Joonis 2. leheküljel 4]

1. Tootmise indikaatorlamp
2. SISSE/VÄLJA-lülit
3. Rikkeindikaatori tuli
4. Temperatuuri näidik
5. Temperatuuri juhtnupud

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja pakend.
- Kontrollige, kas seade on kahjustamata ja koos kõigi tarvikutega. Ebataieliku tarnimise ja kahjustuste korral. Palun võtke kohe ühendust tarnijaga. Ärge kasutage seadet.
- Enne kasutamist puhastage seade (vt == > Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsel ja kuumakindlale pinnale, mis on kaitstud veepritsmete eest.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoiustada.

Kasutusjuhised

[Juhtpaneel: Joon.2 leheküljel 4]

1. FTäitke veeanum veega kuni tähiseni MAX (minimaalne kuni MIN).
2. Täitke supivann supiga, mitte üle MAX märgi.
3. Ühendage supikann vooluvõrku ja vajutage SISSE/VÄLJA-lülitit (2).
4. Kui supikann on sisse lülitatud. Selle vaikimisi SET TEMPERATURE (Määra temperatuur) on 80°C.
5. SET TEMPERATURE (Määra temperatuur) reguleerimiseks vajutage juhtpaneeli vasakul küljel olevaid nuppe ÜLES ja ALLA (5).
6. Supikann töötab. Enne, kui supp jõuab SET TEMPERATURE (Määra temperatuur), kuvatakse vaheldumisi nii SET TEMPERATURE (Määra temperatuur) kui ka ACTUAL TEMPERATURE (Temperatuur).

Ülekuumenemise kaitse

- Kui veenõu veetase on liiga madal, hakkab punane indikaator tuli (3) vilkuma ja kõlab helisignaali.
- Täitke veenõu veega mitte rohkem kui MAX märgini ja lülitage supikann välja.
- Seejärel peate natuke ootama, kuni supikannu temperatuur on langenud, enne kui supikann uuesti sisse lülitate.

Kui punane märgutuli põleb, kuid helisignaali ei kõla

- See annab märku, et supikannu sees on midagi valesti, kasutaja peaks supikannu hooldusse tooma.

MÄRKUS: termostaati saab reguleerida vahemikus 65 °C kuni 95 °C sammuga 1 °C.

Puhastamine ja hooldus

TÄHELEPANU! Enne hoiulepanekut, puhastamist ja hooldust eemaldage seade alati vooluvõrgust ning laske sel maha jahtuda.

Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ega lükake seadet vee alla, kuna selle osad võivad märjaks saada ja tekkida elektrilöögi oht.



Puhastamine

- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage seadme sisemuse või väliste osade puhastamiseks abrasiivseid švamme ega pesuaineid, terasvillast või metallesemeid.
- Enne seadme hoiulepanekut kuivatage kõik osad kuiva lapiga.
- Intensiivsel kasutamisel eemaldage katlakivi regulaarselt veepaagi põhjast.
- Vältige võimalikult palju vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid vahendeid ega klooritud puhastusvahendeid. Ärge kasutage teravaid ega terava otsaga esemeid. Ärge kasutage bensini ega lahusteid!

Katlakivi eemaldamine

- Kare vesi võib põhjustada setete kogunemist mahutis ja seadet kahjustada.
- Seetõttu eemaldage seade regulaarselt katlakivist. Katlakivi eemalduse intervallid sõltuvad vee karedusest ja kasutusagedusest. Kasutage ainult kaubanduslikult kättesaadavaid katlakivieemaldajaid ja järgige tootja juhiseid.
 - Täitke anum veega ja piisava koguse katlakivieemaldiga kuni MAX tasemeni.
 - Alustage lahuse keetmist.
 - Pärast keetmist visake vee ja katlakivieemaldi lahuse ära.
- Loputage anum ja keetke kaks korda, et eemaldada võimalikud jäägid.

Hooldus

- Kontrollige regulaarselt seadme tööd, et vältida tõsiste õnnetuste ohte.
- Niipea kui tunnete, et seade ei tööta õigesti või on tekkinud probleem, lõpetage seadme kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.

Hoiustamine

- Enne hoiule panemist veenduge, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.

Törkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust alltoodud tabelist. Kui te ei suuda probleemi ikkagi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenusepakkujaga.

Probleem	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei tööta	Toitepistikupesas puudub toide	Kontrollige kaitsmeid
	Pistik ei ole võimsuspunkti ühendatud (õigesti)	Kontrollige pistikut
Seade ei saavuta seatud temperatuuri	Kütteelement on vigane	Võtke ühendust tarnijaga
	Juhtseadme viga	
	Kütteelemendi kaitse vigane	

Helisignaali alarmid	Kütteelement on üle kuumenenud	Esmalt kontrollige, kas veetase on allpool tähist „MIN“. Kui alarm on pärast jahtumist ikka veel SEES, pöörduge tarnija poole, et saada müügi järgne teenindus.
----------------------	--------------------------------	---

Veakoodi tuvastamine

Ekraanil kuvatakse veakood	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
E1	Seadme temperatuur on liiga kõrge.	Kõrvaldage kõik seadme ümber olevad takistused. Eemaldage seade vooluvõrgust ja oodake, kuni see on täielikult maha jahtunud.
E2	Termokaitse on katki. Toitepistikus puudub toide.	Pöörduge tarnija poole.
E3	Temperatuurianur on lühistatud või avatud.	Pöörduge tarnija poole.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvitung). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.



Cienījamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Šī ierīce ir paredzēta tikai komerciālai un profesionālai lietošanai.
- Izmantojiet ierīci tikai tam nolūkam, kam tā paredzēta, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet savienojumus no elektrotīkla. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu patstāvīgi.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
-  **BRIESMAS! ELEKTROŠOKA RISKS!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekādā gadījumā neatstājiet ierīci tekošā ūdenī.
- **Nekādā gadījumā neizmantojiet bojātu ierīci!** Ja tas ir bojāts, atvienojiet ierīci no elektrotīkla un sazinieties ar mazumtirgotāju.
- Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja tā ir bojāta, lai izvairītos no briesmām vai ievainojuma, to jānomaina apkalpošanas pārstāvim vai kvalificētam speciālistam.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdždas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, pārliecinieties, vai strāvas vads nav iesprūdis vai bojāts.
- **PIESARDZĪBA!** Ja nepieciešams, droši izvietojiet barošanas vadu, lai novērstu nejašu vilkšanu, saskari ar sildīšanas virsmu vai radītu pakļupšanas risku.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdždā, ierīce ir pievienota strāvas avotam.
- Pirms atvienojat ierīci no elektrotīkla, izslēdziet to.
- Pievienojiet kontaktdakšu ērti pieejamai kontaktlīdždai, lai ārkārtas gadījumā ierīci varētu nekavējoties atvienot no elektrotīkla.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nelietojiet papildu ierīces, kas nav pievienotas ierīcei.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdždai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nekad nelietojiet ražotāja ieteiktos piederumus. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi.
- Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī cilvēki ar nepietiekamu

pieredzi un zināšanām.

- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci pirms tīrīšanas, apkopes vai glabāšanas.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, kad tā darbojas, un turiet to drošā attālumā no karstām virsmām un atklātās liesmas. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Lietošanas laikā ventilācijas nolūkam atstājiet vismaz 20 cm lielu atstarpi ap ierīci.
- Visus remontdarbus drīkst veikt tikai ražotāja apmācītas vai ieteiktas personas.

Īpašas drošības instrukcijas

- Vienmēr pārliecinieties, ka iekšējā katlā ir pietiekams ūdens daudzums. Regulāri pārbaudiet to, arī lietošanas laikā.
-  Šī zupas tējkanna ietaupa līdz pat 30% enerģijas izmaksu, salīdzinot ar tradicionālajām zupas tējkannām (piemēram, Hendi 860083)*

	Patēriņš stundā
Hendi zupas tējkanna Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi zupas tējkanna 860083	0,160 kWh

- * Izmantošanai telpās, apkārtējās vides temperatūra 25 °C, vāks aizvērts un ūdens panna piepildīta vismaz līdz minimālā ūdens līmeņa atzīmei.
- Nenovietojiet ierīci uz karstumizturīgām ierīcēm un virsmām (elektriskām vai neelektriskām). Turiet ierīci tālāk no atklātās liesmas. Vienmēr novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas un darbiniet to.

Paredzētā lietošana

- Ierīce ir paredzēta tikai zupas uzturēšanai siltā stāvoklī. Izņemot ierīci citos veidos, tā var tikt sabojāta vai gūt miesas bojājumus.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu lietošanu.

Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu. Šī ierīce ir aprīkota ar barošanas vadu, kuram ir zemējuma vads un zemējuma spraudnis. Spraudkontakts jāpieslēdz kontaktlīdždai, kas pareizi uzstādīta un iezemēta.

Izstrādājuma galvenās daļas

(1. att. 4. lappusē)

1. Vāks
2. Zupas katls
3. Ūdens katls
4. Korpusa



Vadības panelis

(4. lappuse 2. att.)

1. Darbības indikators
2. Slēdzis IESLĒGT/IZSLĒGT
3. Nepareizas darbības indikatora lampa
4. Temperatūras indikators
5. Temperatūras vadības taustiņi

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiapkojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta un tajā ir visi piederumi. Nepabeigtas piegādes un zaudējumu gadījumā. Lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Nelietojiet ierīci.
- Tīriet ierīci pirms lietošanas (skatiet = > Tīrīšana un apkope).
- Pārliecinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Ja plānojat ierīci turpmāk uzglabāt, saglabājiet iesaiņojuma materiālus.

Lietošanas instrukcijas

(Vadības panelis: Zīm.2 lappusē 4)

1. Uzpildiet ūdens pannu ar ūdeni līdz atzīmei MAX (min. līdz MIN.).
2. Piepildiet zupas katlu ar zupu, kas nepārsniedz MAX atzīmi.
3. Pievienojiet zupas katlu barošanai un nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi [2].
4. Kad zupas tējkanna ir ieslēgta. Tā noklusējuma IESTATĪŠANAS TEMPERATŪRA ir 80 °C.
5. SET TEMPERATŪRU var pielāgot, nospiežot pogas UZ AUGŠU un UZ LEJU [5] vadības panela kreisajā pusē.
6. Darbojas zupas tējkanna. Pirms zupa sasniedz SET TEMPERATŪRU, pārmaiņus parādīsies gan SET TEMPERATŪRA, gan FAKTISKĀ TEMPERATŪRA.

Aizsardzība pret pārkaršanu

- Ja ūdens līmenis ūdens katlā ir pārāk zems, sarkanā signāllampīna [3] mirgos un atskanēs skaņas signāls.
- Uzpildiet ūdens pannu ar ūdeni ne tālāk kā līdz MAX atzīmei un izslēdziet zupas tējkannu.
Tad jums kādu laiku jāgaida, līdz zupas tējkannas temperatūra ir pazeminājusies, un tikai tad atkal jāslēdz zupas tējkanna.

Ja deg sarkanā signāllampīna, bet nav skaņas signāla

- Šis ir signāls, ka kaut kas nav kārtībā zupas tējkannā, lietotājam jāpārņem zupas tējkanna apkalpošanai.

PIEZĪME: termostats ir regulējams no 65 °C līdz 95 °C ar 1 °C soli.

Tīrīšana un apkope

UZMANĪBU! Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzesējiet.

Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.

Tīrīšana

- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķidrums.

- Ierīces iekšējo vai ārējo daļu tīrīšanai nekādā gadījumā neizmantojiet abrazīvus sūkļus vai mazgāšanas līdzekļus, tērauda vilnu vai metāla piederumus.
- Nosusiniet visas daļas ar sausu drānu pirms ierīces uzglabāšanas.
- Ja tiek intensīvi izmantots, regulāri notīriet ūdens tvertnes apakšā kaļķakmeni.
- Pēc iespējas vairāk nepieļaujiet ūdens saskari ar elektriskajiem komponentiem
- Nedrīkst izmantot agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus vai hlorētus tīrīšanas līdzekļus. Nelietojiet asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!

Atkalķošana

- Ciets ūdens var izsaukt tvertnē nosēdumus un, iespējams, sabojāt ierīci.
- Tādēļ regulāri atkalķojiet ierīci. Atkalķošanas intervāli ir atkarīgi no ūdens cietības pakāpes un lietošanas biežuma. Izmantojiet tikai tīrniecībā pieejamos atkalķošanas līdzekļus un ievērojiet ražotāja norādījumus.
 - Piepildiet tvertni ar ūdeni un atbilstošu atkalķošanas līdzekļa daudzumu līdz MAX līmenim.
 - Sāciet vārīt šķidrumu.
 - Pēc vārīšanās pareizi atbrīvojieties no ūdens un atkalķošanas līdzekļa šķidruma.
- Noskalojiet trauku un vāriet divas reizes, lai noņemtu visas atliekas.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu problēmas, kas var izraisīt nopietnus negadījumus.
- Tiklīdz jūtat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir radusies problēma, pārtrauciet lietot ierīci, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.

Uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce jau ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.

Traucējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, skatiet risinājumu tabulā tālāk. Ja problēmu joprojām neizdodas atrisināt, sazinieties ar pakalpojuma sniedzēju.

Problēma	Iespējamais cēlonis	Iespējamais risinājums
Ierīce nedarbojas	Kontaktligzdā netiek pievadīta strāva	Pārbaudiet drošinātāju
	Spraudnis nav pareizi iesprausts strāvas padeves punktā	Pārbaudiet kontaktakšus
Ierīce nesasniedz iestatīto temperatūru	Kļūme sildelementā	Sazinieties ar piegādātāju
	Vadības bloka kļūme	
	Kļūme sildelementa drošinātāja darbībā	



Skaņas signāli	Sildīšanas elements pārkarst	Vispirms pārbaudiet, vai ūdens līmenis ir zem atzīmes "MIN". Ja traukmes signāls joprojām ir IESLĒGTS pēc atdzišanas, sazinieties ar piegādātāju, lai saņemtu pēcpalīdzības servisu
----------------	------------------------------	---

Kļūdas koda identifikācija

Displejā redzami kļūdu kodi	Iespējamais cēlonis	Iespējamais risinājums
E1	Ierīces temperatūra ir pārāk augsta.	Atbrīvojieties no visiem šķēršļiem, kas traucē ierīces apkārtni. Atvienojiet ierīci no elektrotīkla, pagaidiet, līdz ierīce ir pilnīgi atdzisusi.
E2	Termo aizsargs ir bojāts. Elektrības padeves piekļūstība nav.	Sazinieties ar piegādātāju.
E3	Temperatūras sensors ir saīsināts vai atvērts.	Sazinieties ar piegādātāju.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vidi



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinoties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŲ

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsijogite šį „Hendi“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos nurodymai

- Šis prietaisas skirtas naudoti tik komerciniams ir profesionaliais tikslais.
- Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- Saugokite prietaisą ir elektros kištuką / jungtis nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas nukristų į vandenį, nedelsdami atjunkite jį nuo elektros tinklo. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrins sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių instrukcijų kyla pavojus gyvybei.
- Niekada nebandykite atidaryti prietaiso korpuso patys.
- Nedėkite daiktų į prietaiso korpusą.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **Niekada nenaudokite apgadinto prietaiso!** Jei prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo elektros lizdo ir kreipkitės į pardavėją.
- Reguliariai tikrinkite, ar nepažeistos elektros jungtys ir laidai. Norint išvengti pavojaus ar sužalojimo, sugadintą gaminį turi pakeisti techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos asmuo.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugokite jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite už maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo; visada traukite už kištuko.
- **ĮSPĖJIMAS!** Nustatydami prietaiso padėtį, įsitinkinkite, kad maitinimo laidas nėra užstrigęs ar pažeistas.
- **ATSARGIAI!** Jei reikia, saugiai nutieskite maitinimo laidą, kad išvengtumėte netyčinio traumavimo, neliestumėte kaitinimo paviršiams ir nekiltų pavojus užkliūti.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros, kai jis naudojamas.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- Prieš atjungdami prietaisą nuo maitinimo tinklo, išjunkite jį.
- Įjunkite maitinimo kištuką į lengvai pasiekiamą elektros lizdą, kad pavojaus atveju prietaisą būtų galima nedelsiant išjungti.
- Niekada neneškite prietaiso už laido.
- Nenaudokite jokių papildomųjų prietaisų, kurie nėra tiekiami kartu su prietaisu.
- Prietaisąjunkite tik į elektros lizdą, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Niekada nenaudokite kitų priedų, nei rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti saugos pavojus ir prietaisas gali sugesti. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Šio prietaiso negali naudoti asmenys, turintys psichinių, jutiminių arba protinių negalių, arba asmenys, kuriems trūksta patirties ir žinių.



- Vaikams šio prietaiso jokiū būdu negalima naudoti.
- Prietaisą ir jo elektros jungtis laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš valymą, priežiūrą ar laikymą.
- Šį prietaisą turi naudoti kvalifikuotas personalas restorano virtuvėje, valgyklos ar baro personalas ir pan.
- Nestatykite prietaiso ant šildymo objekto (benzino, elektros, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso ir saugokite jį nuo karštų paviršių ir atviros liepsnos. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Naudodami prietaisą, pasirūpinkite, kad aplink jį būtų bent 20 cm tarpas ventilacijai.
- Bet kokį remontą gali atlikti tik gamintojo išmokyti arba rekomenduoti asmenys.

Specialios saugos instrukcijos

- Visada įsitikinkite, kad vidiniame puode yra pakankamai vandens. Reguliariai, taip pat ir naudodami, patikrinkite.



Šis sriubos virdulys sutaupo iki 30 % energijos, palyginti su įprastais sriubos virduliais (pvz., „Hendi 860083“)*

	Sunaudojimas per valandą
„Hendi“ sriubos virdulys „Eco“ 860502, 860519	0,125 kWh
„Hendi“ sriubos virdulys 860083	0,160 kWh

*** Naudodami patalpoje, aplinkos temperatūroje 25 °C, uždarytu dangčiu ir vandens prikaistuviu iki bent minimalaus vandens lygio žymos.**

- Nestatykite prietaiso ant šilumą skleidžiančių prietaisų arba paviršių (elektrinių arba neelektrinių). Saugokite prietaisą nuo atviros liepsnos. Prietaisą visada statykite ir naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.

Paskirtis

- Šis prietaisas skirtas tik sriubai karštai laikyti. Kitu būdu naudojant prietaisą galima jį sugadinti arba susižeisti.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra atsakingas už netinkamą įrenginio naudojimą.

Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros smūgio riziką, nes elektros srovei įrengiamas laidas. Šiame prietaise yra maitinimo laidas su įžeminimo laidu ir įžemintu kištuku. Kištukas turi būti įkištas į tinkamai sumontuotą ir įžemintą lizdą.

Pagrindinės gaminio dalys

(1 pav., 4 psl.)

1. Dangtis
2. Sriubos puodas
3. Vandens indas
4. Korpusas

Valdymo skydelis

(2 pav., 4 psl.)

1. Darbinis indikatorius
2. ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklis
3. Gedimo indikatoriaus lemputė
4. Temperatūros ekranas
5. Temperatūros valdymo mygtukai

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyiniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas ir ar prie jo pridėti visi priedai. Jei pristatyta ne iki galo ir pažeista. Nedelsiant susisieki su tiekėju. Nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami prietaisą, nuvalykite jį (žr. skyrių „Valymas ir priežiūra“).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Pastatykite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, saugančio nuo vandens pūrslių.
- Išsaugokite pakuotę, jeigu ketinate ateityje laikyti savo prietaisą.

Naudojimo instrukcijos

(Valdymo skydas: Pav.2 psl. 4)

1. Pripilkite į vandens padėklą vandens iki žymos MAX (min. iki žymos MIN).
2. Pripildykite sriubos puodą sriubos, neviršykite MAX žymos.
3. Prijunkite sriubos virdulį prie maitinimo šaltinio ir paspauskite įjungimo / išjungimo jungiklį (2).
4. Įjungus sriubos virdulį. Numatytoji jos NUSTATYMO TEMPERATŪRA yra 80 °C.
5. Galite reguliuoti NUSTATYMO TEMPERATŪRĄ, paspaudę mygtukus AUKŠTYN ir ŽEMYN (5) valdymo skydelio kairėje.
6. Sriubos virdulys veikia. Prieš sriubai pasiekiant NUSTATYTĄ TEMPERATŪRĄ pakaitomis bus rodoma SET TEMPERATŪRA ir FAKTINĖ TEMPERATŪRA.

Apsauga nuo perkaitimo

- Jeigu vandens lygis puode per žemas, mirksės raudona indikatoriaus lemputė (3) ir pasigirs garsinis signalas.
- Pripilkite į vandens indą vandens ne daugiau nei iki MAX žymos ir išjunkite sriubos virdulį. Tada turite kurį laiką palaukti, kol sriubos virdulio temperatūra nukris, ir tik tada vėl įjungti sriubos virdulį.

Jei dega raudona indikacinė lemputė, bet nėra garso signalo

- Tai signalas, kad sriubos katilė yra kas nors ne taip, todėl naudotojas turi atsinešti sriubos virdulį, kad jį būtų galima prižiūrėti.

PASTABA: termostato temperatūrą galima keisti nuo 65 °C iki 95 °C 1 °C padalomis.

Valymas ir priežiūra

DĖMESIO! Prieš pastatydami prietaisą į laikymo vietą, valydami ir atlikdami priežiūros darbus, visada atjunkite jį nuo elektros tinklo ir atvėsinkite.

Valydami nenaudokite vandens čiurkšlės ar garinio valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys gali sušlapti ir sukelti elektros smūgį.



Valymas

- Niekada nepašalinkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Prietaiso vidui ar išorinėms dalims valyti niekada nenaudokite abrazyvinių kempinių ar ploviklių, plieno vilnos ar metalinių virtuvės reikmenų.
- Prieš pastatydami prietaisą į vietą, sausu skudurėliu nusausinkite visas dalis.
- Jeigu naudojama intensyviai, reguliariai valykite vandens bakelio dugne kalkių nuosėdas.
- Kiek įmanoma venkite vandens sąlyčio su elektriniais komponentais.
- Niekada nenaudokite agresyvių valiklių, abrazyvinių valiklių ar chloruotų valiklių. Nenaudokite aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino arba tirpiklių!

Kalkių šalinimas

- Dėl kieto vandens indo viduje gali susidaryti nuosėdų ir prietaisas gali būti sugadintas.
- Todėl reguliariai šalinkite kalkių nuosėdas iš prietaiso. Kalkių nuosėdų šalinimo intervalai priklauso nuo vandens kietumo ir naudojimo dažnumo. Naudokite tik prekyboje esančias kalkių šalinimo priemones ir laikykitės gamintojo nurodymų.
 - Užpildykite talpyklą vandeniu ir atitinkamu kalkių šalinimo priemone kiekiu iki MAKŠ. lygio.
 - Pradėkite virti tirpalą.
 - Po virimo tinkamai pašalinkite vandens ir kalkių šalinimo priemonės tirpalą.
- Išskalaukite talpyklą ir dukart užvirinkite, kad pašalintumėte likučius.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte problemų, kurios gali sukelti rimtus nelaimingus atsitikimus.
- Kai tik pajusite, kad prietaisas veikia netinkamai arba yra problema, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.

Laikymas

- Prieš sandėliuodami prietaisą visada įsitikinkite, kad jis jau buvo atjungtas nuo elektros lizdo ir visiškai atvėsęs.
- Laikykite prietaisą vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.

Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, patikrinkite, ar yra tirpalas, kaip nurodyta toliau pateiktoje lentelėje. Jeigu vis tiek negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

Problema	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neveikia	Elektros lizdas neįjungtas į lizdą	Patikrinkite saugiklį
	Neįkištas kištukas (tinkamai) į maitinimo tašką	Patikrinkite kištuką

Prietaisas nepasiekia nustatytos temperatūros	Sugedęs kaitinimo elementas	Susisieki su tiekėju
	Valdymo blokas sugedęs	
	Sugedęs kaitinimo elemento saugiklis	
Garso signalai	Kaitinimo elemento perkaitimas	Pirmiausia patikrinkite, ar vandens lygis nesiekia žymos MIN. Jeigu po atvėsimo vis dar JUNGŲS pavojaus signalas, kreipkitės į tiekėją dėl aptarnavimo po pardavimą

Klaidos kodo identifikavimas

Ekrane rodomi klaidų kodai	Galima priežastis	Galimas sprendimas
E1	Per aukšta prietaiso temperatūra.	Pašalinkite visas aplink prietaisą esančias kliūtis. Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo, palaukite, kol prietaisas visiškai atvės.
E2	Sugedo termoprotektorius. Elektros lizde nėra maitinimo.	Kreipkitės į tiekėją.
E3	The temperature sensor is shorted or open.	Kreipkitės į tiekėją.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydamiesi savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirkimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirkama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisieki su vietine atliekų surinkimo

jmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Este aparelho destina-se apenas a utilização comercial e profissional.
- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações eléctricas afastados de água e outros líquidos. Caso o aparelho caia em água, remova imediatamente as ligações da corrente eléctrica. Não utilize o aparelho até ter sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações eléctricas com as mãos molhadas ou húmidas.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças eléctricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **Nunca utilize um aparelho danificado!** Quando estiver danificado, desligue o aparelho da tomada e contacte o revendedor.
- Verifique regularmente as ligações eléctricas e o cabo quanto a danos. Quando danificado, tem de ser substituído por um agente de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos ou ferimentos.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre a ficha.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem está danificado.
- **CUIDADO!** Passe o cabo de alimentação com segurança, se necessário, para evitar o puxar acidental, o contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- Desligue o aparelho antes de desligar da corrente.
- Ligue a ficha a uma tomada eléctrica de fácil acesso para que, em caso de emergência, o aparelho possa ser desligado imediatamente.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Não utilize quaisquer dispositivos extra que não sejam fornecidos juntamente com o aparelho.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada eléctrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.

- Nunca utilize acessórios diferentes dos recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes da limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento e mantenha-o afastado de superfícies quentes e chamas abertas. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- Deixe pelo menos 20 cm de espaço em redor do aparelho para fins de ventilação durante a utilização.
- Quaisquer reparações devem ser realizadas apenas por pessoas com formação ou recomendadas pelo fabricante.

Instruções especiais de segurança

- Certifique-se sempre de que existe água suficiente na panela interior. Verifique isto regularmente, também durante a utilização.



Esta chaleira de sopa poupa até 30% nos custos energéticos em comparação com as chaleiras de sopa tradicionais (como a Hendi 860083)*

	Consumo por hora
Chaleira de sopa Hendi Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Chaleira de sopa Hendi 860083	0,160 kWh

PT

*** Utilização no interior, temperatura ambiente de 25 °C, tampa fechada e depósito de água cheio até, pelo menos, à marca do nível mínimo de água.**

- Não coloque o aparelho em aparelhos ou superfícies emissores de calor (eléctricas ou não eléctricas). Mantenha o aparelho afastado de chamas abertas. Coloque e opere sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.

Utilização prevista

- O aparelho foi concebido apenas para manter a sopa quente. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer



um fio de escape para a corrente eléctrica. Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação que tem um fio de ligação à terra e uma ficha com ligação à terra. A ficha deve ser ligada a uma tomada devidamente instalada e ligada à terra.

Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 4)

1. Tampa
2. Tacho de sopa
3. Depósito de água
4. Alojamento

Painel de controlo

(Fig. 2 na página 4)

1. Lâmpada indicadora de funcionamento
2. Interruptor LIGAR/DESLIGAR
3. Lâmpada indicadora de avaria
4. Visualização da temperatura
5. Botões de controlo da temperatura

Preparação antes da utilização

- Remova todas as embalagens e invólucros de protecção.
- Certifique-se de que o aparelho não está danificado e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta e danos. Contacte imediatamente o fornecedor. Não utilize o aparelho.
- Limpe o aparelho antes da utilização (Consulte == > Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor, segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.

Instruções de funcionamento

(Painel de controlo: Fig. 2 na página 4)

1. Encha o depósito de água com água até à marca MAX (mín. até MIN).
2. Encha a panela de sopa com sopa que não ultrapasse a marca MAX.
3. Ligue a chaleira de sopa à corrente e prima o interruptor ON/OFF (2).
4. Quando a chaleira de sopa estiver ligada. A sua TEMPERATURA DEFINIDA predefinida é de 80 °C.
5. Pode ajustar a TEMPERATURA DEFINIDA premindo os botões PARA CIMA e PARA BAIXO (5) no lado esquerdo do painel de controlo.
6. A chaleira de sopa está em funcionamento. Antes de a sopa atingir a TEMPERATURA DEFINIDA, tanto a TEMPERATURA DEFINIDA como a TEMPERATURA REAL serão apresentadas alternadamente.

Protecção contra sobreaquecimento

- Se o nível de água no depósito de água for demasiado baixo, a luz indicadora vermelha (3) pisca e o alarme sonoro soa.
- Deve encher o depósito de água com água até à marca MAX e desligar a chaleira de sopa.

Depois, tem de esperar um pouco até que a temperatura da chaleira de sopa tenha descido antes de voltar a ligá-la.

Se a luz indicadora vermelha estiver acesa, mas não houver alarmes sonoros

- Isto é um sinal de que algo está errado dentro da chaleira

de sopa, o utilizador deve trazer a chaleira de sopa para manutenção.

NOTA: o termostato é ajustável entre 65 °C e 95 °C em incrementos de 1 °C.

Limpeza e manutenção

ATENÇÃO! Desligue sempre o aparelho da corrente eléctrica e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.

Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque eléctrico.

Limpeza

- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize esponjas ou detergentes abrasivos, palha-de-aço ou utensílios metálicos para limpar o interior ou o exterior do aparelho.
- Seque todas as peças com um pano seco antes de armazenar o aparelho.
- Se utilizado intensivamente, remova regularmente o calcário do fundo do depósito de água.
- Evite o contacto da água com os componentes eléctricos tanto quanto possível.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, abrasivos ou produtos de limpeza clorados. Não utilize objetos afiados ou pontiagudos. Não utilize gasolina ou solventes!

Descalcificação

- A água dura pode causar a formação de alguns depósitos no interior do recipiente e causar possivelmente danos no aparelho.
- Desse modo, descalcifique o aparelho regularmente. Os intervalos de descalcificação dependem da dureza da água e da frequência de utilização. Utilize apenas agentes de descalcificação disponíveis no mercado e siga as instruções do fabricante.
 - Encha o recipiente com água e a quantidade adequada de agente de descalcificação até ao nível MAX.
 - Comece a ferver a solução.
 - Após a fervura, eliminar a solução de água e o agente descalcificante de forma adequada.
- Enxágue o recipiente e ferva duas vezes para remover quaisquer resíduos.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar problemas que possam causar acidentes graves.
- Assim que sentir que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de usar o aparelho, desligue-o e contacte o fornecedor.

Armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho já foi desligado da tomada eléctrica e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problema	Causa possível	Solução possível
O aparelho não funciona	Sem alimentação na tomada	Verifique o fusível
	A ficha não está ligada (corretamente) ao ponto de alimentação	Verifique a ficha
O aparelho não atinge a temperatura definida	Elemento de aquecimento defeituoso	Contactar o fornecedor
	Unidade de comando avariada	
	Fusível do elemento de aquecimento avariado	
Alarmes sonoros	Sobreaquecimento do elemento de aquecimento	Em primeiro lugar, verifique se o nível de água está abaixo da marca "MIN". Se o alarme continuar ligado depois de arrefecer, contacte o fornecedor para assistência pós-venda

Identificação do código de erro

Códigos de erro apresentados no visor	Causa possível	Solução possível
E1	A temperatura do aparelho é demasiado elevada.	Limpe todos os obstáculos à volta do aparelho. Desligue o aparelho da tomada e aguarde até que arrefeça completamente.
E2	O termoprotector está partido. Não há energia na tomada elétrica.	Contacte o fornecedor.
E3	O sensor de temperatura está encurtado ou aberto.	Contacte o fornecedor.

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Hendi. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Este aparato está diseñado únicamente para uso comercial y profesional.
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. En caso de que el aparato caiga al agua, retire inmediatamente las conexiones de la red eléctrica. No utilice el aparato hasta que haya sido revisado por un técnico certificado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.



- **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.

- **Nunca utilice un aparato dañado.** Cuando esté dañado, desconecte el aparato de la toma y póngase en contacto con el distribuidor.
- Compruebe periódicamente las conexiones eléctricas y el cable en busca de daños. Cuando esté dañado, debe ser reemplazado por un agente de servicio o una persona con cualificación similar para evitar peligros o lesiones.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de alimentación no esté atrapado ni dañado.



- **¡PRECAUCIÓN!** Encamine firmemente el cable de alimentación si es necesario para evitar tirones no intencionados, contacto con la superficie de calentamiento o riesgo de tropiezo.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- Apague el aparato antes de desconectarlo de la red eléctrica.
- Conecte el enchufe a una toma de corriente de fácil acceso para que, en caso de emergencia, el aparato pueda desconectarse inmediatamente.
- Nunca lleve el aparato por el cable.
- No utilice dispositivos adicionales que no se suministren junto con el aparato.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- Nunca utilice accesorios que no sean los recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- **ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de la limpieza, el mantenimiento o el almacenamiento.
- Este aparato debe ser utilizado por personal cualificado en la cocina del restaurante, comedores o bar, etc.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento y manténgalo alejado de superficies calientes y llamas abiertas. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- Deje al menos 20 cm de espacio alrededor del aparato para la ventilación durante el uso.
- Las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personas capacitadas o recomendadas por el fabricante.

Instrucciones especiales de seguridad

- Asegúrese siempre de que haya suficiente agua en el recipiente interior. Compruébelo regularmente, también durante el uso.

 Este hervidor de sopa ahorra hasta un 30 % en costes energéticos en comparación con los hervidores de sopa tradicionales (como HENDI 860083)*

	Consumo por hora
Hervidor de sopa HENDI Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hervidor de sopa HENDI 860083	0,160 kWh

- * **Uso en interiores, temperatura ambiente de 25 °C, tapa cerrada y bandeja de agua llena hasta al menos la marca de nivel mínimo de agua.**
- No coloque el aparato sobre aparatos o superficies que emitan calor (eléctricos o no eléctricos). Mantenga el aparato

alejado de llamas abiertas. Coloque y utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.

Uso previsto

- El aparato está diseñado únicamente para mantener caliente la sopa. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica. Este aparato está equipado con un cable de alimentación que tiene un cable de conexión a tierra y un enchufe con conexión a tierra. El enchufe debe estar enchufado a una toma de corriente que esté correctamente instalada y conectada a tierra.

Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 4)

1. Tapa
2. Sopa
3. Olla de agua
4. Carcasa

Panel de control

(Fig. 2 en la página 4)

1. Luz de indicación de funcionamiento
2. Interruptor de encendido/apagado
3. Lámpara indicadora de mal funcionamiento
4. Pantalla de temperatura
5. Botones de control de temperatura

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y el envoltorio.
- Asegúrese de que el aparato no presenta daños y de que todos los accesorios. En caso de entrega incompleta y daños. Póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. No utilice el aparato.
- Limpie el aparato antes de usarlo (consulte == > Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Guarde el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.

Instrucciones de funcionamiento

(Panel de control: Fig. 2 en la página 4)

1. Llene la bandeja de agua con agua hasta la marca MAX (mín. hasta la marca MIN).
2. Llene la olla de sopa con sopa que no sobrepase la marca MAX.
3. Conecte el hervidor de sopa a la alimentación y pulse el interruptor de encendido/apagado (2).
4. Una vez que se enciende el hervidor de sopa. Su TEMPERATURA DE AJUSTE predeterminada es de 80 °C.
5. Puede ajustar la TEMPERATURA DE AJUSTE pulsando los



botones ARRIBA y ABAJO (5) en el lado izquierdo del panel de control.

6. El hervidor de sopa está en funcionamiento. Antes de que la sopa alcance la TEMPERATURA FIJA, se mostrarán alternativamente tanto la TEMPERATURA FIJA como la TEMPERATURA REAL.

Protección contra sobrecalentamiento

- Si el nivel de agua del depósito de agua es demasiado bajo, el indicador luminoso rojo (3) parpadeará y suena la señal acústica.
- No debe llenar la bandeja de agua más allá de la marca MAX y apagar el hervidor de sopa. Luego, debe esperar un tiempo hasta que la temperatura del hervidor de sopa haya bajado antes de volver a encender el hervidor de sopa.

Si el indicador luminoso rojo está encendido, pero no hay alarmas acústicas

- Esto es una señal de que algo está mal dentro del hervidor de sopa, el usuario debe traer el hervidor de sopa para su mantenimiento.

NOTA: el termostato se puede ajustar entre 65 °C y 95 °C en incrementos de 1 °C.

Limpieza y mantenimiento

¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.

No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.

Limpieza

- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca esponjas ni detergentes abrasivos, lana de acero ni utensilios metálicos para limpiar las piezas interiores o exteriores del aparato.
- Seque todas las piezas con un paño seco antes de guardar el aparato.
- Si se utiliza de forma intensiva, elimine regularmente la cal de la parte inferior del depósito de agua.
- Evite el contacto del agua con los componentes eléctricos en la medida de lo posible.
- Nunca utilice productos de limpieza agresivos, abrasivos o limpiadores clorados. No utilice objetos afilados o puntiagudos. ¡No utilice gasolina ni disolventes!

Descalcificación

- El agua dura puede hacer que se formen algunos depósitos dentro del recipiente y causar posibles daños en el aparato.
- Por lo tanto, descalcifique el aparato con regularidad. Los intervalos de descalcificación dependen de la dureza del agua y de la frecuencia de uso. Utilice únicamente agentes descalcificadores disponibles comercialmente y siga las instrucciones del fabricante.
 - Llene el contenedor con agua y la cantidad adecuada de agente descalcificador hasta el nivel MAX.
 - Comience a hervir la solución.
 - Después de hervir, deseche la solución de agua y el agente descalcificador correctamente.

- Enjuague el recipiente y hierva dos veces para eliminar cualquier residuo.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar problemas que puedan causar accidentes graves.
- En cuanto sienta que el aparato no funciona correctamente o haya un problema, deje de utilizarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.

Almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato ya se ha desconectado de la toma de corriente y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problema	Causa posible	Posible solución
El aparato no funciona	Sin alimentación en la toma	Compruebe el fusible
	El enchufe no está enchufado (correctamente) en el punto de alimentación	Compruebe el enchufe
El aparato no alcanza la temperatura establecida	Elemento de calefacción defectuoso	Póngase en contacto con el proveedor
	Unidad de control defectuosa	
	Fusible del elemento calefactor defectuoso	
Alarmas de zumbador	Sobrecalentamiento del elemento calefactor	En primer lugar, compruebe si el nivel de agua está por debajo de la marca "MIN". Si la alarma sigue activada después del enfriamiento, póngase en contacto con el proveedor para obtener servicio posventa

ES



Códigos de error mostrados en la pantalla	Causa posible	Posible solución
E1	La temperatura del aparato es demasiado alta.	Elimine todos los obstáculos que rodean el aparato. Desenchufe el aparato, espere hasta que se enfríe por completo.
E2	El termoprotector está roto. No hay alimentación en la toma eléctrica.	Póngase en contacto con el proveedor.
E3	El sensor de temperatura está acortado o abierto.	Póngase en contacto con el proveedor.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. L recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

Vážení zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Tento spotrebič je určený len na komerčné a profesionálne použitie.
- Spotrebič používajte len na určený účel, pre ktorý bol navrhnutý tak, ako je to popísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou obsluhou a nesprávnym používaním.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/prípojky udržiavajte mimo dosahu vody a iných tekutín. V prípade, že spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte spotrebič od elektrickej siete. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov spôsobí život ohrožujúce riziká.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nevkladajte žiadne predmety.
- Nedoťkajte sa zástrčky/elektrických prípojek mokrými alebo vlhkými rukami.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Elektrické časti spotrebiča neponárajte do vody ani do iných tekutín. Nikdy nedržte spotrebič pod tečúcou vodou.
- **Nikdy nepoužívajte poškodený spotrebič!** Keď je spotrebič poškodený, odpojte ho od zásuvky a obráťte sa na predajcu.
- Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. V prípade poškodenia ho musí vymeniť servisný zástupca alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- Uistite sa, že kábel neprichádza do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a chráňte ho pred otvoreným ohňom. Nikdy nevytahujte napájací kábel zo zásuvky, ale vždy ťahajte za zástrčku.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča sa uistite, že napájací kábel nie je zachytený ani poškodený.
- **OBOZRETNOSŤ!** V prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste zabránili neúmyselnému ťahaníu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu roztrhnutia.
- Počas používania nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- Pred odpojením spotrebiča od elektrickej siete ho vypnite.
- Zapojte zástrčku do ľahko prístupnej elektrickej zásuvky, aby ste v prípade núdze mohli spotrebič okamžite odpojiť.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nepoužívajte žiadne ďalšie zariadenia, ktoré sa nedodávajú spolu so spotrebičom.
- Spotrebič pripájajte iba do elektrickej zásuvky s napätím a frekvenciou uvedenými na štítku spotrebiča.
- Nikdy nepoužívajte iné príslušenstvo, ako je odporúčané výrobcom. V opačnom prípade hrozí pre používateľa bezpečnostné riziko a môže dôjsť k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Tento spotrebič nesmú obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby, ktoré nemajú dostatočné skúsenosti a vedomosti.

- Tento spotrebič nesmú za žiadnych okolností používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávať mimo dosahu detí.
- **VÝSTRAHA!** Pred čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Tento spotrebič by mali obsluhovať vyškolení pracovníci v kuchyni reštaurácie, jedálni alebo barovom personáli atď.
- Spotrebič nekladte na výhrevné teleso (benzín, elektrický, uhľový sporák atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke a udržiavajte ho mimo horúcich povrchov a otvoreného ohňa. Spotrebič vždy používajte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča minimálne 20 cm voľný priestor na účely vetrania.
- Všetky opravy smú vykonávať iba osoby vyškolené alebo odporúčané výrobcom.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Vždy sa uistite, že vo vnútornom hrnci je dostatok vody. Pravidelne ho kontrolujte, aj počas používania.

 Táto rýchlovarná kanvica na polievku ušetrí až 30 % nákladov na energiu v porovnaní s tradičnými rýchlovarnými kanvicami (ako Hendi 860083)*

	Spotreba za hodinu
Kanvica na polievku Hendi Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Kanvica na polievku Hendi 860083	0,160 kWh

* Vnútorné použitie, okolitá teplota 25 °C, veko zatvorené a nádoba na vodu naplnená po značku minimálnej hladiny vody.

- Spotrebič neumiestňujte na teplo vyžarujúce spotrebiče ani povrchy (elektrické ani neelektrické). Spotrebič chráňte pred otvoreným ohňom. Spotrebič vždy umiestňujte a prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.

Určené použitie

- Spotrebič je určený len na udržiavanie teploty polievky. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Uzemnenie

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd. Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom, ktorý má uzemňovací vodič a uzemnenú zástrčku. Zástrčka musí byť zapojená do zásuvky, ktorá je správne nainštalovaná a uzemnená.

Hlavné časti výrobku

(obr. 1 na strane 4)

1. Veko
2. Hrniec na polievku
3. Hrniec na vodu
4. Puzdro

Ovládací panel

(Obr. 2 na strane 4)

1. Kontrolka prevádzky
2. Spínač ZAP/VYP
3. Kontrolka poruchy
4. Zobrazenie teploty
5. Tlačidlá ovládania teploty

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je spotrebič nepoškodený a či je vybavený všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného doručenia a poškodenia. Okamžite kontaktujte dodávateľa. Spotrebič nepoužívajte.
- Pred použitím spotrebič vyčistite (pozrite == > Čistenie a údržba).
- Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplotvzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
- Ak chcete spotrebič v budúcnosti uskladniť, uschovajte si ho.

Prevádzkové pokyny

(Ovládací panel: obr. 2 na strane 4)

1. Naplňte nádobu na vodu vodou až po značku MAX (min. až poMIN).
2. Hrniec na polievku naplňte polievkou nie nad značku MAX.
3. Kanvicu na polievku zapojte do elektrickej siete a stlačte vypínač [2].
4. Po zapnutí kanvice na polievku. Predvolená TEPLOTA SÚPRAVY je 80 °C.
5. Nastavenie TEPLOTY môžete upraviť stlačením tlačidiel NAHOR a NADOL [5] na ľavej strane ovládacieho panela.
6. Rýchlovarná kanvica je v prevádzke. Predtým, ako polievka dosiahne NASTAVIŤ TEPLOTU, striedavo sa zobrazí správa NASTAVIŤ TEPLOTU aj SKUTOČNÁ TEPLOTA.

Ochrana pred prehriatím

- Ak je hladina vody v hrnci príliš nízka, začne blikať červená kontrolka [3] a zaznie zvukový signál.
- Nádobu na vodu by ste mali naplniť vodou až po značku MAX a vypnúť rýchlovarnú kanvicu. Potom musíte chvíľu počkať, kým teplota rýchlovarnej kanvice neklesne, a až potom znovu zapnúť rýchlovarnú kanvicu

Ak svieti červená kontrolka, ale nesignalizuje bzučiak

- Je to signál, že vo vnútri kanvice na polievku nie je ničie v poriadku. Používateľ by mal kanvicu na polievku priniesť do servisu.

POZNÁMKA: termostat je nastaviteľný od 65 °C do 95 °C v prírastkoch po 1 °C.

Čistenie a údržba

POZORNOSŤ! Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť. Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.



Čistenie

- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Na čistenie vnútorných alebo vonkajších častí spotrebiča nikdy nepoužívajte abrazívne špongie alebo čistiace prostriedky, oceľovú vlnu alebo kovové pomôcky.
- Všetky časti pred uskladnením spotrebiča osušte suchou handričkou.
- Pri intenzívnom používaní pravidelne odstraňujte vodný kameň zo spodnej časti vodnej nádrže.
- Čo najviac sa vyhýbajte kontaktu vody s elektrickými komponentmi.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne prostriedky ani chlórované čistiace prostriedky. Nepoužívajte ostré ani špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!

Odvápnenie

- Tvrdá voda môže vo vnútri nádoby vytvoriť určité usadeniny a spôsobiť prípadné poškodenie spotrebiča.
- Spotrebič preto pravidelne odvápnite. Intervaly odvápnovania závisia od tvrdosti vody a frekvencie používania. Používajte iba komerčne dostupné odvápnovacie prostriedky a dodržiavajte pokyny výrobcu.
 - Naplňte nádobu vodou a vhodným množstvom odvápnovacieho prostriedku až po úroveň MAX.
 - Začnite variť roztok.
 - Po prevarení roztok vody a odvápnovacieho prostriedku zlikvidujte správnym spôsobom.
- Nádoby opláchnite a dvakrát prevarte, aby ste odstránili všetky zvyšky.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli problémom, ktoré môžu spôsobiť vážne nehody.
- Hneď ako budete mať pocit, že spotrebič nefunguje správne alebo máte problém, prestaňte spotrebič používať, vypnite ho a obráťte sa na dodávateľa.

Skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič už bol odpojený od elektrickej zásuvky a úplne vychladol.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, skontrolujte nižšie uvedené tabuľku pre roztok. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problém	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič nefunguje	Žiadne napájanie v zásuvke	Skontrolujte poistku
	Zástrčka nie je zapojená (správne) do napájacieho bodu	Skontrolujte zástrčku
Spotrebič nedosiahne nastaviteľnú teplotu	Chybný ohrevný prvok	Kontaktujte dodávateľa
	Porucha riadiacej jednotky	
	Porucha poistky ohrievacieho prvku	

Zvukové alarmy	Ohrevný prvok sa prehrieva	Najprv skontrolujte, či je hladina vody podznačkou „MIN“. Ak alarm stále svieti aj po ochladení, obráťte sa na dodávateľa a požiadať ho o popredajný servis
----------------	----------------------------	---

Identifikácia kódu chyby

Chybové kódy zobrazené na displeji	Možná príčina	Možné riešenie
E1	Teplota spotrebiča je príliš vysoká.	Odstráňte všetky prekážky okolo spotrebiča. Odpojte spotrebič od elektrickej siete a počkajte, kým spotrebič úplne nevychladne.
E2	Teplný ochranný prvok je poškodený. V elektrickej zásuvke nie je napájanie.	Obráťte sa na dodávateľa.
E3	Snímač teploty je skrátený alebo otvorený.	Obráťte sa na dodávateľa.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavujú do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradení spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie. Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.



Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugsvejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat er kun beregnet til kommerciel og professionel brug.
- Apparatet må kun bruges til det til tænkte formål, det er beregnet til, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjernetilslutningerne fra nettet. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Forsøg aldrig selv at åbne apparatets kabinet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **Brug aldrig et beskadiget apparat!** Hvis den er beskadiget, skal du tage stikket ud af kontakten og kontakte forhandleren.
- Kontrollér regelmæssigt de elektriske forbindelser og ledninger for skader. Når den er beskadiget, skal den udskiftes af en servicetekniker eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- **ADVARSEL!** Sørg for, at netledningen ikke sidder i klemme eller er beskadiget, når apparatet placeres.
- **FORSIGTIG!** Før elledningen sikkert igennem, hvis det er nødvendigt, for at forhindre utilsigtet træk, kontakt med varmeoverfladen eller risiko for at snuble.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- **ADVARSEL!** Apparatet er tilsluttet strømkilden, så længe stikket er i stikkontakten.
- Sluk for apparatet, inden du kobler det fra lysnettet.
- Sæt stikket i en lettilgængelig stikkontakt, så apparatet straks kan tages ud af stikkontakten i nødstilfælde.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Brug ikke ekstra apparater, der ikke leveres sammen med apparatet.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Brug aldrig andet tilbehør end det, der anbefales af producenten. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller personer, der mangler erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.

- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet inden rengøring, vedligeholdelse eller opbevaring.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i køkkenet i restauranten, på kantiner eller i baren osv.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, kulstof osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug, og hold det væk fra varme overflader og åben ild. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Der skal være mindst 20 cm afstand omkring apparatet til ventilation under brug.
- Reparationer må kun udføres af personer, der er uddannet i eller anbefalet af producenten.

Særlige sikkerhedsanvisninger

- Sørg altid for, at der er tilstrækkeligt med vand i den indvendige gryde. Kontrollér dette regelmæssigt, også under brug.
-  Denne suppel sparer op til 30 % på energiomkostninger sammenlignet med traditionelle suppelkedler (såsom Hendi 860083)*

	Forbrug pr. time
Hendi-suppekedel Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi-suppekedel 860083	0,160 kWh

* **Indendørs brug, en omgivelsestemperatur på 25 °C, et lukket låg og en vandbakke fyldt til mindst det minimale vandniveaumærke.**

- Apparatet må ikke anbringes på varmeafgivende apparater eller overflader (elektriske eller ikke-elektriske). Hold apparatet væk fra åben ild. Stil og betjen altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.

Tilsigtet brug

- Apparatet er kun beregnet til at holde suppen varm. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål skal anses som misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at tilvejebringe en afledning til den elektriske strøm. Dette apparat er udstyret med en ledning, der har en jordledning og et jordforbundet stik. Stikket skal sættes i en stikkontakt, der er korrekt installeret og jordforbundet.

Produktets vigtigste dele (Fig.1 på side 4)

1. Låg
2. Suppekande
3. Vandbeholder
4. Hus



Betjeningspanel (Fig. 2 på side 4)

1. Betjeningsindikatorlampe
2. TÆND/SLUK-knap
3. Fejlfunktionsindikatorlampe
4. Temperaturvisning
5. Temperaturkontrolknapper

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontroller, at apparatet er ubeskadiget og har alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig levering og skader. Kontakt straks leverandøren. Brug ikke apparatet.
- Rengør apparatet før brug (se == > Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmeresistent overflade, der er sikker mod vandsprøjt.
- Behold emballagen, hvis du har planer om at opbevare apparatet i fremtiden.

Betjeningsvejledning

(Betjeningspanel: Fig.2 på side 4)

1. Fyld vandbakken med vand op til mærket MAX (min. op til MIN).
2. Fyld suppegryden med suppen, ikke over MAX-mærket.
3. Tilslut suppeleden til strøm, og tryk på tænd/sluk-kontakten [2].
4. Når suppeleden er tændt. Dens standard INDSTILLET TEMPERATUR er på 80 °C.
5. Du kan justere INDSTILLET TEMPERATUR ved at trykke på knapperne OP og NED [5] i venstre side af kontrolpanelet.
6. Suppeleden er i drift. Før suppen når INDSTILLET TEMPERATUR, vises både INDSTILLET TEMPERATUR og FAKTISK TEMPERATUR skiftevis.

Beskyttelse mod overophedning

- Hvis vandniveauet i vandbeholderen er for lavt, blinker den røde kontrollampe [3], og summeren lyder.
- Du bør ikke fylde vand i vandbakken til MAX-mærket og slukke for suppeleden.
Så skal du vente et stykke tid, indtil temperaturen på suppeleden er faldet, før du tænder for suppeleden igen.

Hvis den røde kontrollampe er tændt, men der ikke lyder en alarm

- Dette er et signal om, at der er noget galt inde i suppeleden, så brugeren bør medbringe suppeleden til service.

BEMÆRK: Termostaten kan justeres fra 65 °C til 95 °C i trin på 1 °C.

Rengøring og vedligeholdelse

OPMÆRKSOMHED! Kobl altid apparatet fra lysnettet, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse. Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vand, da delene vil blive våde, og der kan opstå elektrisk stød.

Rengøring

- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig skuresvampe eller rengøringsmidler, ståluld eller metalliske redskaber til at rengøre apparatets indvendige eller udvendige dele.
- Tør alle dele af med en tør klud, inden apparatet stilles til opbevaring.
- Hvis den bruges intensivt, skal du jævnligt fjerne kalk fra bunden af vandtanken.
- Undgå så vidt muligt kontakt mellem vand og elektriske komponenter.
- Brug aldrig skræppe rengøringsmidler, slibemidler eller klorholdige rengøringsmidler. Brug ikke skarpe eller spidse genstande. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!

Afkalkning

- Hårdt vand kan forårsage dannelse af aflejringer i beholderen og muligvis beskadige apparatet.
- Afkalk derfor apparatet regelmæssigt. Afkalkningsintervallet afhænger af vandets hårdhed og brugshyppigheden. Brug kun kommercielt tilgængelige afkalkningsmidler, og følg producentens anvisninger.
 - Fyld beholderen med vand og passende mængde afkalkningsmiddel op til MAX-niveau.
 - Begynd at koge opløsningen.
 - Bortskaf opløsningen af vand og afkalkningsmiddel korrekt efter kogning.
- Skyl beholderen, og kog den to gange for at fjerne eventuelle rester.

Vedligeholdelse

- Kontroller jævnligt apparatets funktion for at undgå problemer, der kan forårsage alvorlige ulykker.
- Så snart du føler, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller der er et problem, skal du holde op med at bruge apparatet, slukke det og kontakte leverandøren.

Opbevaring

- Inden opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet allerede er koblet fra stikkontakten og afkølet helt.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du kontrollere nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

Problem	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet virker ikke	Ingen strøm ved stikdåsen	Kontrollér sikringen
	Stikket er ikke sat rigtigt i stikkontakten	Kontrollér stikket
Apparatet når ikke den indstillede temperatur	Defekt varmelegeme	Kontakt leverandøren
	Defekt kontrolenhed	
	Defekt sikring i varmelegeme	

Summeralarmer	Varmelegeme overophedet	Kontrollér først, om vandstanden er under "MIN"-mærket. Hvis alarmen stadig er tændt efter afkøling, skal du kontakte leverandøren for at få service
---------------	-------------------------	---

Error codes identification

Fejlkode vises på displayet	Mulig årsag	Mulig løsning
E1	Apparatets temperatur er for høj.	Fjern alle forhindringer omkring apparatet. Tag stikket ud af stikkontakten, og vent, til apparatet er kølet helt af.
E2	Termobeskyttelsen er gået i stykker. Der er ingen strøm i stikkontakten.	Kontakt leverandøren.
E3	Temperaturføleren er forkortet eller åben.	Kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Mangelende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan ammatti- ja ammatti-käyttöön.
- Käytä laitetta vain sen käyttötarkoitukseen, joka on tarkoitettu tässä käyttöoppaassa kuvattuun käyttötarkoitukseen.
- Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
- Pidä laite sähköpistoke-/liitännät poissa veden ja muiden nesteiden läheisyydestä. Jos laite putoaa veteen, irrota liitännät välittömästi sähköverkosta. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu tekniikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloita itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- Älä koskaan käytä vaurioitunutta laitetta!** Jos se on vaurioitunut, irrota laite pistorasiasta ja ota yhteyttä jälleenmyyjään.
- Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaurioituneena se on vaihdettava uuteen valtuutetun huoltoliikkeen tai vastaavan pätevän henkilön toimesta vaaran tai loukkaantumisen välttämiseksi.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa, ja pidä se poissa avotulelta. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä aina pistokkeesta.
- VAROITUS!** Kun sijoitat laitetta paikalleen, varmista, ettei virtajohto ole juuttunut kiinni tai vaurioitunut.
- VAROITUS!** Reitiitä virtajohto tarvittaessa kunnolla, jotta tahaton vetäminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara estetään.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- VAROITUS!** Laite on kytketty virtalähteeseen niin kauan kuin pistoke on pistorasiassa.
- Kytke laite pois päältä ennen kuin irrotat sen verkkovirrasta.
- Kytke pistoke pistorasiaan, johon on helppo päästä käsiksi, jotta laite voidaan hätätilanteessa välittömästi irrottaa pistorasiasta.
- Älä koskaan kanna laitetta johdosta.
- Älä käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja lisälaitteita.
- Kytke laite vain sellaiseen pistorasiaan, jonka jännite ja taajuus on merkitty laitteen etikettiin.
- Älä koskaan käytä muita kuin valmistajan suosittelemia lisävarusteita. Muutoin seurauksena voi olla turvallisuusrisi käyttäjälle ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet, tai henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä.
- Lapset eivät missään tapauksessa saa käyttää tätä laitetta.



- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- **VAROITUS!** Kytke laite AINA pois päältä ennen puhdistusta, huoltoa tai säilytystä.
- Tätä laitetta saa käyttää vain ravintolan keittiöön, ruokaloihin tai baariin koulutettu henkilökunta.
- Älä aseta laitetta lämpöesineen päälle (bensini, sähkö, hiili- tai jne.).
- Älä peitä laitetta käytön aikana ja pidä se kaukana kuumista pintoista ja avotulesta. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vaakalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa tuuletusta varten käytön aikana.
- Korjauksia saavat tehdä vain valmistajan kouluttamat tai suosittelemat henkilöt.

Erityiset turvallisuusohjeet

- Varmista aina, että sisemmässä kattilassa on riittävästi vettä. Tarkista tämä säännöllisesti myös käytön aikana.



Tämä keittovedenkeitin säästää energiakustannuksissa jopa 30 % verrattuna perinteisiin keittovedenkeittimiin (kuten Hendi 860083)*

	Kulutus tunnissa
Hendi-keittovedenkeitin Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi Soup -vedenkeitin 860083	0,160 kWh

- * **Sisäkäyttö, ympäristön lämpötila 25 °C, kansi suljettu ja vesiasiaa täytetty vähintään veden vähimmäistason merkkiin saakka.**
- Älä aseta laitetta lämpöä lähettävälle laitteelle tai pinnoille (sähkö- tai ei-sähkötoimisille). Pidä laite poissa avotulen läheisyydestä. Aseta laite aina vaakasuoralle, vakaalle, puhtaalle, kuumuutta kestäväälle ja kuivalle alustalle ja käytä sitä.

Käyttötarkoitus

- Laite on suunniteltu ainoastaan keittojen pitämiseen kuumina. Muu käyttö voi johtaa laitteen vaurioitumiseen tai henkilövahinkoihin.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohtimen. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoitusjohto ja maadoitettu pistoke. Pistoke on kytkettävä pistorasiaan, joka on asennettu ja maadoitettu oikein.

Tuotteen pääosat (Kuva 1 sivulla 4)

1. Kansi
2. Keittoastia
3. Vesisäiliö
4. Kotelo

Ohjauspaneeli

(Kuva 2 sivulla 4)

1. Käytön merkkivalo
2. ON/OFF-kytkin
3. Toimintahäiriön merkkivalo
4. Lämpötilan näyttö
5. Lämpötilan säätöpainikkeet

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Varmista, että laite on ehjä ja että siinä on kaikki lisävarusteet. Epätavallisen toimituksen ja vahinkojen tapauksessa. Ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Älä käytä laitetta.
- Puhdista laite ennen käyttöä (katso == > Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitettasi tulevaisuudessa.

Käyttöohjeet

(Ohjauspaneeli: kuva 2 sivulla 4)

1. Täytä vesiasiaa vedellä MAX-merkkiin (minimi MINsaakka) saakka.
2. Täytä keittopannu keittomerkillä, joka ei ole MAX-merkin yläpuolella.
3. Kytke keittovedenkeitin verkkovirtaan ja paina virtakytkintä [2].
4. Kun keittovedenkeitin on kytketty päälle. Sen oletuslämpöasetus on 80 °C.
5. Voit säätää ASETUKSEN LÄMPÖTILAA painamalla ohjauspaneelin vasemmalla puolella olevia YLÖS- ja ALAS-painikkeita [5].
6. Keittovedenkeitin on toiminnassa. Ennen kuin keitto saavuttaa ASETUSLÄMPÖTILAN, sekä ASETUSLÄMPÖTILAA että TODELLINEN LÄMPÖTILA tulevat vuorotellen näkyviin.

Ylikuumentamissuojaa

- Jos vesisäiliön vedentaso on liian alhainen, punainen merkkivalo [3] vilkkuu ja laitteesta kuuluu äänimerkki.
- Täytä vesiasiaa vedellä enintään MAX-merkkiin asti ja kytke keittimen virta pois päältä. Odota sitten jonkin aikaa, kunnes keittovedenkeittimen lämpötila on laskenut, ennen kuin kytket keittovedenkeittimen uudelleen päälle.

Jos punainen merkkivalo palaa, mutta hälytysääntä ei kuulu

- Tämä on merkki siitä, että keittovedenkeittimessä on jotain vikaa. Käyttäjän on otettava keittovedenkeitin mukaan huoltoon.

HUOM: Termostaattia voidaan säätää 65 °C:sta 95 °C:seen 1 °C:n välein.

Puhdistus ja huolto

HUOMIOTA! Kytke laite aina irti sähköverkosta ja jäähtyä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.

Älä käytä puhdistukseen vesisuihkua tai höyrynimuria äläkä työnnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköiskku.



Puhdistus

- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä hankaavia sieniä tai pesuaineita, teräsvil-laa tai metallisia välineitä laitteen sisä- tai ulko-osien puh-distamiseen.
- Kuivaa kaikki osat kuivalla liinalla ennen laitteen varastointia.
- Jos kalkkia käytetään intensiivisesti, poista kalkki säännöl-li-sesti vesisäiliön pohjasta.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa mahdollisimman paljon.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia aineita tai kloorattuja puhdistusaineita. Älä käytä teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai luottimia!

Kalkinpoisto

- Kova vesi voi aiheuttaa jämiä säiliön sisälle ja vaurioittaa laitetta.
- Poista laitteen kalkinpoisto säännöllisin väliajoin. Kalkinpois-tovälit riippuvat veden kovuudesta ja käyttöiheydestä. Käytä vain kaupallisesti saatavilla olevia kalkinpoistoaineita ja nou-data valmistajan ohjeita.
 - Täytä säiliö vedellä ja sopivalla määrällä kalkinpoistoinetta MAX-tasoon saakka.
 - Aloita liuoksen keittäminen.
 - Hävitä veden ja kalkinpoistoaineen liuos asianmukaisesti keittämisen jälkeen.
- Huuhtelee astia ja keitä kaksi kertaa mahdollisten jämien poistamiseksi.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti välttääksesi vakavat onnettomuudet.
- Lopeta laitteen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimit-tajaan heti, kun laitteen toiminta ei toimi oikein tai ilmenee ongelma.

Säilytys

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on jo irrotettu pisto-rasiasta ja jäähtynyt kokonaan.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.

Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta tau-lukosta. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä toimittajaan/pal-veluntarjoajaan.

Ongelma	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laite ei toimi	Pistorasiassa ei ole virtaa	Tarkista sulake
	Pistoketta ei ole kytketty (oikein) virtapisteseen	Tarkista pistoke
Laite ei saavuta asetettua läm-pötilaa	Lämmityselementti viallinen	Ota yhteyttä toimit-tajaan
	Ohjausyksikkö viallinen	
	Lämmityselemen-tin sulake viallinen	

Summerin häly-tykset	Lämmityselemen-tin ylikuumene-minen	Tarkista ensin, että veden pinta onMIN-merkin alapuolella. Jos hälytys on edelleen PÄÄLLÄ jäädyttämisen jälkeen, ota yhteys toimittajaan jälkimyyntipalvelua varten
----------------------	-------------------------------------	---

Virhekoodin tunnistus

Näytössä näkyvät virhekoodit	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
E1	Laitteen lämpötila on liian korkea.	Poista kaikki laitteen ympärillä olevat esteet. Irrota laitteen virtajohto pistorasiasta ja odota, että laite on jäähtynyt koko-naan.
E2	Lämpösuoja on rikki. Pistorasiassa ei ole virtaa.	Ota yhteyttä toimit-tajaan.
E3	Lämpötila-anturi on lyhennetty tai auki.	Ota yhteyttä toimit-tajaan.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuo-den kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edel-lyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisää- teisiin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumen-tointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hä-vittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien mää-räysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmis-ten terveyttä ja ympäristöä. Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmista-jat ja maahantuoja ei ota vastuuta kierrätyksestä, käsitel-lystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

FI



Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Dette apparatet er kun beregnet for kommersiell og profesjonell bruk.
- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet på, slik det er beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
- Hold apparatet og elektriske plugger/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du umiddelbart fjerne forbindelsene fra strømmettet. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Unnlattelse av å følge disse instruksjonene vil føre til livstruende risikoer.
- Forsøk aldri å åpne kabinettet til apparatet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **Bruk aldri et skadet apparat!** Når den er skadet, kobler du produktet fra stikkkontakten og kontakter forhandleren.
- Kontroller regelmessig om det er skader på de elektriske koblelinjene og ledningen. Når den er skadet, må den erstattes av en servicerepresentant eller tilsvarende kvalifisert person for å unngå fare eller personskade.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten, trekk alltid i stedet.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du sørge for at strømledningen ikke er fanget eller skadet.
- **FORSIKTIG!** Legg om nødvendig strømledningen slik at du unngår utilsiktet trekking, kontakt med varmeplaten eller snubling.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømkilden.
- Slå av apparatet før du kobler fra strømmettet.
- Koble støpselet til en lett tilgjengelig stikkontakt, slik at apparatet umiddelbart kan kobles fra i nødstilfeller.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Ikke bruk ekstra enheter som ikke leveres sammen med produktet.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på produktets etikett.
- Bruk aldri annet tilbehør enn det som er anbefalt av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og kan skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.

- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utenfor barns rekkevidde.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før rengjøring, vedlikehold eller oppbevaring.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barsantatte, osv.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til produktet mens det er i bruk, og hold det unna varme overflater og åpne flammer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- La det være minst 20 cm avstand rundt apparatet for ventilasjonsformål under bruk.
- Alle reparasjoner skal kun utføres av personer som er opplært eller anbefalt av produsenten.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- Sørg alltid for at det er nok vann i den innvendige gryten. Sjekk dette regelmessig, også under bruk.

 Denne suppekjelen sparer opptil 30 % på energikostnader sammenlignet med tradisjonelle suppekjeler (som Hendi 860083)*

	Forbruk per time
Vannkoker Hendi Soup Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Vannkoker Hendi Soup 860083	0,160 kWh

*** Innendørs bruk, omgivelsestemperatur på 25 °C, lukket lokk og vannpanne fylt til minst minimum vannivåmerke.**

- Ikke plasser apparatet på varmeutløsende apparater eller overflater (elektrisk eller ikke-elektrisk). Hold produktet unna åpen ild. Sett alltid apparatet på et horisontalt, stabilt, rent, varmebestandig og tørt underlag.

Tiltent brukt

- Produktet er kun utformet for å holde suppen varm. All annen bruk kan føre til skade på produktet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal være ansvarlig for uriktig bruk av enheten.

Jordingsinstallasjon

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en avledning for den elektriske strømmen. Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordledning og jordet støpsel. Støpselet må plugges inn i en stikkontakt som er riktig installert og jordet.

Produktets hoveddeler

(Fig. 1 på side 4)

1. Lokk
2. Suppegryte
3. Vannkanne
4. Hus

Betjeningspanel (Fig. 2 på side 4)

1. Driftsindikatorlampe
2. PÅ/AV-bryter
3. Funksjonsfeil indikatorlampe
4. Temperaturdisplay
5. Temperaturkontrollknapper

Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at produktet er uskadet og har alt tilbehør. Ved ufullstendig levering og skader. Kontakt leverandøren umiddelbart. Ikke bruk produktet.
- Rengjør apparatet før bruk (Se == > Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du ønsker å oppbevare produktet i fremtiden.

Bruksanvisning

(Betjeningspanel: Fig. 2 på side 4)

1. Fyll vannpannen med vann opp til MAX-merket (min. opptil MIN).
2. Fyll suppekannen med suppe som ikke er over MAX-merket.
3. Koble suppekjelen til strøm og trykk på PÅ/AV-bryteren [2].
4. Så snart suppekjelen er slått på. Standard INNSTILLINGSTEMPERATUR er 80 °C.
5. Du kan justere INNSTILLINGSTEMPERATUR ved å trykke på OPP- og NED-knappene [5] på venstre side av kontrollpanelet.
6. Suppekjelen er i drift. Før suppen når ANGI TEMPERATUR, vises både ANGI TEMPERATUR og FAKTISK TEMPERATUR vekselvis.

Overopphetingsvern

- Hvis vannivået i vanntanken er for lavt, vil den røde indikatorlampen [3] blinke og summeren høres.
 - Du bør fylle vannbeholderen med vann ikke lenger enn til MAX-merket og slå av suppekjelen.
- Deretter må du vente litt til temperaturen i suppekjelen har sunket før du slår på suppekjelen igjen.

Hvis den røde indikatorlampen er på, men ingen lydalarm

- Dette er et tegn på at noe er galt inne i suppekjelen, brukeren bør ta med suppekjelen for service.

MERK: Termostaten kan justeres fra 65 °C til 95 °C i trinn på 1 °C.

Rengjøring og vedlikehold

OPPMERKSOMHET! Koble alltid apparatet fra strømmettet og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.

Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring, og ikke skyv apparatet under vannet, da delene kan bli våte og det kan oppstå elektrisk støt.

Rengjøring

- Legg aldri apparatet i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri skuresvamp eller vaskemidler, stållull eller metaltredskaper til å rengjøre innsiden eller utsiden av produktet.
- Tørk alle deler med en tørr klut før du setter apparatet bort.
- Hvis brukt intensivt, fjern kalkrester regelmessig fra bunnen av vanntanken.
- Undgå så vidt mulig kontakt mellom vand og elektriske komponenter.
- Bruk aldrig skrappe rengøringsmidler, slibemidler eller klorholdige rengøringsmidler. Bruk ikke skarpe eller spidse genstande. Bruk ikke benzin eller oppløsningsmidler!

Afkalkning

- Hårdt vand kan forårsage dannelse af aflejringer i beholderen og muligvis beskadige apparatet.
- Afkalk derfor apparatet regelmæssigt. Afkalkningsintervallerne afhænger af vandets hårdhed og brugshyppigheden. Brug kun kommercielt tilgængelige afkalkningsmidler, og følg producentens anvisninger.
 - Fyld beholderen med vand og passende mængde afkalkningsmiddel op til MAX-niveau.
 - Begynd at koge opløsningen.
 - Bortskaf opløsningen af vand og afkalkningsmiddel korrekt efter kogning.
- Skyl beholderen, og kog den to gange for at fjerne eventuelle rester.

Vedligeholdelse

- Kontroller jævnligt apparatets funktion for at undgå problemer, der kan forårsage alvorlige ulykker.
- Så snart du føler, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller der er et problem, skal du holde op med at bruge apparatet, slukke det og kontakte leverandøren.

Opbevaring

- Inden opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet allerede er koblet fra stikkontakten og afkølet helt.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du kontrollere nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

Problem	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet virker ikke	Ingen strøm ved stikdåsen	Kontrollér sikringen
	Stikket er ikke sat rigtigt i stikkontakten	Kontrollér stikket
Apparatet når ikke den indstillede temperatur	Defekt varmelegeme	Kontakt leverandøren
	Defekt kontrolenhed	
	Defekt sikring i varmelegeme	

NO



Summeralarmer	Varmelegeme overophedet	Kontrollér først, om vandstanden er under "MIN"-mærket. Hvis alarmer stadig er tændt efter afkøling, skal du kontakte leverandøren for at få service
---------------	-------------------------	---

Identifikation af fejlkode

Fejlkoder vises på displayet	Mulig årsag	Mulig løsning
E1	Apparatets temperatur er for høj.	Fjern alle forhindringer omkring apparatet. Tag stikket ud af stikkontakten, og vent, til apparatet er kølet helt af.
E2	Termobeskyttelsen er gået i stykker. Der er ingen strøm i stikkontakten.	Kontakt leverandøren.
E3	Kontakt leverandøren.	Kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver fejl som påvirker funktionaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluderer kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlings-selskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Ta naprava je namenjena samo komercialni in profesionalni uporabi.
- Napravo uporabljajte le za predviden namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki nastane zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- Naprave in električnih vtičev ne približujte vodi in drugim tekočinam. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite priključke iz električnega omrežja. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne pregleda pooblaščen servisier. Neupoštevanje teh navodil povzroči življenjsko nevarna tveganja.
- Ohišja naprave nikoli ne poskušajte odpreti sami.
- V ohišje naprave ne vstavljajte predmetov.
- Ne dotikajte se vtiča/električnih priključkov z mokrimi ali vlažnimi rokami.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave!** Če je poškodovan, napravo izključite iz vtičnice in se obrnite na trgovca.
- Redno preverjajte električne priključke in kabel ter se prepričajte, da na njih ni morebitnih poškodb. Če je poškodovana, jo mora zamenjati predstavnik servisne službe ali druga strokovno usposobljena oseba, da se izognete nevarnosti ali poškodbam.
- Zagotovite, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite proč od ognja. Napajalnega kabla nikoli ne izvlecite iz vtičnice; vedno ga izvlecite tako, da potegneta za vtič.
- **OPOZORILO!** Pri nameščanju naprave pazite, da napajalnega kabla ne ujamete ali poškodujete.
- **BODITE PREVIDNI!** Po potrebi varno speljite napajalni kabel, da preprečite nenamerno vleko, da se dotaknete grelne površine ali da povzročite nevarnost spotaknitve.
- Naprave med uporabo nikoli ne puščajte brez nadzora.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na vir napajanja.
- Pred izklopom iz električnega omrežja izklopite napravo.
- Vtič vključite v električno vtičnico, ki je lahko dostopna in omogoča takojšen odklop naprave.
- Nikoli ne nosite naprave za kabel.
- Ne uporabljajte nobenih dodatnih naprav, ki niso priložene napravi.
- Napravo priključite v električno vtičnico samo z napetostjo in frekvenco, ki sta navedeni na nalepki naprave.
- Nikoli ne uporabljajte drugih dodatkov, razen tistih, ki jih priložila proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavljate tveganje za uporabnika in poškodujete napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne smejo upravljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali razumskimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.



- Naprave v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- **OPOZORILO!** Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- To napravo lahko uporablja samo usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, kavarne ali barov itd.
- Naprave ne postavljajte na gredni predmet (bencin, električni, ogleni štedilnik itd.).
- Ne pokrivajte naprave med delovanjem in je hranite proč od vročih površin in odprtega plamena. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, na vročino odporni in suhi površini.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- Vsa popravila lahko izvajajo samo osebe, ki jih je proizvajalec usposobil ali priporočil.

Posebna varnostna navodila

- Vedno se prepričajte, da je v notranji posodi dovolj vode. Redno preverjajte, tudi med uporabo.

➡ Ta kotliček za juho prihrani do 30 % stroškov energije v primerjavi s tradicionalnimi kotlički za juho (kot je Hendi 860083)*

	Poraba na uro
Hendi kotliček za juho Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi kotliček za juho 860083	0,160 kWh

*** Notranja uporaba, temperatura okolice 25 °C, pokrov zaprt in posoda za vodo napolnjena vsaj do oznake minimalne ravni vode.**

- Naprave ne postavljajte na naprave, ki oddajajo toploto, ali površine (električne ali neelektrične). Napravo hranite stran od odprtega ognja. Napravo vedno postavite in uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, odporni proti vročini in suhi površini.

Predvidena uporaba

- Naprava je zasnovana samo za ohranjanje juhe vroče. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Delovanje naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok. Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom, ki ima ozemljitveno žico in ozemljen vtič. Vtič mora biti priključen v vtičnico, ki je pravilno nameščena in ozemljena.

Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 4)

1. Pokrov
2. Juha
3. Posoda za vodo
4. Ohišje

Nadzorna plošča

(Slika 2 na strani 4)

1. Kontrolna lučka za delovanje
2. Stikalo za VKLOP/IZKLOP
3. Opozorilna lučka za okvaro
4. Prikazovalnik temperature
5. Gumbi za nadzor temperature

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoj.
- Preverite, ali je naprava nepoškodovana in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne dostave in škode. Takoj se obrnite na dobavitelja. Naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite napravo (glejte == > Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Če nameravate napravo shraniti v prihodnosti, jo shranite.

Navodila za uporabo

(Nadzorna plošča: slika 2 na strani 4)

1. Posodo za vodo napolnite z vodo do oznake MAX (min. do MIN).
2. Juho napolnite z juho, ne nad oznako MAX.
3. Priključite kotliček za juho na napajanje in pritisnite stikalo za VKLOP/IZKLOP [2].
4. Ko vklopite kotliček za juho. Privzeta TEMPERATURA SET je pri 80 °C.
5. Temperaturo SET lahko prilagodite s pritiskom na tipki NAVZGOR in NAVZDOL [5] na levi strani nadzorne plošče.
6. Juha kotliček je v uporabi. Preden juha doseže SET TEMPERATURA, se izmenično prikaže SET TEMPERATURA in ACTUALNA TEMPERATURA.

Zaščita pred pregrevanjem

- Če je nivo vode v vodnem loncu prenizek, začne utripati rdeča kontrolna lučka [3] in oglasi se zvočni signal.
- Posodo za vodo morate napolniti z vodo, ne dlje kot do oznake MAX, in izklopite kotliček za juho. Nato morate počakati nekaj časa, dokler temperatura kotlička za juho ne pade, preden ponovno vklopite kotliček za juho.

Če je rdeča indikatorska lučka vklopljena, vendar ni opozorilnih alarmov

- To je znak, da je v kotličku za juho nekaj narobe, zato mora uporabnik juho prinesiti na servis.

OPOMBA: termostatski je nastavljen od 65 °C do 95 °C za 1 °C.

Čiščenje in vzdrževanje

POZOR! Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno odklopite iz električnega omrežja in se ohladite. Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmnožijo in lahko pride do električnega udara.

Čiščenje

- Naprave nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.
- Za čiščenje notranjih ali zunanjih delov naprave nikoli ne uporabljajte abrazivnih gobic ali detergentov, jeklene volne ali kovinskih pripomočkov.



- Pred shranjevanjem naprave vse dele osušite s suho krpo.
- Če ga uporabljate intenzivno, redno odstranjujte apno z dna posode za vodo.
- Čim bolj se izogibajte stiku vode z električnimi komponentami.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih sredstev ali kloriranih čistil. Ne uporabljajte ostrih ali koničastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.

Odstranjevanje vodnega kamna

- Trda voda lahko povzroči nastanek nekaterih usedlin v posodi in povzroči morebitno poškodbo naprave.
- Tako napravo redno descaleirajte. Intervali odstranjevanja vodnega kamna so odvisni od trdote vode in pogostosti uporabe. Uporabljajte samo komercialno dostopna sredstva za odstranjevanje vodnega kamna in upoštevajte navodila proizvajalca.
 - Napolnite posodo z vodo in ustrezno količino sredstva za odstranjevanje vodnega kamna do nivoja MAX.
 - Začnite vreti rešitev.
 - Po vrenju raztopino vode in sredstva za odstranjevanje vodnega kamna ustrezno zavrzite.
- Posodo dvakrat sperite in zavrite, da odstranite morebitne ostanke.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite težave, ki lahko povzročijo resne nesreče.
- Takoj, ko začutite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, prenehajte uporabljati napravo, jo izklopite in se obrnite na dobavitelja.

Shranjevanje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava že odklopljena iz električne vtičnice in popolnoma ohlajena.
- Napravo hranite na hladnem, čistem in suhem mestu.

Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete rešiti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težava	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava ne deluje	Brez napajanja v vtičnici	Preverite varovalko
	Vtič ni priključen (pravilno) v električno točko	Preverite vtič
Naprava ne doseže nastavljene temperature	Grelni element je okvarjen	Obrnite se na dobavitelja
	Grelni element je okvarjen	
	Varovalka grelnega elementa je okvarjena	
Alarmi za zvočni signal	Pregrevanje grelnega elementa	Najprej preverite, ali je nivo vode podoznak »MIN«. Če alarm še vedno SVETI po ohlaiditvi, se za poprodajne storitve obrnite na dobavitelja

Identifikacija kode napake

Kode napak, prikazane na prikazovalniku	Možni vzrok	Možna rešitev
E1	Temperatura naprave je previsoka.	Odstranite vse ovire okoli naprave. Izklopite napravo in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.
E2	Termoprotektor je pokvarjen. Brez napajanja v električni vtičnici.	Obrnite se na dobavitelja.
E3	Temperaturni senzor je skrajšan ali odprt.	Obrnite se na dobavitelja.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvrzete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Denna produkt är endast avsedd för kommersiellt och yrkesmässigt bruk.
- Använd apparaten endast för det avsedda ändamål den är utformad för enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.



- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten skulle falla i vatten, ta omedelbart bortkopplingarna från elnätet. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.

- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.

- För inte in föremål i apparatens hölje.

- Vidrör inte stickkontakten/elanslutningarna med våta eller fuktiga händer.

- **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig apparaten under rinnande vatten.

- **Använd aldrig en skadad apparat!** När den är skadad, koppla bort produkten från uttaget och kontakta återförsäljaren.

- Kontrollera regelbundet de elektriska anslutningarna och sladden med avseende på skador. Vid skada måste den bytas ut av en servicerepresentant eller motsvarande kvalificerad person för att undvika fara eller skada.

- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur eluttaget, dra alltid i stickkontakten.

- **WARNING!** Se till att nätsladden inte är instängd eller skadad när apparaten placeras.

- **FÖRSIKTIGHET!** Dra nätsladden ordentligt om det behövs för att förhindra oavsiktlig dragning, kontakt med värmeytan eller snubbelrisk.

- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.

- **WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömkällan.

- Stäng av produkten innan du kopplar bort den från eluttaget.

- Anslut strömkontakten till ett lättillgängligt eluttag så att produkten kan kopplas ur omedelbart i nödfall.

- Bär aldrig apparaten i sladden.

- Använd inte några extra enheter som inte medföljer produkten.

- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.

- Använd aldrig andra tillbehör än de som rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.

- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.

- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.

- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.

- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten före rengöring, underhåll eller förvaring.

- Den här produkten ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal, etc.

- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk kolspis, etc.).

- Täck inte över produkten när den är i drift och håll den borta från heta ytor och öppna lågor. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmefålig och torr yta.

- Se till att det finns minst 20 cm mellanrum runt apparaten för ventilationsändamål under användning.

- Reparationer får endast utföras av personer som utbildats eller rekommenderats av tillverkaren.

Särskilda säkerhetsanvisningar

- Se alltid till att det finns tillräckligt med vatten i den inre kastrullen. Kontrollera detta regelbundet, även under användning.



Denna soppa sparar upp till 30 % av energikostnaderna jämfört med traditionella soppkokare (som Hendi 860083)*

	Förbrukning per timme
Hendi Soup vattenkokare Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Hendi Soup vattenkokare 860083	0,160 kWh

- *** Inomhusanvändning, omgivningstemperatur på 25 °C, locket stängt och vattenpannan fylld till minst markeringen för lägsta vattennivå.**

- Placera inte produkten på värmeavgivande apparater eller ytor (elektriska eller icke-elektriska). Håll produkten borta från öppen eld. Placera och använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmefålig och torr yta.

Avsedd användning

- Produkten är endast avsedd för att hålla soppan varm. All annan användning kan leda till skada på apparaten eller personskada.

- Användning av apparaten för något annat ändamål ska betraktas som missbruk av apparaten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Jordningsinstallation

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en flyktledning för den elektriska strömmen. Denna produkt är utrustad med en nätsladd som har en jordad kabel och jordad kontakt. Kontakten måste anslutas till ett uttag som är korrekt installerat och jordat.

Produktens huvuddelar

(Fig. 1 på sidan 4)

1. Lock
2. Soppkanna
3. Vattenkanna
4. Hölje

Kontrollpanel

(Fig. 2 på sidan 4)

1. Driftindikeringslampa
2. ON/OFF-brytare
3. Felindikeringslampa
4. Temperatursdisplay
5. Temperaturskontrollknappar

Förberedelse före användning

- Ta bort allt skyddsemballage och emballage.
- Kontrollera att apparaten är oskadad och har alla tillbehör. Vid ofullständig leverans och skador. Kontakta leverantören omedelbart. Använd inte produkten.



- Rengör produkten före användning (se == > Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Spara förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.

Driftsinstruktioner

(Kontrollpanel: Fig. 2 på sidan 4)

1. Fyll vattenbehållaren med vatten upp till MAX-markeringen (min. upp till MIN).
2. Fyll sopbehållaren med soppa som inte är över MAX-markeringen.
3. Anslut sokkoppen till ström och tryck på ON/OFF-brytaren [2].
4. När sopkokaren är påslagen. Dess standardinställnings-temperatur är 80 °C.
5. Du kan justera SET TEMPERATURE genom att trycka på UPP- och NED-knapparna [5] på kontrollpanelens vänstra sida.
6. Sopkokaren är i drift. Innan soppan når SET TEMPERATURE visas både SET TEMPERATURE och ACTUAL TEMPERATURE växelvis.

Överhettningsskydd

- Om vattennivån i vattenbehållaren är för låg blinkar den röda indikeringslampan (3) och ljudsignalen ljuder.
- Du bör inte fylla vattenbehållaren med mer än till MAX-markeringen och stänga av sopkokaren. Sedan måste du vänta en stund tills temperaturen på soppan har sjunkit innan du sätter på soppan igen.

Om den röda indikeringslampan är tänd men ingen summer larmar

- Detta är en signal om att något är fel inuti soppkitteln, användaren bör ta med sokkokaren för service.

OBS! Termostaten kan justeras från 65 °C till 95 °C i steg om 1 °C.

Rengöring och underhåll

UPPMÄRKSAMHET! Koppla alltid bort produkten från eluttaget och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.

Använd inte vattenstråle eller ångrengöringsmedel för rengöring och tryck inte apparaten under vatten eftersom delarna kan bli våta och elektriska stötar kan uppstå.

Rengöring

- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig slipande svampar eller rengöringsmedel, stålull eller metallredskap för att rengöra produktens inre eller yttre delar.
- Torka alla delar med en torr trasa innan produkten ställs undan för förvaring.
- Om den används intensivt, ta regelbundet bort kalkavlagringar från botten av vattentanken.
- Undvik vattenkontakt med de elektriska komponenterna så mycket som möjligt.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipmedel eller klorerade rengöringsmedel. Använd inga vassa eller spetsiga föremål. Använd inte bensin eller lösningsmedel!

Avkalkning

- Hårt vatten kan orsaka att en del avlagringar bildas inuti behållaren och eventuellt skada apparaten.
- Avkalka därför produkten regelbundet. Avkalkningsinterval-len beror på vattnets hårdhet och användningsfrekvens. Använd endast kommersiellt tillgängliga avkalkningsmedel och följ tillverkarens anvisningar.
 - Fyll behållaren med vatten och lämplig mängd avkalkningsmedel upp till MAX-nivån.
 - Börja koka lösningen.
 - Efter kokning, kassera lösningen med vatten och avkalkningsmedel på rätt sätt.
- Skölj behållaren och koka två gånger för att avlägsna eventuella rester.

Underhåll

- Kontrollera maskinens funktion regelbundet för att undvika problem som kan orsaka allvarliga olyckor.
- Så snart du känner att produkten inte fungerar korrekt eller det är problem, sluta använda produkten, stäng av den och kontakta leverantören.

Förvaring

- Se alltid till att produkten redan har kopplats bort från eluttaget och att den har svalnat helt före förvaring.
- Förvara apparaten på en sval, ren och torr plats.

Felsökning

Om produkten inte fungerar som den ska, se tabellen nedan för att se om det finns någon lösning. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Apparaten fungerar inte	Ingen ström i uttaget	Kontrollera säkring
	Kontakten är inte korrekt ansluten till eluttaget (på rätt sätt)	Kontrollera kontakten
Produkten når inte den inställda temperaturen	Fel på värmeelement	Kontakta leverantören
	Fel på styrenheten	
	Fel på säkring i värmeelement	
Summerlarm	Värmeelement överhettat	Kontrollera först om vattennivån är undermarkeringen "MIN". Om larmet fortfarande är PÅ efter nedkylning, kontakta leverantören för efterförsäljningsservice



Identifizierung av felkod

Felkoder som visas på displayen	Möjlig orsak	Möjlig lösning
E1	Produktens temperatur är för hög.	Ta bort alla hinder som finns runt produkten. Koppla ur produkten, vänta tills den har svalnat helt.
E2	Termodektorn är trasig. Ingen ström vid	Kontakta leverantören.
E3	Temperatursensorn är förkortad eller öppen.	Kontakta leverantören.

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупили този уред **Hendi**. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Този уред е предназначен само за търговска и професионална употреба.
- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.

- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
- Дръжте уреда и електрическите контакти/връзки далеч от вода и други течности. В случай че уредът попадне във вода, незабавно отстранете връзките от мрежата. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Никога не се опитвайте да отваряте сами корпуса на уреда.
- Не поставяйте предмети в корпуса на уреда.
- Не докосвайте щепселните/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.



- **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да поправяте уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.

- **Никога не използвайте повреден уред!** Когато е повреден, изключете уреда от контакта и се свържете с търговеца на древно.

- Редовно проверявайте електрическите връзки и кабели за повреди. Когато е повреден, той трябва да се замени от сервизен агент или лице със сходна квалификация, за да се избегне опасност или нараняване.

- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, вместо това винаги дърпайте щепсела.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При позициониране на уреда се уверете, че захранващият кабел не е притиснат или повреден.

- **ВНИМАНИЕ!** Прокарайте безопасно захранващия кабел, ако е необходимо, за да предотвратите неволно дърпане, контакт с нагревателната повърхност или да причините опасност от спяване.

- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в контакта, уредът е свързан към източника на захранване.

- Изключете уреда, преди да го изключите от електрическата мрежа.

- Свържете захранващия щепсел към лесно достъпен електрически контакт, така че в случай на авария уредът да може да се изключи незабавно.

- Никога не носете уреда за кабела.

- Не използвайте допълнителни устройства, които не са доставени заедно с уреда.

- Свързвайте уреда само към електрически контакт с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.

- Никога не използвайте аксесоари, различни от препоръчаните от производителя. В противен случай това може да доведе до риск за безопасността на потребителя и може да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.

- С този уред не трябва да работят лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности, или лица, които нямат опит и познания.

- При никакви обстоятелства този уред не трябва да се използва от деца.

- Дръжте уреда и неговите електрически връзки извън обсега на деца.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Винаги изключвайте уреда преди почистване, техническо обслужване или съхранение.



- Този уред трябва да се използва от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столови или барови и т.н.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електрически фритюрник и др.).
- Не покривайте уреда по време на работа и дръжте уреда далеч от горещи повърхности и открит пламък. Винаги работете с уреда върху хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Оставете поне 20 см разстояние около уреда за целите на вентилацията по време на употреба.
- Всякакви ремонти трябва да се извършват само от лица, обучени или препоръчани от производителя.

Специални инструкции за безопасност

- Винаги се уверявайте, че във вътрешния съд има достатъчно вода. Проверявайте го редовно, също и по време на употреба.

→ Тази кана за супа спестява до 30% от разходите за енергия в сравнение с традиционните кани за супа (като HENDI 860083)*

	Консумация на час
Супа за чайник HENDI Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Софтов чайник HENDI 860083	0,160 kWh

*** За употреба на закрито, температура на околната среда 25 °C, затворен капак и пълна с вода съд до поне маркировката за минимално ниво на водата.**

- Не поставяйте уреда върху уреди или повърхности, покриващи топлината (електрически или неелектрически). Дръжте уреда далеч от открит огън. Винаги поставяйте и работете с уреда върху хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.

Предназначение

- Уредът е предназначен само за поддържане на супата гореща. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или нараняване на хора.
- Работата с уреда за каквато и да е друга цел трябва да се счита за злоупотреба с уреда. Потребителят носи цялата отговорност за неправилната употреба на изделието.

Монтаж в заземяването

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да се свърже към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрически ток. Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ проводник и заземен щепсел. Щепселът трябва да бъде включен в правилно монтиран и заземен контакт.

Основни части на продукта

(Фиг. 1 на стр. 4)

1. Капак
2. Супа от вана
3. Съд за вода
4. Корпус

Контролен панел

(Фиг. 2 на страница 4)

1. Индикаторна лампа за работа
2. Превключвател ВКЛ./ИЗКЛ.
3. Лампичка с индикация за неизправност
4. Дисплей за температура
5. Бутони за регулиране на температурата

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете, за да се уверите, че уредът е повреден и с всички принадлежности. В случай на непълна доставка и щети. Моля, свържете се незабавно с доставчика. Не използвайте уреда.
- Почистете уреда преди употреба (Вижте == > Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Запазете опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.

Инструкции за работа

(Контролен панел: фиг. 2 на страница 4)

1. Напълнете съда за вода с вода до маркировката MAX (мин. до MIN).
2. Напълнете тенджерата за супа със супа, но не над маркировката MAX.
3. Свържете каната за супа към захранването и натиснете превключвателя ВКЛ./ИЗКЛ. [2].
4. След като се включи чайникът за супа. Неговата зададена по подразбиране **ТЕМПЕРАТУРА** е 80°C.
5. Можете да регулирате **НАСТРОЙКА НА ТЕМПЕРАТУРА**, като натиснете бутоните **НАГОРЕ** и **НАДОЛУ** [5] от лявата страна на командното табло.
6. Котелът за супа работи. Преди супата да достигне **НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРА**, и **ТЕМПЕРАТУРАТА НА КОМПЛЕКТА**, и **ДЕЙСТВИТЕЛНАТА ТЕМПЕРАТУРА** ще се появят последователно.

Защита от прегряване

- Ако нивото на водата в съда за вода е твърде ниско, червената индикаторна лампичка [3] ще мига и звуковата аларма ще прозвучи.
- Трябва да напълните съда за вода с вода не по-далеч от маркировката MAX и да изключите канала за супа. След това трябва да изчакате известно време, докато температурата на чайника за супа спадне, преди да включите чайника за супа отново.

Ако червената индикаторна лампичка е включена, **но няма алармени аларми**

- Това е сигнал, че нещо не е наред вътре в каната за супа, потребителят трябва да донесе чайника за супа за сервиз.

ЗАБЕЛЕЖКА: термостатът може да се регулира от 65°C до 95°C на стъпки от 1°C.

Почистване и поддръжка

ВНИМАНИЕ! Винаги изключвайте уреда от електрическата мрежа и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.

Не използвайте водна струя или машина за почистване с пара за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.

Почистване

- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте абразивни гъби или препарати, домакински телчета от стоманена вълна или метални прибори за почистване на вътрешността или външните части на уреда.
- Подсушете всички части със суха кърпа, преди да приберете уреда за съхранение.
- Ако се използва интензивно, редовно отстранявайте варовиковата скала от дъното на резервоара за вода.
- Избягвайте контакт на електрическите компоненти с вода колкото е възможно повече
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни препарати или хлорирани почистващи препарати. Не използвайте остри или остри предмети. Не използвайте бензин или разтворители!

Премахване на котлен камък

- В контейнера може да се образуват остатъци от твърда вода и това може да доведе до повреда на уреда.
- По този начин отстранявайте котления камък от уреда редовно. Интервалите на отстраняване на котления камък зависят от твърдостта на водата и честотата на използване. Използвайте само налични в търговската мрежа препарати за отстраняване на котлен камък и следвайте инструкциите на производителя.
 - Напълнете контейнера с вода и подходящо количество препарат за отстраняване на котлен камък до МАКС.
 - Започнете да кипват разтвора.
 - След варене изхвърлете разтвора от вода и средството за отстраняване на котлен камък по подходящ начин.
- Изплакнете контейнера и го кипнете два пъти, за да премахнете всички остатъци.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите проблемите, които могат да причинят сериозни инциденти.
- Щом почувствате, че уредът не работи правилно или има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.

Съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът вече е изключен от електрическия контакт и е изстинал напълно.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблем	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не работи	Няма захранване в контакта	Проверете предпазителя
	Щепселът не е включен (правилно) в контакта	Проверете щепсела
Уредът не достига зададената температура	Неизправен нагревателен елемент	Свържете се с доставчика
	Дефект на контролния модул	
	Неизправен предпазител на нагревателния елемент	
Аларми на сирената	Прегряване на нагревателен елемент	Първо проверете дали нивото на водата е под маркировката "MIN". Ако алармата все още е ВКЛЮЧЕНА след охлаждане, свържете се с доставчика за следпродажбено обслужване

Идентифициране на кодовете за грешка

Кодове за грешки, показани на дисплея	Възможна причина	Възможно решение
E1	Температурата на уреда е твърде висока.	Почистете препятствията около уреда. Изключете уреда от контакта, изчакайте докато уредът изстине напълно.
E2	Термо протекторът е счупен. Няма захранване в електрическия контакт.	Свържете се с доставчика.
E3	Температурният сензор е скъсен или отворен.	Свържете се с доставчика.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.



ИЗХВЪРЛЯНЕ И ОКОЛНА СРЕДА



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Вашата отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносители не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора HENDI. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Данный прибор предназначен только для коммерческого и профессионального использования.
- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для этого, как описано в данном руководстве.
- Производитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
- Храните прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. В случае падения прибора в воду немедленно отсоедините соединения от сети электропитания. Не используйте прибор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- **ОПАСНОСТИ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Если прибор поврежден, отсоедините его от розетки и обратитесь в розничную сеть.
- Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Во избежание опасности или травм, в случае повреждения его должен заменить сервисный агент или лицо, имеющее аналогичную квалификацию.

- Убедитесь, что шнур не контактирует с острыми или горячими предметами и храните его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора убедитесь, что шнур питания не зажат и не поврежден.
- **С ОСТОРОЖНОСТЬЮ!** При необходимости надежно проложите шнур питания во избежание непреднамеренного вытягивания, контакта с нагревательной поверхностью или опасности споткнуться.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- Перед отключением от сети выключите прибор.
- Подключите вилку к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае чрезвычайной ситуации прибор можно было немедленно отключить от сети.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Не используйте дополнительные устройства, не входящие в комплект поставки прибора.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Никогда не используйте принадлежности, отличные от рекомендованных производителем. Невыполнение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и привести к повреждению прибора. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед чисткой, обслуживанием или хранением.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовой, бара и т. д.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электрический, угольный плита и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы и храните его вдали от горячих поверхностей и открытого огня. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплоустойчивой и сухой поверхности.
- Во время использования оставьте не менее 20 см пространства вокруг прибора для вентиляции.
- Любой ремонт должен выполняться только лицами, прошедшими обучение или рекомендованными производителем.

Специальные инструкции по технике безопасности

- Всегда проверяйте, чтобы во внутренней кастрюле было достаточно воды. Регулярно проверяйте это, также во время использования.

➡ Этот чайник для супа экономит до 30% энергии по сравнению с традиционными чайниками для супа (например, HENDI 860083)*



	Потребление в час
Чайник для супа Hendi Eco 860502, 860519	0,125 кВт·ч
Чайник для супа Hendi 860083	0,160 кВт·ч

*** Использование в помещении, температура окружающей среды 25 °С, крышка закрыта и поддон для воды заполнен как минимум до отметки минимального уровня воды.**

- Не устанавливайте прибор на теплоизлучающие приборы или поверхности (электрические или неэлектрические). Храните прибор вдали от открытого огня. Всегда размещайте и эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.

Целевое использование

- Прибор предназначен только для поддержания супа горячим. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

Данный прибор относится к классу **защиты I** и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет обеспечения выхода электрического тока. Данный прибор оснащен шнуром питания с проводом заземления и заземленной вилкой. Вилка должна быть подключена к надлежащим образом установленной и заземленной розетке.

Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 4)

1. Крышка
2. Суповая кастрюля
3. Водяной бак
4. Корпус

Панель управления

(Рис. 2 на стр. 4)

1. Лампа индикации работы
2. Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
3. Лампа индикации неисправности
4. Отображение температуры
5. Кнопки управления температурой

Подготовка перед использованием

- Снимите защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что прибор не поврежден и со всеми принадлежностями. В случае неполной доставки и повреждения. Немедленно свяжитесь с поставщиком. Не используйте прибор.
- Перед использованием очистите прибор (см. == > Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая безопасна для защиты от брызг воды.

- Сохраните упаковку, если вы планируете хранить прибор в будущем.

Инструкции по эксплуатации

(Панель управления: рис. 2 на стр. 4)

1. Заполните водяной поддон водой до отметки MAX (мин. до MIN).
2. Наполните суповую кастрюлю супом, не превышающим отметку MAX.
3. Подключите чайник для супа к источнику питания и нажмите переключатель ВКЛ/ВЫКЛ [2].
4. После включения котла для супа. Ее ЗАДАННАЯ ТЕМПЕРАТУРА по умолчанию равна 80°C.
5. Вы можете настроить УСТАНОВКУ ТЕМПЕРАТУРЫ, нажав кнопки ВВЕРХ и ВНИЗ [5] на левой стороне панели управления.
6. Чайник для супа работает. Прежде чем суп достигнет УСТАНОВЛЕННОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ, будут поочередно отображаться как УСТАНОВЛЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, так и ФАКТИЧЕСКАЯ ТЕМПЕРАТУРА.

Защита от перегрева

- Если уровень воды в водяном баке слишком низкий, мигает красная индикаторная лампочка [3] и раздается звуковой сигнал.
- Наполняйте водяной поддон водой до отметки MAX и выключайте чайник для супа. Затем вам нужно подождать некоторое время, пока температура котла для супа упадет, прежде чем снова включить чайник для супа.

Если горит красная лампа индикации, но звуковой сигнал не подается

- Это сигнал о том, что в котле для супа что-то не так, пользователь должен принести чайник для супа для обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ: термостат регулируется от 65°C до 95°C с шагом 1°C.

Очистка и техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ! Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от сети электропитания и охлаждайте его.

Не используйте водяной жиклер или пароочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намокнуть, что может привести к поражению электрическим током.

Очистка

- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте абразивные губки или мощные средства, стальную щетку или металлическую посуду для очистки внутренних или внешних частей прибора.
- Перед хранением прибора высушите все детали сухой тканью.
- При интенсивном использовании регулярно удаляйте накипь с дна резервуара для воды.
- По возможности избегайте контакта воды с электрическими компонентами
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивы или хлорированные чистящие средства. Не ис-



пользуйте острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!

Удаление накипи

- Твердая вода может привести к образованию внутри контейнера некоторых отложений, что может привести к повреждению прибора.
- Поэтому регулярно очищайте прибор от накипи. Интервалы удаления накипи зависят от жесткости воды и частоты использования. Используйте только имеющиеся в продаже средства для удаления накипи и следуйте инструкциям производителя.
 - Заполните контейнер водой и соответствующим количеством средства для удаления накипи до уровня МАКС.
 - Начните кипятить раствор.
 - После кипения утилизируйте раствор воды и средства для удаления накипи надлежащим образом.
- Промывают контейнер и дважды кипятят, чтобы удалить остатки.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора, чтобы избежать проблем, которые могут привести к серьезным несчастным случаям.
- Как только вы почувствуете, что прибор работает неправильно или возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.

Хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор уже отсоединен от электрической розетки и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.

Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте دستور в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблема	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не работает	Отсутствует питание в розетке	Проверьте предохранитель
	Вилка не вставлена (правильно) в точку питания	Проверьте вилку
Прибор не достигает заданной температуры	Неисправность нагревательного элемента	Свяжитесь с поставщиком
	Неисправность блока управления	
	Неисправность предохранителя нагревательного элемента	

Звуковой сигнал тревоги	Перегрев нагревательного элемента	Во-первых, убедитесь, что уровень воды ниже отметки «MIN». Если после охлаждения сигнал тревоги продолжает гореть, обратитесь к поставщику для послепродажного обслуживания
-------------------------	-----------------------------------	---

Идентификация кода ошибки

Коды ошибок, отображаемые на дисплее	Возможная причина	Возможное решение
E1	Слишком высокая температура прибора.	Устраните все препятствия вокруг прибора. Отключите прибор от сети, дождитесь полного остывания.
E2	Термозащита сломана. Отсутствует питание на электрической розетке.	Обратитесь к поставщику.
E3	Датчик температуры укорочен или открыт.	Обратитесь к поставщику.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды

 При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную

компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.









Tools for Chefs

HENDI B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10 0

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1201, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservées.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtiskanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.